

# DETERGO

DAL • SINCE 1952

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO • THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

SETTEMBRE • SEPTEMBER 2018 Numero • Number 9

EXPOdetergo INTERNATIONAL 19 • 22 OTTOBRE OCTOBER 2018

 **IMESA**  
TECHNOLOGY IN PROGRESS

*io* M10

*io* M11

*io* IoT



**COVER STORY**  
IMESA, i 50 anni  
di un brand globale

IMESA  
50 years of a global brand

**LUTTO**  
IMESA ed EXPOdetergo  
ricordano Luciano Miotto

**BEREAVEMENT**  
IMESA and EXPOdetergo  
commemorate Luciano Miotto

**EVENTI**  
Le tre chiavi per scoprire  
EXPOdetergo 2018

**EVENTS**  
Three keys  
to discover EXPOdetergo 2018

**DAVANTI AL GIUDICE**  
Abiti nuziali rubati  
Chi deve risarcirli

**IN FRONT OF THE JUDGE**  
Stolen wedding dresses  
Who will pay back

# OptiCare 50° – il processo di lavaggio intelligente

**EXPOdetergo**  
INTERNATIONAL  
FIERA MILANO, RHO | 19-22 OTTOBRE, OCTOBER 2018

Venite a trovarci alla fiera  
EXPO detergo: dal 19.10. al 22.10.2018  
a Milano. Padiglione 01, Stand H11.

50°  
40

la temperatura ottimale.  
Un notevole progresso per  
la tua lavacontinua.

- Forte nella rimozione dello sporco
- Intelligente nell'utilizzo dell'energia
- Sicuro nella disinfezione
- Punto di bianco eccellente
- Economico nell'uso di prodotti chimici

**Perché è intelligente**

## Perché 50 °C è la temperatura di lavaggio ottimale per la tua lavacontinua?

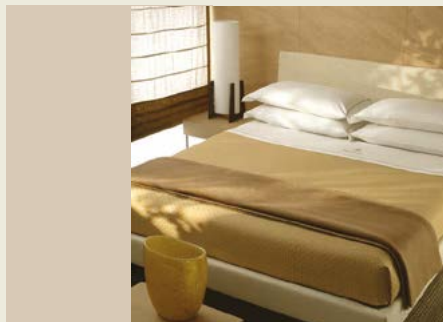
La temperatura di 50 °C è ottimale per quanto riguarda la rimozione dello sporco, il dosaggio, l'energia, la protezione del materiale, le acque di scarico, la disinfezione e la sicurezza del processo. Nel processo OptiCare 50°, oltre alla ottimale temperatura di lavaggio, i processi in una lavanderia vengono visualizzati in modo globale. Con un recupero esistente di calore ed aria di scarico, è possibile raggiungere temperature dell'acqua fresca fino a 50 °C. Il processo OptiCare 50° utilizza l'energia in modo ottimale e non la spreca. Oltre al risparmio energetico, l'utilizzo del prodotto a 50 °C è molto inferiore. Sono garantite, senza compromessi la pulizia e l'igiene.

Parla con noi - siamo lieti di consigliarti!



I tessuti Masa.  
Qualità e durata  
in primo piano.

ideogramma.it



Il tempo è il giudice più severo per garantire la qualità di un prodotto. Lo sappiamo bene noi della Masa che, per la produzione della nostra tovaglieria e dei nostri coordinati per camera e bagno, utilizziamo solo filati altamente selezionati. Inoltre, gli elevati standard tecnologici di produzione - e il costante controllo qualitativo su tutte le fasi di confezionamento - ci consentono di ottenere un prodotto finito che unisce a un design moderno ed esclusivo caratteristiche di resistenza e di durata senza paragoni. Solo in questo modo possiamo essere sicuri che i nostri prodotti, anche dopo ripetuti lavaggi industriali, mantengano inalterata la loro qualità e la loro bellezza originali.

**THE MASA FABRICS. LONG-LASTING PRODUCTS GIVING PROMINENCE TO QUALITY.** Time is the severest judge to guarantee product quality. Masa, who is well aware of it, uses only highly selected yarns to manufacture its own table linen as well as bathroom and bedroom sets. Moreover, high technological production standards and the constant quality control on all packaging phases allow us to realise a finished product that can combine a modern and exclusive design with matchless wearability and durability features. Only in doing so, we can be sure that our products can keep their original quality and beauty unaltered even after repeated industrial washing processes.



Azienda con Sistema Qualità  
UNI EN ISO 9001:2000 - Certificato N. 247

Masa S.p.A Industrie Tessili - Via Mestre 37 - 21050 Bolladello di Cairate (VA) Italy  
Tel. +39 0331 310145 Fax +39 0331 311325 E-mail: masa@masa.it [www.masa.it](http://www.masa.it)



# IMPIANTI DI DEPURAZIONE ACQUE REFLUE DA LAVANDERIE E TINTORIE INDUSTRIALI

**ECOBLOCK®**

- RADDOPPIO POTENZIALITA' IMPIANTI ESISTENTI  
SENZA AUMENTARE LA VOLUMETRIA DELLE VASCHE
- RENDIMENTO EPURATIVO INDISCUTIBILMENTE PIU' ELEVATO



Impianto  
biologico monoblocco  
a funzionamento **MBR** serie **ECOBLOCK®**,  
fornito preassemblato, pronto all'uso e amovibile,  
per trattamento acque da  
lavanderie e tintorie industriali

**SAREMO PRESENTI A:**  
**EXPOdetergo**  
INTERNATIONAL  
FIERA MILANO, RHO | 19-22 OTTOBRE, OCTOBER 2018  
Stand C20 - Pad 3P

Esperienza nella  
depurazione delle  
acque reflue dal 1972



[DEPURPADANA.COM](http://DEPURPADANA.COM)

## 6 EDITORIALE • EDITORIAL

- Le lavanderie che non smettono di fare notizia sono il migliore spot per EXPOdetergo International
- Laundries that make the headlines  
Best advertisement for EXPOdetergo International

- 8
- Addio, Luciano Miotto, che ci insegnavi l'arte della competizione utile e virtuosa
  - Farewell Luciano Miotto, who taught us the art of effective and fair competition

8



## 12 COVER STORY

- Lavatrici che corrono e "pensano"  
Così Imesa festeggia i suoi primi 50 anni
- Washing machines that can run and "think"  
This is how IMESA is celebrating the 50<sup>th</sup> anniversary



## 18 EVENTI • EVENTS

- EXPOdetergo International 2018: innovazione, basso impatto ambientale, alta produttività  
Tre chiavi per vincere le sfide del futuro
- EXPOdetergo International 2018: innovation, low environmental impact, and high productivity  
Three keys to face future challenges

## 26 TRADE NEWS

- Trevil si prende cura dei propri clienti con le nuove versioni di Trevistar CR e Pantastar
- Trevil takes care of their clients with the new versions of Trevistar CR and Pantastar

## 30 ASSOSISTEMA

Assosistema e Re.Na.I.A. firmano protocollo per la formazione degli istituti alberghieri

## 34 NOVITÀ DAL MONDO • NEWS OF THE WORLD

- JUMAG: l'altro generatore di vapore
- JUMAG: the different boiler

## 36 FOCUS

- Lavaggio, stiro e accessori: anticipazioni sulle sorprese di EXPOdetergo International
- Washing, ironing and accessories: a sneak preview of EXPOdetergo International surprises



## 57 NOVITÀ DAL MONDO • NEWS OF THE WORLD

- Smart Truck: il futuro della logistica targato ZCS
- Smart Truck: the future of logistics by ZCS

## 58 TALENTO ITALIANO • ITALIAN TALENT

- LM 2000, quel nome indica proprio la "lavanderia del XXI secolo"
- The name LM 2000 really means "a laundry of XXI Century"

## 64 NOVITÀ DAL MONDO • NEWS OF THE WORLD

- lagoon® Advanced Care: facile, veloce ed ecologico
- lagoon® Advanced Care: fast, easy and green

## ASSOSECCO

- 66 Non funzionano solo i social...
- 67 Cosa si aspettano i pulitintori da EXPOdetergo International
- 68 ASSOSECCO: Convegno ad EXPOdetergo International  
Domenica 21 Ottobre
- 69 Pulitintolavanderia a Tarnow città della Polonia

## 72 ESPERTO LEGALE

- VIAGGIO AL CENTRO DELLA CONTROVERSIA**
- Rubati in lavanderia cinque abiti da sposa  
Richiesti risarcimenti per 11mila euro

## 75 LETTERA DA UNA LAVANDERIA

- Io e mio marito nel self-service dove si fa cultura "bio"  
del pulito

## CONFARTIGIANATO

- 76 Tutti a EXPOdetergo International 2018
- 77 Ambiente - Dal Consiglio di Stato stop al decreto sugli F-gas:  
accolte le sollecitazioni di Confartigianato
- 78 Fisco - Slitta al primo gennaio 2019 l'obbligo di fatturazione  
per l'acquisto di carburante

## CNA

- 80 Tracciabilità dei Rifiuti - Il SISTRI bocciato senza appello  
dalle imprese
- 80 Osservatorio Lavoro - Maggio 2018 - Continua la corsa  
dell'occupazione: +0,6% rispetto ad aprile e +2,8% in un anno
- 82 Comune che vai fisco che trovi - Al Fisco il 61,4% del reddito  
d'impresa

## 88 • ELENCO ISCRITTI ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

- MEMBERS TO THE TEXTILE CARE SUPPLIERS' ASSOCIATION

## 90 INDICE DEGLI INSERZIONISTI • ADVERTISERS' DIRECTORY



Editoriale • Editorial  
di • by Stefano Ferrio

# Le lavanderie che non smettono di fare notizia sono il migliore spot per EXPOdetergo International

Perfino in uno dei luoghi più abbandonati e misteriosi d'Italia, l'isola veneziana di Poveglia, uno dei pochi dati certi ricavabili dalle fotografie è che, dentro uno stabile adibito all'accoglienza di non meglio precisati "degenti", funzionava una lavanderia. È da cinquant'anni che Poveglia è deserta, ma risulta tuttora controverso se questa lingua di terra, non lontana dal porto di Malamocco, ospitasse pazienti psichiatrici, oppure anziani non autosufficienti: per gli uni o per gli altri era previsto un servizio di lavaggio interno degli indumenti, comunque indispensabile, vista la distanza del sito dagli approdi veneziani.

Di questa "irrinunciabilità" della lavanderia si è tornato ad avere consapevolezza diffusa negli ultimi anni. Quando, una volta archiviata la più lunga crisi economica del secondo dopoguerra, durata dal 2008 al 2014, la manutenzione del tessile è tornata di attualità in modo addirittura dirompente, come evidenziato da un profluvio di notizie puntualmente registrate nelle pagine di questo giornale. Dove, mese dopo mese, vi abbiamo informato a proposito di lavanderie sociali aperte su input del Papa, utilizzate anche come fast food, funzionanti grazie al lavoro dei carcerati, inserite fra i servizi condominiali, organizzate "on demand" con ritiro e consegna dei capi a domicilio, installate dentro furgoni che le portano da un paese all'altro, adibite allo scambio di libri usati, destinate unicamente al "restauro" di foulard di marca, arricchite da macchine per pulire scarpe o materassi, convenzionate con circoli ricreativi universitari (come succede in provincia di Cosenza), trasformate in set cinematografici, specificamente dedite a mute di maglie da calcio o a coperte per i cavalli, salvate e reinventate da cooperative di uomini e donne di buona volontà, divenute virali tramite uso intensivo di social



network, e perfino coraggiosamente aperte in sperduti paesini sardi privi fino a quel giorno di una loro “pulisitoria”.

È una vitalità di spunti e curiosità che fa da spot come nient'altro all'apertura, ormai dietro l'angolo, della diciottesima edizione di EXPOdetergo International, manifestazione leader mondiale della manutenzione del tessile, in programma a Fiera Milano dal 19 al 22 ottobre prossimi. Evento che, di fronte a una tale messe di news, non sembra un caso sia stato oggetto di prenotazione intensiva di spazi espositivi da ben prima della sua inaugurazione, con aria da tutto esaurito prevista anche a proposito dei visitatori.

Giusto in previsione di questi grandi numeri, l'organizzazione di EXPOdetergo 2018 mette sul piatto già nel primo giorno, il 19 ottobre, un evento attesissimo come la presentazione della ricerca svolta dall'autorevole centro studi Cerved sulle lavanderie artigiane e industriali italiane del XXI secolo. Identikit che, si può esserne quasi certi, riserverà altre corpose sorprese a proposito di un settore vitale e resistente come pochi altri. Dalle isole deserte alle metropoli del futuro.

## Laundries that make the headlines Best advertisement for EXPOdetergo International

*Old photographs of one of the most mysterious and abandoned places in Italy, Poveglia, an island near Venice, reveal the only established fact about a nursing center that used to give hospitality to “patients” there: the structure had its own laundry. Poveglia has*

*been a deserted place for 50 years now but it still is a controversial fact whether this land, not far from Malamocco port, was providing a psychiatric asylum or a nursing home for the elderly. Yet, both could benefit from an internal laundry service also because of the long distance from nearest Venice docks.*

*We are witnessing the growing awareness of the fundamental role of laundries over the last years. Once the longest post war economic crisis between 2008 and 2014 ended, textile care is back and booming as we have often reported in Detergo magazine. Month after month, we informed our readers on socially useful laundries. Some of them opened as a consequence of the Pope's input, some offer fast food as well, others work well thanks to the work carried out by inmates. We have talked about blocks of flats providing laundry services, laundries “on demand” that withdraw and deliver garments home, laundries inside trucks driving from one town to another providing books exchange service like libraries, laundries treating branded foulard scarfs, those equipped with shoes cleaning machines or with mattresses cleaning equipment, laundries with special rates for students (as it happens in Cosenza area), laundries transformed into movie sets, those that specialize in treating football uniforms or covers for horses, laundries recuperated by people of good will, laundries that have become viral due to social networks, and finally, laundries opened with courage in isolated villages of Sardinia where no dry-cleaner's operated until that day.*

*Such a wide range of news and curious facts perfectly endorse the eighteenth edition of EXPOdetergo International, a leading exhibition of textile care scheduled for 19 to 22 October in Fiera Milano. The event has been fully booked, not by chance, by both exhibitors and visitors way before it starts.*

*Figures speaking for themselves, the organizers of EXPOdetergo 2018 will hold their much looked forward to event on the every first day of the show, 19 October. It is a presentation of the research results by Cerved, a renowned research center on dry-cleaning, artisan and industrial Italian laundries of XXI century. The presented laundries profile will certainly reveal some important and surprising facts on this vital and resistant business sector unlike any other. From the deserted islands to the metropolis of the future.*

# Addio, Luciano Miotto, che ci insegnavi l'arte della competizione utile e virtuosa

Lo scorso 28 luglio perdeva la vita, colto da malore durante un'immersione subacquea, un grande uomo di impresa, nato 59 anni fa a San Donà di Piave. Alla guida di un'azienda globale di nome IMESA, e durante il suo mandato alla presidenza di EXPOdetergo International, Miotto ci ha lasciato il ricordo di un leader che credeva nella crescita come obiettivo da condividere. Ad animarlo erano valori come la lealtà, il gioco di squadra, la costante curiosità per la tecnologia intesa in senso umanistico: una risorsa grazie a cui migliorare la nostra quotidianità



Da Presidente di EXPOdetergo International, carica ricoperta fino al 2015, il trevigiano Luciano Miotto, ingegnere e amministratore delegato di IMESA S.p.A., lascia la migliore delle eredità: oltre ventimila visitatori, ovvero il record assoluto per questa fiera mondiale della manutenzione del tessile, conseguito nella sua ultima edizione del 2014. Stimolo più virtuoso non poteva consegnare al suo successore Livio Bassan e a quanti con lui collaborano

per la diciottesima edizione del prossimo ottobre, concretamente motivati nel loro agire dai risultati che ha saputo ottenere Luciano Miotto.

Così, fra un mese, lo ricorderanno espositori e visitatori ancora colpiti dalla sua improvvisa e tragica scomparsa, avvenuta il 28 luglio al largo di Jesolo, nel tratto di mare Adriatico dove, a 59 anni di età, è stato colto da un fatale malore durante una di quelle immersioni subacquee che erano una delle sue più divoranti passioni.

D'altra parte, come Presidente di EXPOdetergo International, Luciano Miotto si lascerà ricordare con nostalgia per lo stesso carattere dimostrato alla guida di IMESA, azienda produttrice di macchine per la lavanderia con sede a Cesalto, da lui fondata negli anni '80 assieme al padre Gianpietro e al fratello Carlo, con la "benedizione" amorevole di mamma Terziana. Il ritratto che ci lascia è quello di un uomo profondamente curioso della vita, appassionato, leale, costantemente motivato da un nobile senso della competitività, orientata sempre a privilegiare la sostanza rispetto all'immagine, l'insieme rispetto ai singoli, la lunga durata rispetto al successo momentaneo. Una filosofia perseguita anche in seno alle istituzioni, rammentando che Luciano Miotto è stato a suo tempo vicepresidente di Confindustria Veneto e di Unindustria Treviso.

È, d'altra parte, la stessa immagine destinata a restare indelebile nella memoria dei lavoratori di IMESA, per quasi quarant'anni meravigliosamente coinvolti dai Miotto in un gioco di squadra che, per il benessere di tutti, non si poneva limiti, come dimostra il recente, felice approdo dell'azienda nel settore delle lavanderie industriali, da affiancare a quelli di Ho.Re.Ca, Cleaning e lavasecco, così da rendere ancora più completa e virtuosa la competitività del brand IMESA in ambito globale.



# *Farewell Luciano Miotto, who taught us the art of effective and fair competition*

*This last 28 July, during a scuba diving excursion, a sudden illness took the life of business luminary Luciano Miotto, born 59 years ago in San Donà di Piave. Head of the global company named IMESA, and former president of EXPOdetergo International, Miotto will be remembered as a leader who believed growth is a common goal. He embodied values such as loyalty, teamwork, and constant curiosity, and considered technology from a humanitarian standpoint, as a resource by which to improve our daily lives*

*Treviso native Luciano Miotto, engineer and CEO of IMESA S.p.A., left an amazing legacy to EXPOdetergo International, where he served as president until 2015: record-breaking attendance of over 20,000 visitors at the last textile care industry word expo in 2014. Nothing could inspire and tangibly motivate his successor Livio Bassan or everyone collaborating with him on the 18th event to be held this forthcoming October as much as the results Luciano Miotto managed to achieve.*

*Thus, he will be remembered next month by exhibitors and visitors mourning his 28 July shockingly abrupt and tragic demise offshore Jesolo, in the Adriatic Sea, where the 59-year old suddenly took ill while engaged in one of his greatest passions, scuba diving.*

*The outstanding character of EXPOdetergo International former president Luciano Miotto, will also be fondly remembered with regard to his leadership of IMESA, the laundry machines manufacturing company headquartered in Cessalto, which he founded in the '80s together with his father Gianpietro, and his brother Carlo, with the blessing of his loving mother Terziana. He leaves behind the portrait of a man ever curious about life, passionate, loyal, constantly motivated by fair competition aimed to always prioritize substance over image, collective over individual interests, and long-term over temporary success.*

*Luciano Miotto also applied this philosophy within institutional environments, when he served as vice-president of Confindustria Veneto and Unindustria Treviso. This same image is also bound to remain indelibly etched in the memories of IMESA employees, who for almost forty years were engaged with Miotto in a boundless team effort which ultimately benefited everyone, as proven by the company's recent and auspicious expansion into the industrial laundry market, a sector which, together with the established Ho-*

*ReCa, Dry-cleaning, Cleaning and Family Laundry product lines will complete and further enhance the global competitiveness of the IMESA brand.*

*"As a true son of the economic Boom, an era marked by aspirations of unstoppable, universal progress – says Carlo Miotto, Sales Manager of IMESA – my brother viewed IMESA products as means by which to improve the life of people that use them, and always focused on developing technology that enhances the ease of use, safety and performance of machines and applications."*

*After earning his high school Diploma from the Scientific High School of San Donà di Piave, and an engineering degree from the University of Padua, Luciano Miotto brought to IMESA sheer talent fueled by constant attention and well-educated opinions on anything capable of revolutionizing our daily routine in a simple and positive manner. In fact, he predicted that touch screens would come to dominate all markets as soon as the last generation of mobile phones hit the market, heralded by Steve Jobs' world-wide release of the iPhone.*

*Ever since then, IMESA's global market leadership has been characterized by increasingly higher standards of connectivity that allow manufacturers and users to jointly manage the machinery through an extremely simple to use touch screen. Everyone will be able to see this first-hand on 22 September in Cessalto, when the plant will open its doors on occasion of IMESA's 50<sup>th</sup> anniversary celebration, and thereafter in Milan, during EXPOdetergo International 2018, at IMESA's stand.*

*All of this leads us to conclude that the undeniable appeal of people like Luciano Miotto, and the reason why he will forever be fondly remembered, lies with their extraordinary and unshakable "coherence", meaning their ability to stay*

“Da autentico figlio del Boom economico, e quindi di un'epoca improntata dal sogno di un progresso inarrestabile e universale – racconta Carlo Miotto, direttore commerciale di IMESA – mio fratello concepiva i prodotti IMESA come uno strumento per migliorare la vita di chi li utilizza, finalizzando sempre il progresso tecnologico a un uso più facile, sicuro e redditizio di macchine e applicazioni”.

Diplomatosi al liceo scientifico di San Donà di Piave, e successivamente laureatosi in ingegneria a Padova, Luciano Miotto portava dentro IMESA un talento alimentato da un'attenzione costante e competente nei confronti di qualsiasi fenomeno si dimostrasse in grado di rivoluzionare in modo semplice e positivo le nostre abitudini quotidiane. Ne fa fede la sua grande intuizione sull'universalità assunta dal touch screen dopo l'avvento della telefonia cellulare di ultima generazione, lanciata in ambito globale dal modello iPhone per cui rendere grazie al genio di Steve Jobs.

Da allora, una gestione delle macchine condivisa da produttore e utilizzatore grazie a standard di connettività sempre più elevati, cui accedere tramite un touch screen di universale semplicità, ha caratterizzato la leadership di IMESA in ambito globale. Lo si toccherà con mano il prossimo 22 settembre, quando lo stabilimento di Cessalto aprirà le porte per festeggiare alla grande i primi cinquant'anni di IMESA, e il mese dopo a Milano, nello stand occupato da IMESA a EXPOdetergo International 2018.

Da tutto ciò si desume che la bellezza di persone come Luciano Miotto, quella per cui sarà sempre ricordato con nostalgia, consiste nella loro straordinaria e incrollabile “coerenza”, ovvero l'attitudine a rimanere sempre se stessi, in qualsiasi ambito, pubblico e privato. “Quando mi confrontavo con lui su innovazioni tecnologiche o strategie commerciali – ricorda ancora Carlo Miotto – sapevo di avere di fronte lo stesso fratello maggiore che, da bambino, si dimostrava già competitivo nel costruire casette con i Lego, o anche il ragazzo che, il giorno di un pauroso incidente stradale, da cui siamo usciti illesi, mentre io mi disperavo per la nostra 500 completamente distrutta, cercava e trovava una chiave inglese con cui iniziare a ripararla”.

“Di certo – conclude Carlo Miotto – mi mancherà il passionale confronto competitivo, tanto caro a nostro padre, lo stesso che eravamo soliti provare con le nostre auto rientrando dal lavoro in tarda serata tra le strade della nostra campagna veneta...”

Questo è il Luciano Miotto che, evocato dalle parole del fratello Carlo, anche noi di Detergo, assieme a tutti i componenti di EXPOdetergo International e di Assofornitori, ricorderemo sempre con affetto e ammirazione, sapendo di unirvi in questo modo alla compagna Michela, alla figlia Alessia, al nipotino Marco di pochi mesi, e a tutto il personale di IMESA. •



*true to themselves in any kind of public or private setting. “Whenever we discussed technological innovations or sale strategies – Carlo Miotto recalls – I knew I was facing the same older brother I competed with as a child building houses with Legos, and the young man who, on the day we escaped an awful auto accident without injury, while I bemoaned wrecking our beloved Fiat 500, looked for and found a wrench to start repairing it with.”*

*“Certainly - Carlo Miotto concludes – I will miss the spirited competition that was so dear to my father, the same competition we often experienced late in the evening, by driving back from work on the roads of our Venetian countryside...” This is the Luciano Miotto evoked by the words of his brother Carlo, and the man that we at Detergo, together with everyone from EXPOdetergo International and Assofornitori, will always remember with affection and admiration, knowing our loss is shared by his partner Michela, his daughter Alessia, his months-old grandson Marco, and all of those who work at IMESA. •*

# DETERGO

## Magazine



**ICONA  
PER LAVANDERIA INDUSTRIALE  
E PULITURA A SECCO**

**ICON  
OF DRY CLEANING  
AND INDUSTRIAL LAUNDRIES**



Lavatrici  
che corrono  
e “pensano”  
Così IMESA  
festeggia  
i suoi primi  
50 anni

*Washing machines  
that can run  
and “think”  
This is how  
IMESA is  
celebrating its  
50<sup>th</sup> anniversary*



In anteprima in occasione dell'anniversario del 22 settembre nella sede di Cessalto, e subito dopo a EXPOdetergo International, l'azienda trevigiana presenterà le lavatrici Supercentrifuganti LM 26 e LM 32. Sono i primi due modelli realizzati con il rivoluzionario Computer IM11, che consente di gestire “in cloud” un'infinità di funzioni, potenziate da un “accelerometro” inserito per governare il gruppo lavante in tempo reale. Il sistema arricchirà tutta la linea di un brand globale IMESA che, dal '68 delle grandi speranze al presente di Internet of Things, si propone come testimonial esemplare del Made in Italy. Con un raggio d'azione oggi esteso dal settore Ho.Re.Ca. alle grandi lavanderie industriali, offrendo ai clienti anche l'innovativa modalità del Pay per Use

*On 22 September, during its 50th anniversary celebration at its headquarters in Cessalto, and immediately thereafter at EXPOdetergo International, IMESA will present its brand-new LM 26 and LM 32 high-spin washing machines. The two models are the first to be equipped with the revolutionary IM11 computer, which performs a great number of functions “in cloud”, driven by an in-line “accelerometer” that governs the washers in real time. The system will further enrich the entire product line of IMESA, a global brand that between 1968, the time of great hopes and today's era of the Internet of Things, has become an exemplary model of Made in Italy at its best. Now IMESA's product range spans from the HoReCa to the large industrial laundries sector, and includes an innovative Pay per Use system*



**Due giorni prima di lasciarci all'improvviso, Luciano Miotto approvava la bozza di cover story dedicata a Imesa, l'azienda di cui era amministratore delegato, dopo averla lanciata nel mondo assieme al padre Gianpietro e al fratello Carlo. Come redazione di Detergo, siamo perciò onorati di proporvela così come l'Amico Luciano l'aveva congedata e data alle stampe, compresi i suoi virgolettati.**

Cinquant'anni di IMESA, cinquant'anni di Storia. Dall'allunaggio del 1968 alla sonda InSight appena lanciata per scavare il suolo di Marte, passando lungo il Muro di Berlino e l'avvento di Internet. Cinquant'anni di IMESA vissuti nel segno di un posizionamento ed una qualità sempre più alta, fino alla capacità di far comunicare le macchine in tempo reale, nel web: funzione di cui è stata dotata la nuova linea di lavatrici, al debutto a EXPOdetergo International 2018. A metà esatta, e non solo simbolica, di questo mezzo secolo, ecco la lavandaia di Isernia che, 25 anni

*Two days before his sudden demise, Luciano Miotto approved the draft of the cover story on IMESA, the now global company he founded together with his father Gianpietro and his brother Carlo, where he served as CEO. The Detergo editorial staff is therefore honored to publish the draft version approved by our friend Luciano, including his very own words between quotation marks.*

*Fifty years of IMESA, fifty years of history. They span from the Moon Landing in 1968, through the fall of the Berlin Wall, the advent of the Internet, all the way to the InSight lander just launched to probe the surface of Mars. Fifty years of IMESA pursuing business growth and increasingly higher quality standards, culminating in the new line of washers capable of communicating in real time through the Web, and ready to be unveiled at EXPOdetergo international 2018. Exactly halfway through the first 50 years in business*



fa, acquistava una “lavapiumoni LP 14” e oggi, mentre visitiamo la fabbrica, telefona a caccia di un pezzo di ricambio con cui sfidare l’eternità nel nome di IMESA. Ricordandoci così la crescita esponenziale di un marchio che, partendo dalle piccole e medie lavanderie del mondo Ho.Re.Ca., tuttora elemento centrale del target IMESA, e sempre servite con inimitabile professionalità, ha esteso il suo raggio d’azione, fino alle lavanderie industriali alle quali, da qualche anno, dedica apposite linee di produzione.



Per vedere quanto tutto ciò sia vero, appuntamento il 22 settembre nello stabilimento di Cessalto, provincia di Treviso, dove il pubblico invitato alla spettacolare festa ideata per l’occasione ascolterà dalla fascinosa, rapsodica voce di un personaggio di nome “Emilio” lo stesso racconto d’impresa che scorrerà, parola per parola, nei monitor aziendali.

Ma il piacere di celebrare il cinquantenario di un’impresa del Nordest, sorta nel 1968 per giungere a esportare macchine per lavanderia in ogni angolo del pianeta, risulta qualcosa di più profondo di una sacrosanta e immancabile festa. Oltre le raffiche dei tappi di Prosecco, si staglia infatti la storia di un nome divenuto “brand”

*of the company, and not merely from a symbolic standpoint, the owner of a laundry in Isernia purchased a “lavapiumoni LP 14” high capacity washer. Today, during our visit to the company, Imesa received a call from this client apparently looking to defy eternity in IMESA's name by replacing a part on the machine she purchased 25 years ago.*

*Hence, we should recall the exponential growth of the brand, which started out providing outstanding products and highly professional services to small and medium businesses in the HoReCa sector, a key element of IMESA's target customer base to this day, expanding its business range with products specifically designed for industrial laundries a few years ago.*

*On 22 September the factory in Cessalto (province of Treviso) will open its doors to the public and provide an opportunity to see all of the above first-hand as part of its sumptuous 50th anniversary celebration, punctuated by the fascinating, rhapsodic voice of a personage named "Emilio" recounting the story of the company, captioned word for word on the company monitors. Yet, the pleasure of celebrating the 50th anniversary of a North-Eastern Italian company that, since its foundation in 1968 has grown to export washing machines all over the world, goes far beyond attending an amazing, im-*



*perative party. Beneath the volley of Prosecco corks lies the story of a name that became a "brand" of absolute global excellence through endless meetings, challenges, experiments, inventions and, above all, thanks to its vision and determination to keep raising the bar. That is the only way to make authentic, outstanding Made in Italy products that are not merely exports, but a legacy for those who care about the fate of this beautiful country, made of design and marketing, ingenuity and curiosity, sales and style. On 22 September in Cessalto, all spotlights of the 50th anniversary celebration will certainly be on the latest jewels of the IMESA brand, meaning the LM series washers with loading capacity of 26*

di assoluta eccellenza globale attraverso un percorso fitto di incontri, sfide, esperimenti, invenzioni e, innanzitutto, sguardi ostinatamente puntati su traguardi sempre nuovi. Sapendo che unicamente in questo modo si fa autentico e impareggiabile Made in Italy: non solo da esportare, ma anche da tramandare a quanti hanno a cuore le sorti di una Bellezza fatta di design e marketing, ingegno e curiosità, fatturato e stile.

Il 22 settembre, a Cessalto, i riflettori del cinquantenario saranno ovviamente puntati sugli ultimi gioielli di casa IMESA, ovvero le lavatrici super centrifuganti rispettivamente da 26 e 32 kg della serie LM, che sono le stesse pronte a sfavillare dal 19 al 22 ottobre a Milano, sulla ribalta mondiale di EXPOdetergo International.

In ricorrenze del genere, entrambe potrebbero essere idealmente impacchettate con sgargiante carta tricolore, e la scritta "Made in Italy" stampigliata sul fiocchetto, tanto è lampante l'appartenenza di queste macchine a una categoria di pensiero, prima ancora che di prodotto, paragonabile a una costante ispirazione nella storia di IMESA. Lo rivelano il design ergonomico e scattante delle lavatrici, fatte per "correre" e produrre ad alta velocità grazie a un assetto tecnologico che iscrive d'imperio LM 26 e LM 32 alla competizione globale generata dallo IOT. È quest'ultimo il magico acro-



*and 32 kg, respectively. Later, on 19-22 October, these same two amazing new models will be showcased in Milan, and make their official debut on the global stage of EXPOdetergo International.*

*On such occasions both machines might as well be gift-wrapped with bright tricolored paper, and a bow that reads "Made in Italy", since first and foremost they clearly belong to a school of thought, not a product category, akin to the inspiration underlying the entire history of IMESA. The ergonomic and sleek design of the LM 26 and LM 32 washers reveals they are made to "run" and operate at high speeds, driven by technology that makes them strong competitors in the global IoT field. This last is the magic acronym for the Internet of Things, which can connect anything you can dream of, and tends to obliterate distance and time constraints.*

*The key to understanding it is a system named IM11, installed on all models of the new LM series by IMESA, starting with the two being launched at Fiera Milano, the*



nimo equivalente a Internet of Things, l'Internet delle cose che connette perfino l'impensabile, tendendo ad annullare qualsiasi distanza di spazio e di tempo.

La chiave per capirlo si chiama sistema IM11, che IMESA innesterà in tutta la sua nuova linea LM, a cominciare dalle due debuttanti scelte per Fiera Milano, la LM 26 e la LM 32. Grazie alla potenza e alla comodità del nuovo touch screen da ben sette pollici, e all'eccellenza tecnologica di sei schede riunite all'interno di una unica, questo sistema gestisce in modo integrato sicurezza, interfacce, motori, inverter, comunicazione IOT, oltre alle pompe detersivi che ogni cliente rifornirà a piacimento con prodotti di sua scelta. Di particolare

*LM 26 and LM 32. A powerful and convenient 7-inch touch screen, and a 6-in-1 advanced technology card, this system provides integrated management of security, interface devices, motors, inverters, IoT communication, as well as the detergent pumps that customers can fill with products of their choice. Particularly effective in this scenario is the accelerometer which, as seen in LG washers, tracks the movement of the washing unit's drum and outer drum in real time. All of this helps manage difficult loads, reduce vibrations and noise, and analyze out-of-balance conditions.*

*"This will permanently expand the machine management functions accessible through the cloud – says Lu-*



efficacia sarà in questo quadro l'uso di un accelerometro, che, come succede per le lavatrici LG, consente di seguire in tempo reale gli spostamenti del gruppo lavante, composto da cesto e vasca. I benefici ottenuti si traducono in: gestione di carichi difficili, riduzione delle vibrazioni, riduzione della rumorosità, analisi degli sbilanciamenti dinamici.

“Ciò arricchirà di funzioni la gestione permanente in cloud della macchina – commenta Luciano Miotto, amministratore delegato di IMESA – così da implementare ulteriormente la connessione costante e biunivoca fra cliente utilizzatore e Service IMESA a proposito di qualsiasi problematica: gestione ordinaria, manutenzione, ricambi, pompe. Così si realizza quella partnership matura e prolungata nel tempo che è oggi alla base delle più avanzate relazioni commerciali”.

Convinzione così radicata, che per la nuova linea LM, comprese le “corazzate” da 100 e 125 kg in produzione dallo scorso inverno, IMESA propone una nuova modalità di acquisto, “Pay per Use”, basata cioè sull'utilizzo effettivo del mezzo. “Adottando il Pay per Use, la macchina resta di proprietà IMESA e, per poterla usare – spiega Luciano Miotto – il cliente pagherà un fisso mensile più una quota variabile, dipendente dal numero di cicli ed ore di effettiva utilizzazione della lavatrice, comunicate dal sistema stesso a IMESA. È una soluzione flessibile con cui, per esempio, possiamo andare incontro alle esigenze di una lavanderia medio-piccola”.

In contesti diversi, questa lanciata da IMESA è la stessa IOT che, fra un paio di anni, consentirà di governare dalla Terra le pale della sonda InSight al lavoro sulla superficie del pianeta Marte. Secondo una sintonia con la

*ciano Miotto, CEO of IMESA – and further enhance the constant and bidirectional connection between the owner/user and IMESA's Service staff with regard to any issue, whether it be ordinary management, maintenance, replacement parts, or pumps related. This is how the mature and long-term partnerships behind today's most advanced business relationships are formed”.*

*This belief is so ingrained that for the new LM product line, including the 100 and 125 Kg “heavy-duty” washers in production since last winter, IMESA now offers a new type of acquisition plan named “Pay per Use”, which is based on the actual use of the machine. “With Pay per Use, IMESA retains ownership of the machine and to use it – Luciano Miotto explains – the customer pays a fixed monthly fee and a monthly usage fee that varies depending on the number of cycles and actual hours of use reported by the system itself to IMESA. It's a versatile solution which, among other things, will allow us to meet the needs of small to medium sized laundries”.*

*Within a different context, the same IoT launched by IMESA will be used in a couple of years to control the probe of the InSight lander from earth, while it works on the surface of Mars. It seems to fit the history that continuously set the pace for the last fifty years of IMESA's machines and business. “IMESA was founded in the year of great aspirations, 1968 – recalls Luciano Miotto – when a group of former employees of nearby Zoppas established this brand in an effort to fulfill their dreams”. In the '70s the company was sold to Gianpietro Miotto, a local machinery industry entrepreneur, who was quickly joined by his sons Luciano and Carlo, the current sa-*





Storia che non ha mai smesso di scandire questi primi cinquant'anni di macchine e business. "IMESA nasceva nell'anno delle grandi speranze per eccellenza, il '68 – racconta in proposito Luciano Miotto – quando un primo gruppo di ex lavoratori della vicina Zoppas dava vita a questo marchio, animato da grandi sogni verso cui proiettarsi".

Sarebbero poi venuti gli anni '70 della cessione a un imprenditore metalmeccanico della zona che fa di nome Gianpietro Miotto, a cui si affiancheranno presto i figli Luciano e Carlo, attuale direttore commerciale dell'azienda. Dopodiché il gioco dei rimandi e dei contrasti continua inesauribile: arrivano gli anni '80 della ripresa economica, segnati per IMESA dal progressivo avvento dell'elettronica, gli anni '90 dei grandi investimenti caratterizzati dalle prime supercentrifuganti, gli anni Zero del boom di internet sfociato dentro IMESA nell'avvento del controllo in GSM, e infine questi anni '10 dei social e di IOT, "tradotti" dall'azienda trevigiana in gestione di nuovi servizi, oltre che nell'approdo al grande indotto delle lavanderie industriali.

"C'è un'immagine che mi piace trarre da questi primi cinquant'anni – conclude Luciano Miotto – ed è quella del display montato sulle macchine IMESA dell'inizio di questo secolo, ovale come il famoso volante con cui Michael Schumacher guidava la Ferrari, portandola a essere prima nel mondo.

Era il nostro modo di sentirci parte di una Storia condivisa, dentro quel Made in Italy sempre teso a superare ogni traguardo".

Con la consapevolezza che tagliarlo significa vedere subito quello successivo: il vero "premio" di ogni crescita. •

*les manager of the company. The years thereafter were filled with set-backs and endless challenges. During the economic recovery of the '80s IMESA gradually increased its use of electronic devices, the '90s' saw hefty investments to produce the first high-spin washers, while the Internet boom of the year 2000 translated into IMESA introducing GMS controllers. Thereafter, from the advent of social media in 2010 to the current era of the IoT, the company in the province of Treviso has focused on introducing new services, as well as tapping into the huge potential of the industrial laundry market.*

*"If I had to choose one image to describe these last fifty years – Luciano Miotto concludes – it would be that of the display screen on IMESA washers made at the beginning of this century, which was oval, just like the famous steering wheel of the Ferrari driven by Michael Schumacher to win the world championship. It was our way to make ourselves feel part of a shared history, where Made in Italy excellence has always tended to exceed any goals".*

*Achieving one goal will immediately bring the next one in sight, and that is indeed the true "prize" of growth. •*



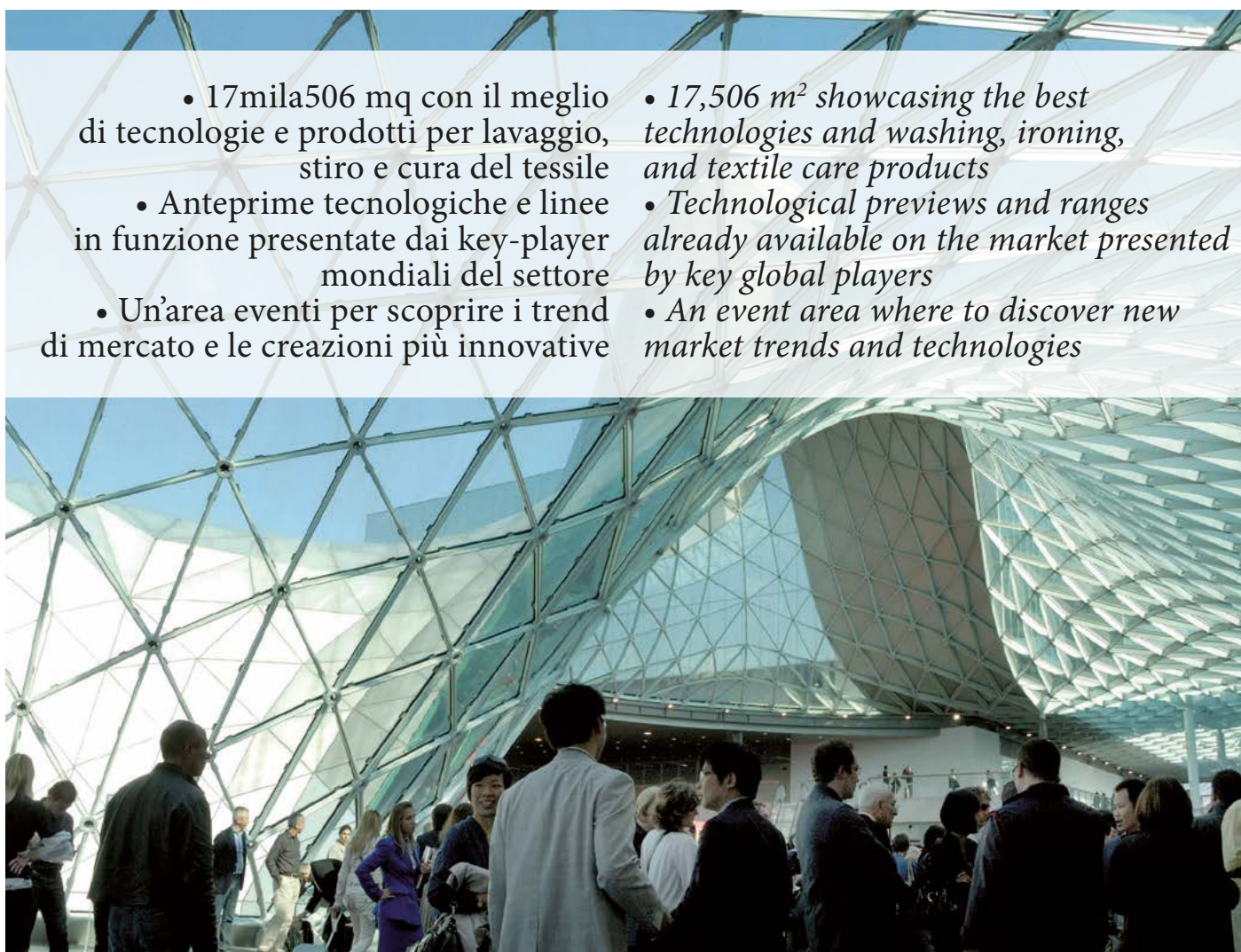
**Imesa**  
Via degli Olmi, 22  
31040 Cessalto TV  
Tel: 0421 468011 Fax: 0421 468000  
imesa@imesa.it www.imesa.it



**EXPOdetergo International 2018:** *EXPOdetergo International 2018:*  
**innovazione, basso impatto ambientale,** *innovation, low environmental*  
**alta produttività** *impact, and high*  
**Tre chiavi per** *productivity*  
**vincere le sfide** *Three keys to face*  
**del futuro** *future challenges*

- 17mila506 mq con il meglio di tecnologie e prodotti per lavaggio, stiro e cura del tessile
- Anteprime tecnologiche e linee in funzione presentate dai key-player mondiali del settore
- Un'area eventi per scoprire i trend di mercato e le creazioni più innovative

- 17,506 m<sup>2</sup> showcasing the best technologies and washing, ironing, and textile care products
- Technological previews and ranges already available on the market presented by key global players
- An event area where to discover new market trends and technologies

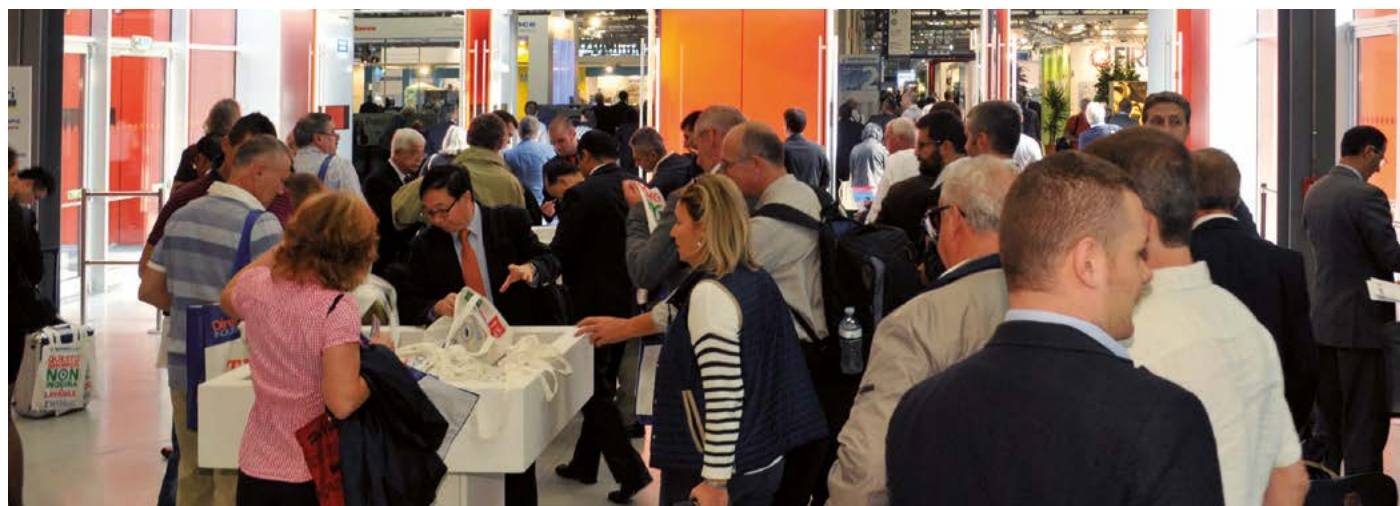


EXPOdetergo International, appuntamento di riferimento mondiale per gli operatori dei settori lavanderia, stiro e cura del tessile, torna a Fiera Milano (Rho) dal 19 al 22 ottobre 2018.

Grazie a più di 250 espositori da 20 Paesi (Argentina, Austria, Belgio, Danimarca, Francia, Germania, India, Giappone, Korea, Italia, Olanda, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Slovenia, Spagna, Svizzera, Turchia USA, UK) EXPOdetergo International presenterà il meglio di tecnologie, servizi e prodotti rivolti alle lavanderie di ogni genere e dimensione, ma anche agli operatori



**EXPOdetergo**  
INTERNATIONAL



dei settori ristorazione, sanità e hotellerie, per i quali la pulizia, la qualità dei tessuti e la loro durata rappresentano un importante elemento distintivo, ma anche un prodotto sulla cui fornitura spesso si gioca l'ottimizzazione dei costi. Il tutto concentrato nei padiglioni 1 e 3, i più comodi, perché adiacenti all'uscita della metropolitana e del passante ferroviario e a un passo da Porta Est, uno degli ingressi principali del quartiere.

### **Qui si aggiorna il futuro**

Grazie all'offerta dei brand leader mondiali, EXPOdetergo International offrirà una visione completa di quello che di più nuovo e performante offre oggi il mercato. L'offerta spazia dal lavaggio a secco, comparto che rappresenta una vera e propria eccellenza italiana, a quello ad acqua, con l'offerta dei maggiori player internazionali specializzati. Non mancheranno le proposte della stireria, i detersivi professionali, sempre più performanti e green, le linee complete e automatizzate, che prevedono anche il confezionamento e l'imballaggio. Completano la filiera le proposte del tessile (bedding e tovagliato), i sistemi gestionali e le soluzioni 4.0, che il settore utilizza ancora poco, ma che possono rappresentare un'occasione importante di rilancio e miglioramento delle performance delle proprie attività.

*Milan, 31 July 2018 – EXPOdetergo International, the international event dedicated to the laundry, ironing, and textile care industry, will be back at Fiera Milano (Rho) from 19 to 22 October 2018.*

*At EXPOdetergo International, more than 250 exhibitors from 20 countries (Argentina, Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, France, Germany, Holland, India, Italy, Japan, Korea, Poland, Portugal, Slovenia, Spain, Switzerland, Turkey, the USA, and the UK) will showcase the best technologies, services, and products for any type and size of laundry facilities, restaurants, healthcare facilities, and hotels, for which the quality and durability of textiles are essential and the supply of these products should optimise costs.*

*All this will take place at Fiera Milano (Rho), in halls 1 and 3, the most practical ones, as they are right next to the metro station and the Passante railway, and close to East Gate, one of the district's main entries.*

### **Updating the future**

*Thanks to the offering of world leading brands, EXPOdetergo International will showcase the latest and most performing products available on the market.*

*The offering of major international specialised players*



Spazio dunque a tutte le fasi del trattamento - dal trasporto e stoccaggio degli abiti e dei prodotti tessili sporchi alla selezione dei trattamenti, fino al lavaggio, alla stiratura e all'impacchettamento per la consegna finale - unite da un unico e ideale fil-rouge, espresso dal claim della campagna pubblicitaria che ormai da due anni promuove la manifestazione: "less is better". Perché il progresso del settore si misura proprio con la capacità di ottenere la performance migliore con il minimo impiego di risorse, si tratti di energia, acqua o di detersivi. Una scelta con un chiaro risvolto etico e sociale, ma so-

*goes from dry cleaning, Italy's flagship, to wet cleaning. The trade fair will also be an opportunity to showcase products for the ironing sector, professional detergents - which are increasingly high-performing and environmentally friendly - and complete and automated lines, including packaging. The supply chain is completed by the offering of the textile industry (bedding and table linen), management systems, and 4.0 solutions, which are still not so widespread, but can be a great opportunity for relaunching and improving the performance of your business.*

*There will be room for all the treatment stages - including transport, storage of clothes and dirty textile products, selection of treatments, washing, ironing, and packaging before the final delivery - united by one common thread, which is well expressed by the advertising campaign that has been promoting the event for*



prattutto l'unico strumento che consente di differenziarsi ed essere competitivi. Raggiungere lo stesso risultato, o addirittura un risultato migliore, impiegando meno energia, meno acqua e meno tempo è infatti la chiave per restare sul mercato, un messaggio di cui EXPOdetergo International vuole farsi portavoce presso tutti i professionisti attivi nel mondo delle lavanderie.

La tendenza cui guarda il mercato è infatti l'eco-sostenibilità, un valore apprezzato a ogni livello della filiera, ma anche un traguardo di crescita e sviluppo per le imprese, raggiunto attraverso soluzioni diverse, tutte accomunate da risultati di assoluta efficienza. Dalla capacità di gestire il lavaggio di grossi carichi risparmiando acqua ed energia elettrica alle caratteristiche di detersivi e additivi a impatto zero studiati per non intaccare l'ambiente, dai processi time-saving, che consentono

*two years now: "less is better". Because the industry's progress is measured by the capability of obtaining the best performance by using the smallest amount of resources, whether it is energy, water, or detergents. A choice with a clear ethical and social implication, but also a unique tool to stand out from the crowd and be competitive. Achieving the same result or, better still, using less energy, water, and time is the key to staying on the market. EXPOdetergo International wants to convey this message to all the professionals operating in the laundry industry.*

*Eco-sustainability is a value appreciated at every level of the supply chain, but is also a growth and development target, which is reached through different solutions that ensure efficient results. From the ability to manage the washing of large loads saving water and*



di ridurre l'impatto degli impianti attraverso usi più mirati e contenuti, ai servizi a chilometro zero che riducono i costi di trasporto, l'attenzione all'impatto ambientale rappresenta ormai una realtà diffusa. È dunque uno sviluppo "green", quello cui si tende, che sarà svelato in ogni suo aspetto nei quattro giorni di mostra.

### Conoscere per competere

La formazione professionale, una accurata conoscenza del mercato e delle sue dinamiche, un aggiornamento costante sulle novità del settore sono un bagaglio importante per un professionista serio, ma spesso sono anche lo strumento per cogliere opportunità che garantiscono continuità e crescita del business.

Ecco perché, accanto alla proposta espositiva, la manifestazione si preannuncia anche un imprescindibile osservatorio sul mercato che cambia: così, durante la prossima edizione saranno presentate due ricerche inedite per fare il punto su due mercati fra loro diversi ma vitali e dinamici come la lavanderia industriale e la lavanderia a secco.

Commissionate da EXPOdetergo e Assofornitori al Cerved, le due indagini saranno presentate venerdì 19, in due appuntamenti che animeranno, uno al mattino, l'altro al pomeriggio, l'Area Eventi del Padiglione 1.

*electrical energy to the characteristics of zero impact detergents and additives that were designed to protect the environment, from the time-saving processes, which allow for a reduction in the environmental impact of systems through more targeted and limited uses, to locally-sourced services which reduce transport costs, the focus on environmental impacts is now widespread throughout the sector. The market is therefore projected towards an eco-friendly development, and this will be revealed in all its aspects during the 4-day event.*

### Knowledge is the best tool to be competitive

*Professional training, in-depth knowledge of the market and its mechanisms, and being up-to-date with the latest products are essential elements for a serious professional. But they are also the best tools for seizing opportunities that ensure business continuity and growth.*

*That's why beyond the exhibition offerings, the show promises to be an essential observatory of the changing market. In fact, during the upcoming edition, two interesting studies will be presented, to take stock of the situation in two markets which are different one from the other, while both being active and dynamic, such as industrial wet cleaners and dry cleaners.*

**EXPOdetergo & Assofornitori  
in esclusiva assoluta  
per EXPOdetergo International 2018**

presentano

**I risultati della ricerca di mercato  
LAVANDERIE ITALIANE  
DEL XXI SECOLO  
(Artigiane, Industriali, A Secco)**

**Venerdì 19 ottobre 2018  
Fiera Milano Rho  
Sala Eventi . Padiglione 1 . Stand V21/Z30**



**SAVE THE DATE**

**Quali modelli, quali identikit, quali prospettive per le lavanderie italiane nell'era dell'Industria 4.0, dei Social Network, di Internet of Things?**

Le risposte richieste da EXPOdetergo International e Assofornitori giungono da uno studio di settore svolto su tutto il territorio italiano dal Cerved di Milano, istituto di ricerca di eccellenza universalmente riconosciuta.

Per scoprire in assoluta anteprima i risultati di straordinario interesse di questa ricerca, destinata a "fare storia" nella manutenzione del tessile, sei invitato a due incontri:

Ore 11.00 **Analisi sul mondo delle lavanderie industriali**  
Relatore Sara Manfredini

Ore 15.00 **Analisi sul mondo delle lavanderie artigiane e a secco**  
Relatore Carmine Iuliano



La mappatura del mercato che emergerà sarà uno strumento prezioso per indagare lo stato dell'arte dei due più importanti rami del settore, stimolare nuove riflessioni tra gli operatori e aiutare imprenditori, rivenditori e addetti ai lavori del grande indotto della lavanderia a individuare nuove e promettenti strade per il proprio business.

### **In Fiera con un click**

Per accedere in fiera senza fare inutili code sul sito **www.expodetergo.com** è disponibile la preregistrazione gratuita riservata ai visitatori professionali. Con pochi click, semplicemente compilando un form on line, si può ricevere direttamente nella propria casella e-mail il titolo di accesso con barcode da utilizzare direttamente ai tornelli di Fiera Milano.

*The two studies, commissioned by EXPODETERGO from Cerved, will be presented on Friday 19 during two events, one in the morning and the other in the afternoon, at the Event Area, Hall 1.*

*The two studies will be a precious tool for exploring the state of the art of the two most important areas in the sector, stimulating new ideas among all the industry players, and helping entrepreneurs, professionals, sales people and operators in the laundry industry identify new, promising paths for their own businesses.*

### **Come to the Trade Fair with just one click**

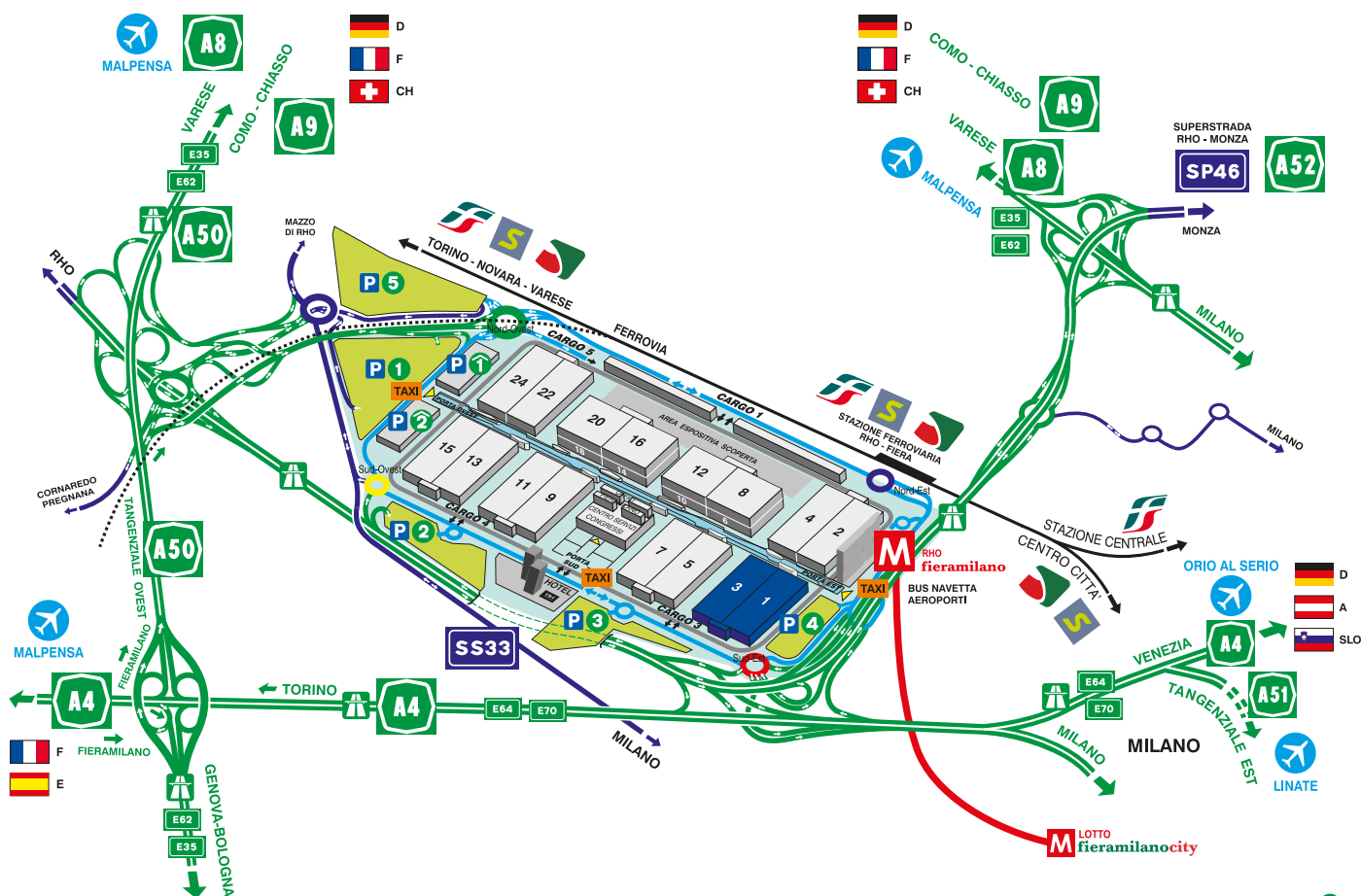
*If you are a professional visitor, you can skip the queue by visiting **www.expodetergo.com** where you can pre-register to the event. Fill out the form to receive your pass with barcode directly in your inbox.*



Appuntamento dunque con **EXPOdetergo International dal 19 al 22 ottobre 2018, a Fiera Milano Rho.** •

*Visit **EXPOdetergo International from 19 to 22 October 2018, Fiera Milano Rho.** •*

Per informazioni e iscrizioni *To get more information and register*  
**expodetergo@fieramilano.it +39 02 4997.7129/6241**



## INFO UTILI

### QUANDO

19-22 ottobre, dalle 10.00 alle 18.00

### DOVE

fieramilano – SS del Sempione 28 – 20017 Rho (MI); Padiglioni 1 e 3 – Porta Est- Porta Sud TIM

### COME RAGGIUNGERCI

Fiera Milano è facilmente raggiungibile con i mezzi pubblici:

#### - metropolitana

Linea 1 Rossa, capolinea Rho – Fiera Milano

#### - treno

passante ferroviario Linee S5/S6, fermata Rho-Fiera

- **shuttle diretti**, da e per i tre aeroporti vicini (Linate, Malpensa, Orio)

Per chi volesse utilizzare l'auto sono a disposizione i Parcheggi P3 e P4, siti nelle vicinanze dei padiglioni

## INFO

### WHEN

19-22 October, from 10.00 to 18.00

### WHERE

fieramilano – SS del Sempione 28 – 20017 Rho; Halls 1-3 – East Gate - South Gate TIM

### HOW TO GET THERE

Fiera Milano can be easily reached by public transport:

#### - by metro

Line 1 Red, terminus Rho – Fiera Milano

#### - by train

Passante railway Lines S5/S6, stop at Rho-Fiera

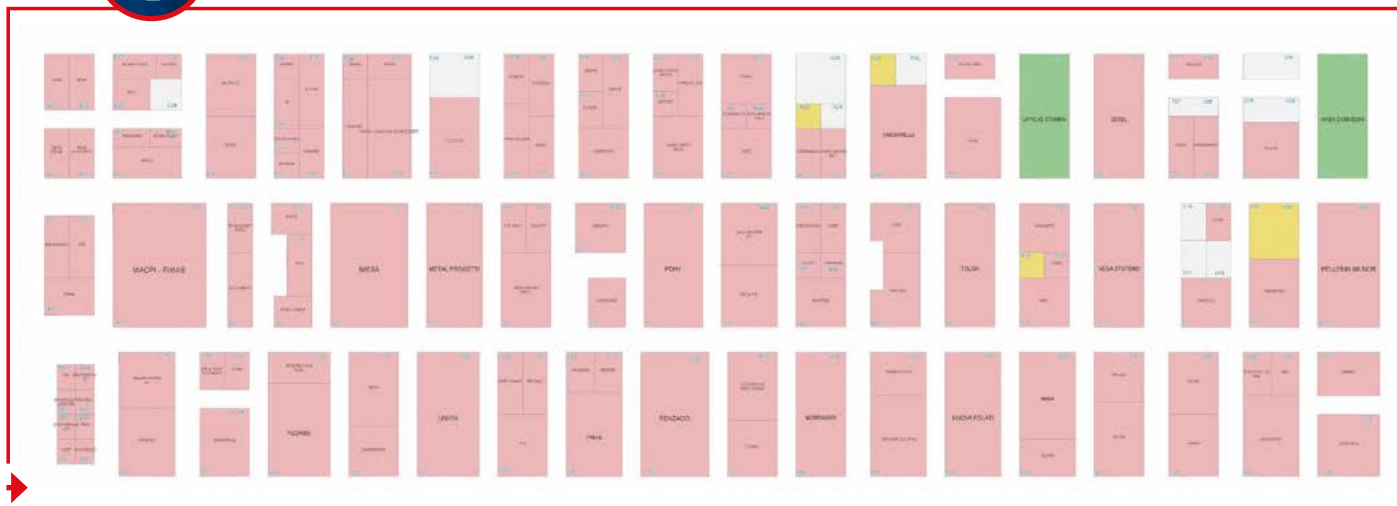
- **by shuttle**, from and to the three airports (Linate, Malpensa, Orio)

For those of you who come by car, you can park it in car parks P3 and P4, which are close to the exhibiting halls



1

PAD HALL



spazi prenotati reserved    prenotazioni in corso assigned  
spazi liberi available    spazi non espositivi facilities

Aggiornato al 20 Agosto 2018 / Updated to 20 August 2018

## Elenco espositori diretti e indiretti per Padiglione • Direct Exhibitors and represented companies divided by Halls

Aggiornato al 20 Agosto 2018 - Updated to 20 August, 2018

### Pad/Hall 1

• 3LOGIS BY TAUSOFT	ITA	• DEXTER LAUNDRY INC.	USA	• LAMAC MACHINERY NV	BEL	• PRIMA SRL	ITA
• A13 SRL	ITA	• DIELLE SRL	ITA	• LAVENDA LAUNDRY & TEXTILE	ITA	• PRO.MA. SRL	ITA
• ABS LAUNDRY BUSINESS SOLUTIONS	BEL	• DIM SRL	ITA	• LG ELECTRONICS INC.	KOR	• RAMPI SRL	ITA
• ADVANCED CONVEYING SYSTEM SRL	ITA	• DUNNEWOLT B.V.	NLD	• LM CONTROL	FRA	• RE.MA. PLAST SRL	ITA
• AGA C.O.M. SRL	ITA	• È COSÌ SRL	ITA	• MACPI SPA PRESSING DIVISION	ITA	• REDATEX SRL	ITA
• ALUX	ITA	• EMMEBIESSE SPA	ITA	• MAESTRELLI SRL	ITA	• RENZACCI SPA	ITA
• ANFRA SRL	POL	• ENGEL-GEMATEX	DEU	• MANARA ROBERTO SRL	ITA	• REVISTA MULTISERVICIOS DE LAVANDERIA	ITA
• ANGHINETTI & CAMPTEL SRL	ITA	• ESSEBI	ITA	• MAS SNC	ITA	• Y TINTORERIA	ARG
• ASSOSECCO	ITA	• EUROFOLDER	ITA	• MASA SpA	ITA	• REVITA POINT-FATA MORENO	ITA
• BASI ACHILLE SRL	ITA	• F.B. ITALY di Fabio Bruno	ITA	• MAXI-PRESS	DEU	• REVITEC	ESP
• BIEFFE SRL	ITA	• FLA.I. SAS	ITA	• METALPROGETTI SPA	ITA	• ROSSELLO ANTONINA & C. snc	ITA
• BIMAP SRL	ITA	• F3 FUMAGALLI SRL	ITA	• MEVO METZLER GmbH	AUT	• SAN AI INDUSTRIES	JP
• BOLDODUC	ITA	• FANAFEL BY VALMET LDA	PRT	• MODELICHEM SRL	ITA	• SANKOSHA MANUFACTURING CO LTD	JP
• BÖWE TEXTILE CLEANING GMBH	FRA	• FERAX SRL	ITA	• MONTANARI ENGINEERING	ITA	• SCHNEIDER-HANS-JOACHIM GMBH	DEU
• BRENTARENO SRL	DEU	• FIMAS SRL	ITA	• CONSTRUCTION SRL	ITA	• SEITZ GmbH	DEU
• BRONGO SRL	ITA	• FINTEC TEXTILPFLLEGESYSTEME	DEU	• MONTEGA SRL	ITA	• SETEL SRL	ITA
• BUROCCO INDUSTRIAL VALVES	ITA	• FIORE SRL	ITA	• MS GROUP SRL	ITA	• SIL.FIM BY SILC SRL	ITA
• C.F.B. S.P.A.	ITA	• FRETTE SRL	ITA	• NAOMOTO EUROPA SRL	ITA	• SOCOLMATIC SRL	ITA
• CIMMINO FORNITURE TESSILI SRL	ITA	• G.B.M. ELETTROCHIMICA S.R.L.	ITA	• NETTUNO A.S.G. S.A.S.	ITA	• STIROTECNICA SRL	ITA
• CINET	ITA	• GESTICLEAN UP <sup>1</sup>	FRA	• NEXIA SRL	ITA	• STUDIO SYSTEMATICA SRL	ITA
• CNA SERVIZI ALLA COMUNITÀ	NLD	• HOOVER PROFESSIONAL - DHP Srl	ITA	• NORD CHIMICA SNC	ITA	• SUMAL S.L.	ESP
SETTORE TINTOLAVANDERIE	ITA	• IMESA SPA	ITA	• NUOVA FOLATI SRL	ITA	• SURFCHIMICA SRL	ITA
• CO.MA.LI. SRL	ITA	• INDEMAC SRL	ITA	• ORAPI LAUNDRY	FRA	• SUZOHAPP - COMESTERO	ITA
• COCCHI SRL	ITA	• INTERMARKET (INDIA) PVT. LTD.	IND	• PAMILAS ITALIA SNC	ITA	• TECHNOLOGIE TESSILI SRL	ITA
• COGITO SRL	ITA	• INWATEC APS	DNK	• PANDORA SRL - PRIMOLINO	ITA	• TELERIE GLORIA S.r.l.	ITA
• COMETH S.R.L.	ITA	• IRON MADE IN ITALY SRL	ITA	• PAROTEX SRL	ITA	• THERMINDUS SRL	ITA
• CONA SRL	ITA	• KAAAN SNC LAUNDRY EQUIPMENT EXPERT	ITA	• PELLERIN MILNOR	USA	• THERMOPATCH BV	NLD
• CONFARTIGIANATO IMPRESE	ITA	• KONA SRL	ITA	• PEREGO TESSITURA SRL	ITA	• THERMOREX CJSC	ARM
• CREAZIONI FUTURA SRL	ITA	• KREUSSLER & CO. CHEMISCHE	DEU	• PICCHI SNC	ITA	• THERMOTEX NAGEL GmbH	DEU
• DELTA P.B. S.R.L.	ITA	FABRIK GmbH	ITA	• PIZZARDI SRL	ITA	• TOLKAR SMARTEX	TUR
• DEREN	FRA	• LA T TECNICA SRL	ITA	• PONY SpA	ITA	• TOLON GLOBAL MAKINA SAN. VE TIC. A.S.	TUR
		• LACO MACHINERY	BEL	• PRIMA FOLDER SRL	ITA	• TRE ARREDI DI TREMOLADA CLAUDIO	ITA



# FIERA MILANO RHO

## 19 • 22 OTTOBRE/OCTOBER 2018



**3** PAD HALL



Aggiornato al 20 Agosto 2018 / Updated to 20 August 2018

■ spazi prenotati reserved  
■ prenotazioni in corso assigned  
■ spazi liberi available  
■ spazi non espositivi facilities

• TREVIL SRL	ITA	• CHRISTEYNS ITALIA SRL	ITA	• ICT-GROUP	ITA	• SKEMA SRL	ITA
• TRIVENETA GRANDI IMPIANTI SRL	ITA	• CLEAN 2019	ITA	USA • IDEAL MANUFACTURING Ltd	GBR	• SOCHIL CHIMICA	ITA
• TRSA MAGAZINE	USA	• CLINERS SRL	USA	ITA • INDUSTRIA TESSILE GASTALDI & C. SPA	ITA	• SOCOM INFORMATIONSSYSTEME GmbH	DEU
• TWO-M KASEI CO LTD.	JPN	• COLUMBIA	USA	• INVENGO	USA	• STAHL WASCHEREIMASCHINENBAU GmbH	DEU
• UNICA SA	BEL	• CONF INDUSTRIES S.R.L.	ITA	• ITALCLEAN SRL	ITA	• STIRMATIC SRL	ITA
• UNICAL AG SpA	ITA	• CORTEX S.N.C. DI BOSIO TONINO & C	ITA	• JUMAG DAMPFERZEUGER GMBH	ITA	• STIRO SERVICE SRL	ITA
• UNION SPA	ITA	• DALMON SRL	ITA	• KANNEGIESSER ITALIA SRL	ITA	• SYSDAT TURISMO SRL	ITA
• UNISEC MACHINERY, S.L.	ESP	• DANTE BERTONI S.R.L.	ITA	• KANNEGIESSER HERBERT GMBH	ITA	• TECHNICALS SAS di F. Vicari & C.	ITA
• USTEK RFID SOLUTIONS	TUR	• DANUBE INTERNATIONAL	FRA	• KREBE TIPPO D.O.O.	SVN	• TECHNISCHE TEXTILIEN LOERRACH GMBH & CO. KG	DEU
• VALVOLE HOFMANN BY BONINO ENGINEERING	ITA	• DATAMARS SA	CHE	• LA BALEINE BY HYDRA INFORMATICA SRL	ITA	• TEKTEM MAKINA SAN. VE DIS TIC. LTD. STI	TUR
• VEGA SYSTEMS BV	NLD	• DEPUR PADANA ACQUE SRL	ITA	• LAPAUW INTERNATIONAL NV.	BEL	• TENENGA SRL	ITA
• VINCIARELLI GROUP SRL	ITA	• DOMUS LAUNDRY	ITA	• LAUNDRY RESTART	LTU	• TESSILTORRE SRL	ITA
• ZETOLINK SRL	ITA	• DUE EFPE SPA	ITA	• LCT - LAUNDRY COMPUTER TECHNICS BV	NLD	• TESSITURA VALDOLONA SRL	ITA
• ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI SPA	ITA	• ECO IMPACT BÜGELSYSTEME	DEU	• MAGNABOSCO CALDAIE SRL	ITA	• TESSITURA ZA&BEL SRL	ITA
		• ECOLAB DEUTSCHLAND GMBH	DEU	• MARK SRL	ITA	• TEXTCARE INTERNATIONAL	DEU
		• ECOLAB ITALIA	ITA	• MBT TEXTILE	TUR	BY MESSE FRANKFURT EXHIBITION GMBH	DEU
		• ELECTROLUX PROFESSIONAL SPA	ITA	• MENTASTI G. SRL	ITA	• TEXLARIO SRL	ITA
		• EOLO ELETTRODOMESTICI SRL	ITA	• MERELLI SANTINO DI MARTINELLI IRMA E FIGLI SNC	ITA	• TINTOLAV SRL	ITA
		• ERREZETA2 SRL	ITA	• MINGAZZINI SRL	ITA	• TISSUS GISELE	FRA
		• EXPO DETERGO SRL	ITA	• MOMA'S SRL	ITA	• UNICA SRL	ITA
		• FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.	BEL	• MOUNTVILLE MILLS	ITA	• VEIT GmbH	DEU
		• FIBIR ITALIA SRL	CZ	• MULTIMATIC	BEL	• VITESSE S.R.L.	DEU
		• FIRBIMATIC SPA A SU	ITA	• OZDEMIR KECE SANAYI TICARET LTD ST	DEU	• WATER TREATMENT PROCESS SRL	ITA
		• FOLTEX B.V.	ITA	• PULIRE VERONA C/O AFIDAMP SERVIZI SRL	TUR	• WH MUNZPRUFER DIETMAR TRENNER GmbH	DEU
		• FRANCESCA SRL BY LA GINESTRA	ITA	• REALSTAR SRL	ITA	• WHIRLPOOL CORPORATION	ITA
		• GARNIER-THIEBAUT	FRA	• REN-PELL A.M.G.I.	ITA	• COMMERCIAL LAUNDRY	USA
		• GAVARDO CALDAIE SRL	ITA	• RICATEX SRL	ITA	• WSP SYSTEMS BV	NLD
		• GHIDINI BENVENUTO SRL	ITA	• ROTONDI GROUP SRL	ITA	• YAMAMOTO	JPN
		• GIRBAU ITALIA SRL	ITA	• S.C.A.L. SRL	ITA	• ZOLLNER Objekttextil GmbH	DEU
		• GMP COMMERCIALE SRL	ITA	• SAFECEM EUROPE GmbH	ITA		
		• GRANDIMPIANTI I.L.E. ALI GROUP SRL	ITA	• SARTITALIA SNC DI GASPARINI & C.	DEU		
		• GREENEARTH CLEANING	USA	• SCHULTHESS MASCHINEN AG	ITA		
		• HC PROJECT Trevisan Massimo	ITA	• SCI-SERVICES SA	CHE		
		• HELPI SRL	ITA	• SIDI MONDIAL Srl	CHE		
		• I.L.S.A. S.P.A.	ITA		ITA		

### Pad/Hall 3

- 2020 GL SRL
- ALBERTI ANGELO SRL
- ALESSANDRO AV SANIFICATION SRL
- ALGITECH SRL
- ALLIANCE LAUNDRY ITALY SRL
- ALLIANCE LAUNDRY CE SRO/IPSO
- ALVI OFFICINE MECCANICHE
- ARTIMECC DI FORNARO RENATO
- ASSOSISTEMA
- BABCOCK WANSON ITALIANA SPA
- BARBANTI SRL
- BATTISTELLA B.G. Srl
- BERGPARMA SRL
- BIAR AUSILIARI BIOCHIMICI SRL
- BIKO ENGINEERING AG
- BÜFA REINIGUNGSSYSTEME GMBH & CO KG
- CARBONELL CIA. ANMA.
- CARGO PAK SRL



# Trevil si prende cura dei propri clienti con le nuove versioni di Trevistar CR e Pantastar

“We care” è il motto con cui il brand milanese leader nelle macchine da stiro si presenterà a EXPOdetergo International. Una dichiarazione di intenti che trova conferma in tutta la linea dell’azienda, a cominciare dai manichini tensionati, cavalli di battaglia ulteriormente arricchiti in termini di prestazioni e facilità d’uso



“We care” è una semplice, bellissima espressione della lingua inglese, perché, con sole sei lettere pronunciate in un soffio, comunica un’attitudine a prendersi cura, e quindi ad avere a cuore le persone e le cose.

Ecco perché “We care” è il tema scelto dalla Trevil, azienda milanese che produce macchine per lo stiro, in occasione di EXPOdetergo International, fiera leader mondiale della manutenzione del tessile, in programma a Milano dal 19 al 22 ottobre prossimi.

Che “We care” sia il motto ispiratore di Trevil è semplicemente scritto nella storia dell’azienda, sorta nel 1980 come espressione del più creativo e attraente Made in Italy, rendendosi capace, in questi trentotto anni, di esportare

*“We care” is a wonderful, yet simple English expression. It only takes six letters that pronounced with one breath communicate caring for people’s well-being, caring for things and having them at heart.*

*This is why “We care” has been chosen by Trevil, a manufacturer of ironing equipment based near Milan, on the occasion of EXPOdetergo International, an upcoming, leading global exhibition of textile care scheduled for 19 - 22 October in Milan.*

*The fact that the motto “We care” has been an inspiration for Trevil, is simply written over the pages of the company’s history. The business was founded in 1980 as an expression of the most creative and attractive Made in Italy production.*

# Trevil takes care of their clients with the new versions of Trevistar CR and Pantastar



*"We care" is the motto chosen by the brand for the upcoming EXPOdetergo International. Such a declaration of intent reflects the entire production line by this leading producer of ironing equipment based near Milan. Trevil's tensioning ironing machines, the real points of strength of the business, have been further developed and improved in terms of performance and user friendly features*



*Then, for the next thirty-eight years, it proved to be able to successfully export the Italian quality to 150 countries. Such a result is the fruit of an everyday hard work of all the Trevil staff that manage, present and sell the ironing equipment designed by Trevil's Research and Development department, where the best Italian artisan creativity combines with the most advanced and updated technological know-how.*

*All this will be easily noticeable at EXPOdetergo International, where Trevil will exhibit new versions of their excellent machines. They have been designed to extend the market potential as far as highly performing and flexible equipment is concerned. "Automation processes, strictly connected to the methodology of human labour interventions, never stop. They constantly represent challenges" explains Corinna Mapelli, an engineer and the co-owner of Trevil together with her father, Felice Mapelli. She adds: "What can happen in textile care sector, is that, for instance, quality expands to the point that it starts involving any type of businesses in terms of size, e.g. small businesses, too. They are characterized by working in reduced space. Consequently, during the machines design stage, we always keep it in mind together with the future transport and installation, and try to keep it simple. The entire Trevil's product range has been developed in the sign of a simple and easy use".*

*Keeping and reaching the aims resulted in the development of a new version of Trevistar. This tensioning shirt-finisher has constituted a real point of strength of the business over the last sixteen years. It only needs 50 seconds to finish a garment. Such timing is unreachable by any expert human operator. In a market where there are more and more shirts*

alta qualità italiana in 150 Paesi. Un risultato che è frutto dell'impegno quotidiano con cui tutto il personale Trevil concorre a realizzare e mettere in commercio le progettazioni di un reparto Ricerca e Sviluppo dove una creatività degna del migliore artigianato italiano viene alimentata da un elevato e sempre aggiornato know-how tecnologico. Tutto ciò sarà quanto meno evidente nello stand di EXPOdetergo International, dove Trevil esporrà a visitatori provenienti da tutto il mondo macchine di assoluta eccellenza presentate in nuove versioni, ideate per estendere le potenzialità di mercato di prodotti così duttili e performanti. "I processi di automazione, strettamente connessi alle modalità in cui si sviluppa lavoro umano, non si fermano mai,



chiamandoci a continue sfide” spiega in proposito l'ingegner Corinna Mapelli, comproprietaria di Trevil assieme al padre, Felice Mapelli. E aggiunge: “Succede ad esempio che, anche nella manutenzione del tessile, la qualità si espanda in modo tale da coinvolgere aziende di qualsiasi dimensione, comprese quelle piccole, caratterizzate da spazi più ristretti. Di conseguenza, nella progettazione abbiamo sempre un occhio di riguardo per la facilità di trasporto e installazione, nel segno di quella semplicità di uso che ispira l'intera gamma della produzione Trevil”.

Dettata da questi intenti, nasce perciò la nuova versione di Trevistar, manichino tensionato stira-camicie che da ormai sedici anni costituisce uno dei cavalli di battaglia dell'azienda, forte dei 50 secondi in cui tratta ogni singolo capo, meta irraggiungibile per un qualsiasi esperto operatore umano. Va da sé che, in un mercato dove le camicie da trattare sono sempre di più, il nuovo Trevistar CR si aggiorn-



ni in modo quasi “naturale” offrendo, a velocità invariata, una cura ancora più dettagliata e performante dello stiro di manica e polsino grazie ai bracci stiramaniche completamente riprogettati, riducendo l'ingombro a un metro di larghezza e a 90 centimetri di profondità e coronando il tutto con virtuoso risparmio energetico.

Segue la medesima filosofia Trevil il manichino stira-pantaloni Pantastar, che il pubblico di EXPOdetergo International potrà ammirare nella nuova versione, nella quale alcuni accorgimenti di tipo meccanico rendono ancora più “al top” livelli performanti e manutenzione della macchina. Nello stand della fiera milanese, Trevistar CR e Pantastar fungeranno da “testimonial” dell'ampissima gamma Trevil, di cui si potranno visionare gli altri manichini in produzione, nonché tavoli (aspiranti, soffianti e vaporizzanti), presse, generatori e prodotti per selfservice che conferiscono prestigio indiscusso e immediata riconoscibilità al brand Trevil. •

*to finish, the new Trevistar CR has been updated in an almost “natural” way. No change in the velocity, it offers an even more detailed and better performing sleeves and cuffs finishing thanks to the completely re-designed sleeve arms. The size of the machine has been reduced as well. It is now 1 m x 90 cm and it contributes to a significant energy saving. Trevil's philosophy also translates to the new version of Pantastar, trousers-finisher that the visitors to EXPOdetergo International will be able to admire. The machine has undergone some mechanical changes. The already top performing machine has further increased its performance level and ease of maintenance.*

*During the show, Trevistar CR and Pantastar presented at Trevil's stand will endorse the very wide range of Trevil's products that include other ironing machines, ironing tables (vacuuming, blowing and steaming), presses, generators and self-service products, that all confer the undisputable prestige and immediate recognition to the Trevil brand. •*

# PRONTI PER IL FUTURO ?

 SISTEMA  
BREVETTATO

## COOL CHEMISTRY

Concetto di lavaggio totale per un trattamento gentile ma altamente efficace della biancheria piana e degli abiti da lavoro e alta visibilità.

LAVANDERIE  
INDUSTRIALI

VISIT US AT  
EXPODETERGO 2018  
PAD 3  
STAND D10 E01

## AQUA WAVE

Nuovo concetto di lavaggio ad acqua per indumenti delicati

DRY & WETCLEANING

PASSIONATE ABOUT LAUNDRY

  
**CHRISTEYNS**  
LAUNDRY TECHNOLOGY

# Assosistema e Re.Na.I.A. firmano protocollo per la formazione degli istituti alberghieri

di Laura Lepri



**ASSOSISTEMA CONFINDUSTRIA e Re.Na.I.A. hanno firmato un Protocollo di intesa con l'obiettivo di sensibilizzare e formare il mondo della scuola sul tema della sostenibilità ambientale e all'importanza di offrire un servizio di accoglienza di qualità al turista.**

**Il Progetto prevede la realizzazione di visite aziendali e incontri di orientamento con gli studenti e i docenti, nonché formazione specifica sull'importanza dell'attività delle industrie di sanificazione del tessile, sul riutilizzo della biancheria nelle strutture dell'ospitalità e sui temi del risparmio energetico e della gestione aziendale.**

**Asset fondamentali per i futuri manager e operatori del settore turistico – alberghiero italiano e buon esempio di alternanza scuola lavoro che ASSOSISTEMA e Re.Na.I.A. intendono sottoporre all'attenzione del MIUR**



Firma dell'accordo Assosistema-Renaia tra Marco Marchetti e Anna Maria Zilli

Formare gli studenti di oggi, futuri imprenditori e lavoratori nel settore turistico del domani, all'importanza di offrire un servizio di accoglienza sostenibile e sensibile alla qualità e alla sicurezza a 360°. Questo l'obiettivo del Protocollo di intesa firmato a Roma da

ASSOSISTEMA, l'Associazione che in Confindustria rappresenta le imprese che svolgono, tra gli altri, il servizio di sanificazione dei tessili per le strutture turistiche e ricettive (hotel, pensioni, villaggi, residence, bed and breakfast, stabilimenti termali, ristoranti, società di catering e mense aziendali) e Re.Na.I.A. la Rete Nazionale che riunisce oltre 100 Istituti Alberghieri italiani. Il Progetto prevede, nello specifico: visite aziendali e incontri di orientamento con gli studenti e i docenti; formazione specifica sulle tematiche relative al ciclo produttivo delle industrie di sanificazione del tessile, al riutilizzo della biancheria e a temi ambientali quali la sostenibilità, il risparmio energetico, le emissioni in atmosfera e l'inquinamento dovuto ai reflui industriali e la qualità del servizio offerto, nell'ottica della soddisfazione del cliente. L'impegno futuro di Assosistema, nell'ambito degli obiettivi del Protocollo, è di coinvolgere anche altre Associazioni di categoria



interessate al Progetto. Marco Marchetti, Presidente di ASSOSISTEMA ha commentato: "La firma del Protocollo di intesa tra ASSOSISTEMA e Re.Na.I.A, permette di mettere in campo una serie di attività e interventi formativi sul tema della sostenibilità che l'Associazione, tramite il progetto Use&Reuse, si impegna da anni a portare avanti e che sono volti

a qualificare e a valorizzare il nostro settore, portando benefici agli operatori e ai clienti finali. ASSOSISTEMA si impegnerà, quindi, a diffondere le attività formative proposte dal Protocollo e a coinvolgere le aziende associate affinché queste ospitino, presso le loro strutture, le visite guidate e gli incontri formativi. L'auspicio è che progetti di

questo tipo non vengano lasciati all'iniziativa privata di scuole e Associazioni di categoria, perciò chiederemo al MIUR, anche con il supporto della Presidente di Re.Na.I.A. Anna Maria Zilli, che i programmi scolastici, soprattutto quelli specialistici degli istituti alberghieri, vengano rivisti e ripensati in un'ottica di sostenibilità ambientale, di qualità dei prodotti e

## We are committed to moving your ironers' performance forward

**Valmet Laundry Products**  
- A complete range of high-quality technical textiles and accessories for laundry machinery with over 70 years of experience. Specified by the majority of the laundry machinery manufacturers. Earlier known as Fanafel Laundry Products.



Valmet Laundry Products:

- Ironer and press clothing
- Feeder and folder belts
- Ironer maintenance sundries



3880-705 Ovar Portugal  
Tel. +351 256 579 579 - Fax. +351 256 581 916  
ovr\_laundry@valmet.com - www.valmet.com





sulla conoscenza di queste tematiche e sulla conseguente formazione dei futuri operatori del settore". Infine, Virgilio Vierin, Presidente sezione "Turismo" di ASSOSISTEMA: "Questo accordo

di maggior conoscenza del servizio di sanificazione della biancheria svolto dalle nostre industrie". Secondo Anna Maria Zilli, Presidente di Re.Na.I.A.: "La Re.Na.I.A., rete nazionale degli istituti alberghieri italiani che rappresento, è fermamente convinta che la collaborazione e le sinergie fra scuole e territorio, soprattutto con il comparto aziendale, possa sviluppare maggiori competenze professionalizzanti per i nostri studenti. In modo particolare,



che riveste il nostro servizio e la qualità che è alla base della nostra idea d'impresa rappresenta un aspetto vitale per l'intera filiera del turismo italiano e il miglior biglietto da visita del nostro Paese per i turisti che scelgono di visitarci. Siamo tra le mete più desiderate al mondo non solo per la bellezza dei nostri paesaggi ma per la qualità dell'accoglienza e dei servizi. È nostro compito, quindi, tutelare al meglio il nostro prodotto e difendere il Made in Italy anche a tavola o in hotel". •

l'accordo con Assosistema si connota particolarmente significativo su tematiche quali quelle del riuso, della sanificazione e dell'arredamento e dell'attenzione alla qualità da offrire al cliente. Oggi con la stipula di questa convenzione si pongono le basi per future attività concertate grazie alla presenza di esperti ed interventi nelle scuole, visite didattiche ed aziendali

è lo strumento utile per diffondere la conoscenza del ciclo produttivo delle industrie di sanificazione del tessile e degli standard di qualità che le aziende associate ad Assosistema adottano attraverso il sistema di certificazioni, elemento fondamentale per la soddisfazione del cliente nell'offerta turistica alberghiera e ristorativa. Riuscire a trasmettere ai futuri manager del settore turistico l'importanza



# Con questa nuova apertura ci presentiamo con un bel Poker.



## **NUOVA APERTURA FILIALE NAPOLI**

Via Salice, 78 - Casalnuovo di Napoli (Na)

Tel. 081 18088515 - E-mail: [napoli@rotondigroup.it](mailto:napoli@rotondigroup.it)



**SIAMO PRESENTI  
DAL 19-22 OTTOBRE  
FIERA MILANO  
ALL'EXPO DETERGO  
INTERNATIONAL  
PADIGLIONE P3  
STAND K01-H10**

### **ROTONDI GROUP SRL - HEADOFFICE**

Via Fratelli Rosselli, 14/16 - 20019 Settimo Milanese (Milano) - Italia

Tel. +39 0233501224 - e-mail: [rotondi@rotondigroup.it](mailto:rotondi@rotondigroup.it)

[www.rotondigroup.com](http://www.rotondigroup.com)



## JUMAG: l'altro generatore di vapore

**I generatori di vapore della JUMAG Dampferzeuger GmbH in Germania soddisfano le richieste di una fornitura di vapore economica con facilità d'uso e ad alta prontezza operativa**

JUMAG sviluppa, produce e vende generatori di vapore alimentati a gas e a gasolio da oltre 35 anni combinando i vantaggi della ben nota caldaia a più giri di fumo, solida ed affidabile con i vantaggi di un generatore di vapore ad alta velocità che risparmia energia. È poco ingombrante ed economico.

Jumag offre un sistema completo combinato ad alta efficienza energetica, generatori di vapore, economizzatori, serbatoi di acqua di alimentazione e di spurgo per una produzione di vapore da 80 kg fino a 1.060 kg/ora per unità e fino a 3,2 tonnellate/ora con sistemi multipli. Jumag fornisce anche un supporto intensivo nella selezione dei componenti giusti e all'adattamento ai requisiti e ai processi. Con la giusta consulenza, è possibile realizzare significativi risparmi energetici e garantire un alto livello di affidabilità operativa. •



## JUMAG: the different boiler

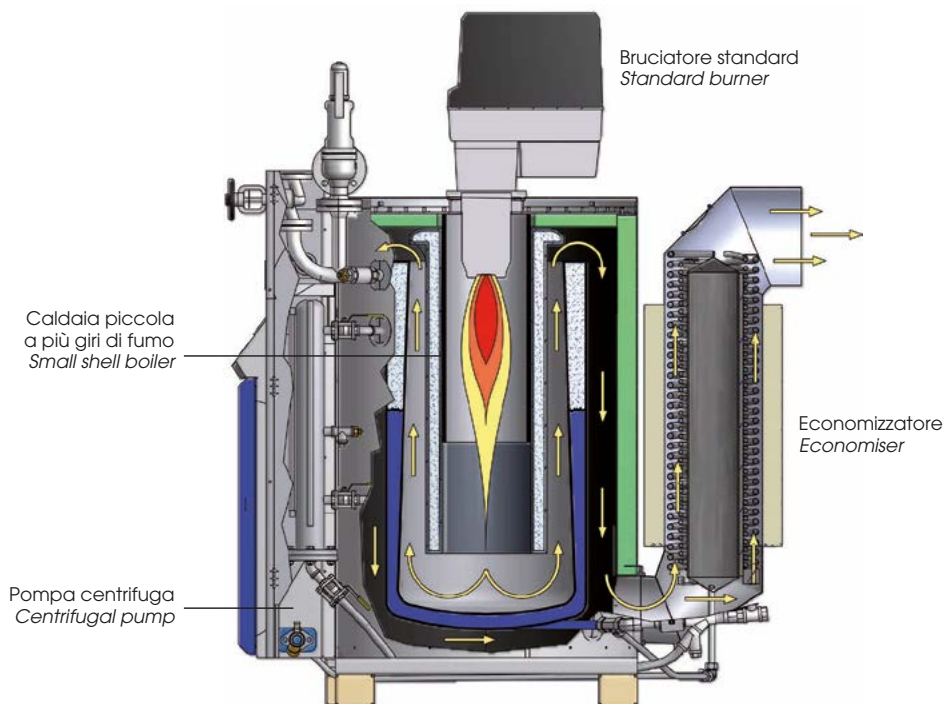
**Steam boilers by JUMAG Dampferzeuger GmbH based in Germany meet the requests for economical, customer-friendly and efficient steam units**

*For more than 35 years, JUMAG has developed, produced and sold oil and gas powered steam boilers that combine the advantages of robust and reliable shell boiler with a quick, energy saving steam generator. What is more, the units are*

*compact and economical.*

*Jumag offers complete, energy efficient systems, steam boilers, economisers, feed water tanks and blow down vessels for 80 kg up to 1.060 kg per hour per unit, and up to 3,2 t per hour in multiple systems.*

*Jumag also provides support in choosing the right unit and components, installation set up and requirements, whereas Jumag professional consulting allows for significant energy saving and high operative efficiency. •*



# macpi



Original finishing technology Made in Italy



**macpi 290.88**  
Unità automatica per stiro camicie  
Automatic unit for uniforms pressing



**macpi 322.88**  
Unità automatica per stiro pantaloni  
Automatic unit for trousers finishing



**macpi 295.88**  
Unità automatica per stiro casacche e pantaloni  
Automatic unit for pants and uniforms pressing



**macpi 507.88**  
Carosello per stiro casacche e pantaloni  
Carousel for trousers and uniforms pressing



**macpi 261.88**  
Macchina per stiro di tovagliati e lenzuola  
Machine for towels and bed sheet pressing



**macpi 296**  
Macchina per stiro pressato di camicie  
Unit for shirts pressing



FOCUS



a cura di • edited by  
Stefano Ferrio

A un mese dall'inaugurazione a Fiera Milano, il 19 ottobre prossimo (fino al 22), alcune aziende annunciano cosa esporranno di nuovo e terribilmente attrattivo su temi come i manichini a vapore, le macchine da utilizzare con solventi alternativi, le collezioni tessili destinate al settore turistico

## Lavaggio, stiro e accessori: anticipazioni sulle sorprese di EXPOdetergo International



### *Washing, ironing and accessories: a sneak preview of EXPOdetergo International surprises*

*A month before the exhibition opening at Fiera Milano on 19 October (until 22), some businesses announce their latest and most performing products on display during the show, e.g. steam finishers, alternative solvents machines and textile collections designed for hospitality sector*



# A13

EXPOdetergo International, come si rileva dalle pagine di questa rivista, si prospetta già da ora come l'evento di settore più completo e importante sotto ogni profilo: spazi prenotati, numero di espositori e visitatori preregistrati in quantità. La milanese A13, sempre presente a questa manifestazione, vuole continuare a esserne parte viva, contribuendo da protagonista al suo successo.

L'azienda leader mondiale negli accessori per lavanderia sarà dunque a Fiera Milano con uno stand a suo modo spettacolare, ideato per offrire informazione agile e completa su ben 34 categorie merceologiche



trattate, e 30mila articoli in grado di soddisfare ogni richiesta di ricambi per macchine finalizzate a stiro, lavaggio a secco e lavanderia industriale.

Inoltre, il personale di A13 sarà a disposizione per fornire tutte le informazioni su ogni variante di rivestimento, imbottitura o isolante che possa risultare utile agli ope-

ratori del settore, per far rendere al meglio le macchine in uso o quelle momentaneamente in assistenza.

A13 sarà lieta di consegnare a quanti lo richiedano copia del suo nuovo catalogo tecnico, contenente tutte le parti di ricambio previste dal vastissimo programma di vendita. •



Con migliaia di accessori e ricambi a catalogo, **A13** azienda leader in Italia nella produzione di imbottiture, rivestimenti, coperture e coibentazioni, con oltre trentanni di esperienza, rappresenta un punto di riferimento per tutti gli operatori del settore.

**A13: quando una azienda racchiude valori, lavoro e tradizione, si vede**

With their thousands of accessories and spare parts presented in the catalogue, **A13**, a leading Italian producer of padding, covers and insulation lining has become a reference point for all the operators of the ironing sector for more than thirty years now.

**A13: when a company embraces quality, work and traditions, it shows**

**A13 srl**

Sede, Uffici, Magazzino e Negozio - Headquarters, Offices, Storehouse and Store Via G. Venini 57, 20127, Milano Produzione - Production Legnaro, Padova  
Ufficio e Magazzino - Offices and Storehouse San Giovanni in Persiceto, Bologna [www.a13milano.com](http://www.a13milano.com) - [info@a13milano.com](mailto:info@a13milano.com) - ph. +39 02.2822614

**EXPOdetergo**  
INTERNATIONAL

**OCTOBER 19-22 2018**  
**HALL 1 - BOOTH G01**

# A13

## RITRATTO DI GRUPPO GROUP PORTRAIT

# A13

**EXPOdetergo International**, as the pages of this magazine reveal, is back at Fiera Milano as the most important and complete international event from every point of view: exhibiting space almost fully booked and a huge number of exhibitors and visitors already pre-registered. A13, a leading business from Milan, will once again, just like during every edition, take part in the show contributing to its success. This

leading world producer of laundry accessories will present its products at quite a spectacular stand, designed to quickly provide complete information on 34 product categories and 30 thousand articles that meet every type of a request for ironing machines spare parts, dry-cleaning and industrial laundry machines parts. The staff of A13 will be at the disposal of the visitors to provide detailed information on the wide range of padding types,

covers or isolating materials designed to make the most of the machines in function as well as those temporarily in maintenance.

A13 will be more than happy to distribute their new technical product catalogue that illustrates the entire, wide range of the spare parts for laundries produced by the business. •



## BATTISTELLA B.G.



L'azienda Battistella B.G. di Roszano Veneto, dopo mesi di preparazione, è ormai pronta al grande evento di EXPOdetergo International 2018. Ecco perché è il momento di presentare la grande novità di questa fiera, ovvero l'innovativo touch screen applicato al manichino a vapore Zeus. Questo manichino è stato studiato per lo stiro di cappotti, giacche,

giubbotti, felpe e camicie. Con l'ausilio dell'aria compressa si possono inoltre stirare anche capi umidi. L'apertura delle spalle è regolabile per adattare al meglio ogni taglia di vestiario. Zeus si presenta con o senza caldaia (da 10 lt), oppure con o senza bracci pneumatici e chiusura polsi con fotocellula. A richiesta, è possibile aggiungere molti altri accessori per ottimizzare al

meglio il lavoro come "ferma-collo", pala riscaldata, batteria per riscaldamento aria, kit pistola o spazzola vapore.

Il nuovo pannello di controllo touch screen interattivo permetterà all'operatore di sfruttare la macchina in tutte le sue potenzialità, semplificando la gestione e ottimizzando i tempi di lavoro. •

**Battistella B.G.** based in Rossano Veneto, after months of preparations, is finally ready for the upcoming event: EXPOdetergo International 2018. The right moment to present the great news to display during the show has come: an innovative touch screen provided with the steam finisher, Zeus. The machine has been designed for coats, jackets, sweatshirts and shirts ironing. It can also iron damp garments thanks to the compress-

# BATTISTELLA B.G.

sed air. The shoulder opening is adjustable so that it can suit any garment size. Zeus is available with or without a boiler (10 L), with and without pneumatic arms or sleeve clamps with a photocell. On request, it is possible to equip the machine with many other accessories in order to optimize the work,

e.g. collar clamp, heated clamp, batteries for air heating, a gun kit or a steam brush. The new interactive touch screen control panel will allow the operator to make the most of the machine's potential. The machine's work and operations are made easier and the time is even more optimised. •



## FIMAS

In Fimas, azienda lombarda fondata nel 1986, ci si sta preparando in grande stile a EXPOdetergo Inter-

national, provando già il piacere di presentare importanti novità nelle apparecchiature da stiro. Affiancata alla gamma completa di macchinari di ottima qualità e di

alta flessibilità quali cabine vaporizzanti (con o senza porte), manichini, tavoli aspiranti, vaporizzanti e soffianti (con forme intercambiabili), smacchiatrici e presse, in grado di



**BATTISTELLA®**  
MACCHINE PER STIRARE  
IRONING EQUIPMENT

# 40

ANNI

QUARANT'ANNI D'INNOVAZIONE  
FORTY YEARS OF INNOVATION



**BATTISTELLA B.G. S.r.l.**

Via Bessica, 219 - 36028 Rossano Veneto (Vicenza) ITALY  
Tel. +39 0424 549027-540476 - Fax +39 0424 549007 - [www.battistellag.it](http://www.battistellag.it)

# FIMAS

soddisfare le più svariate realtà di lavoro, Fimas propone tutta la serie dei manichini di nuova generazione, tensionanti e pressati, totalmente automatizzati per lo stiro finale "pronta consegna" di camicie, capispalla, giubbotteria, copriesedie e capi in pelle.

Nello stand Fimas saranno esposti più di 30 macchinari operativi e funzionanti e si potrà assistere a prove tecniche di stiro su tutte le tipologie di macchinari. Tutte le nostre macchine sono dotate di controllo a logica touch screen, con linguaggio impostabile a seconda della nazionalità dell'operatore che le andrà ad utilizzare.

Lo staff di Fimas vi aspetta dunque allo Stand B 11- C19 Pad. 1, dove



sarà a completa disposizione per qualsiasi informazione possiate necessitare. BUONA FIERA! •

*Fimas, founded in 1986 in Lombardy, has been preparing for EXPO-*

*detergo International with the intent to present the latest news in the ironing equipment sector.*

*Together with a complete range of excellent quality and high flexibility machines such as steam cabinets (with and without doors), finishers,*

We wait for you:



Hall 1 Booth B11-C19



*The Winning choice is waiting for You*



fimas 296



fimas 298



fimas 105



fimas 380



fimas 103



vacuuming tables, steaming and blowing tables (with interchangeable shapes), spotting tables and presses able to meet any kind of a request, Fimas proposes an entire series of new generation finishers, tensioning and pressed, completely automated for the "ready to deliver" finishing of shirts, outerwear, jackets, chair covers and leather

# FIMAS

garments. Fimas will exhibit more than 30 working machines. It will be possible to assist technical runs of all the machines on display. All the machines have been equipped with a

touch screen control device. The language can be set according to the nationality of the operator. The staff of Fimas will welcome you at Stand B 11- C19 Hall 1 and will be happy to provide any information requested. ENJOY THE SHOW! •



Per il 40° anniversario della fondazione, la iLSA Spa di Galliera (Bologna) presenta a EXPOdetergo International la sintesi di ciò che ritiene essere il proprio DNA.

La grande esperienza acquisita per l'utilizzo di solventi alternativi (prima macchina a idrocarburi presentata a EXPOdetergo nel 1991, prima macchina italiana a idrocarburi, marzo 1997), è ora aggiornata da SENSENE, alcol modificato per il quale

iLSA Spa è stata pioniera assoluta, collaborando con Safechem per la messa a punto del sistema macchina/solvente sin dal dicembre 2014. Tutto ciò fa di iLSA un partner di riferimento esperto e competente. A EXPOdetergo International saranno centrali i temi della sostenibilità ambientale del lavaggio a secco (in tutte le sue componenti) e della gestione efficiente di tutte le fasi



Via Cirillo Bassi, 1 - 40015 San Vincenzo di Galliera (Bo) - Italy  
Tel. +39 (0)51 815154 - info@ilsa.it - www.ilsa.it



va versione "Power Pack". Si contano diversi tentativi di imitazione di questa tecnologia nata in seno a iLSA, tuttavia perché non approfittare dell'originale e inimitabile? •



del ciclo. Con la soluzione Solvent Select, iLSA affronta in modo sicuro e razionale la necessità di avere un impianto di lavaggio di ogni capacità e configurazione pronto all'utilizzo di un'ampia gamma di solventi alternativi. Quanto a iPURA, la tecnologia di lavaggio brevettata da iLSA nel 2005, sarà presentata nella nuo-

*At their 40th anniversary, on the occasion of EXPOdetergo International 2018, iLSA Spa, based in San Vincenzo di Galliera (Bologna) will present the synthesis of what has been in their DNA. The company has acquired great experience in the alternative solvents use (first machine presented at EXPOdeter-*

*go 1991) starting with hydrocarbon and more recently, the Sense-ne modified alcohol developed by Dow-Safecem with the operative cooperation of iLSA Spa as pioneer partner since 2014.*

*Environmental sustainability of dry-cleaning (in all its components) and all the stages involved in it will constitute the main topics at EXPOdetergo International.*

*Through Solvent Select solution, iLSA has safely and rationally approached the necessity of having a washing system for every capacity and configuration ready to use a wide range of alternative solvents.*

*As far as the iPURA is concerned, iLSA's patented cleaning technology since 2005, the new "Power Pack" version will be presented. There have been several attempts to imitate iLSA's technology, developed through the experience gained over 10 years internationally. But why not take an advantage of the original and inimitable? •*

soprattutto per assecondare le potenzialità delle macchine lavasecco a solventi alternativi, riducendo la complessità delle macchine più evolute. Infatti sono le nostre DRYTEC, sospese e rigide, con e senza distillo ad essere oggi le macchine più richieste nei mercati d'avanguardia, in quanto versatili, flessibili e dotate della capacità sia di sfruttare al meglio qualsiasi solvente oggi sul mercato (Idrocarburo, Green Earth, K4, Intense, Sense-ne, HiGlow, etc.) sia di adattarsi ai nuovi solventi che il mercato offrirà



# ITALCLEAN

**A** EXPOdetergo International che si svolgerà presso Fiera Milano Rho la bolognese ITALCLEAN presenterà il nuovo computer VISION TOUCH, con schermo touch screen, progettato appositamente per ITALCLEAN e studiato per meglio sfruttare le risorse dell'inverter e per svol-

gere con estrema facilità qualsiasi operazione richiesta dall'utilizzatore, fornendogli in tempo reale tutte le informazioni utili sulla macchina e sul ciclo in corso. Un vero aiuto per gli operatori delle lavasecco, grazie alla sua intuitività e al pieno controllo di ogni singolo istante del ciclo di lavaggio e asciugatura, utile

# ITALCLEAN

in futuro, vista la straordinaria efficienza di cui ha dato prova. •

**EXPOdetergo International** at Fiera Milano Rho will see **ITALCLEAN** based near Bologna present their latest **VISION TOUCH** computer equipped with a touch screen. It has been specifically designed for **ITALCLEAN** to make the most of the inverter and make any operation easy by providing the operators with all the useful information on the machine working cycles in real time. Its intuitive use and a complete control of every stage of washing and drying turn out to be extremely helpful for the operators, especially when it comes to the

*alternative solvents machines potential by reducing the complexity of the more advanced machines. As a matter of fact, the DRYTEC machines by ITALCLEAN, hard and soft mounted, with or without still are the most requested ones by leading markets today. The machines are highly flexible, adaptable and provided with the capacity of making the most of any solvent available on the market (Idrocarbonio, Green Earth, K4, Intense, Sensene, HiGlow, etc.) but also to adapt to new solvents that the market will offer in the future due to the extraordinary efficiency the machines represent. •*



# ITALCLEAN

## PREMIUM

*The best  
"High Performance"  
in drycleaning"*



ITALCLEAN

VIA OSSOLA 7 - 40016 S. GIORGIO DI PIANO - BOLOGNA - ITALY  
PHONE +39-051-6630468 Internet: [www.italclean.com](http://www.italclean.com)  
FAX +39-051-6630688 E-Mail: [italclean@italclean.com](mailto:italclean@italclean.com)



# KANNEGIESSER



**Qual è la chiave dell'eccellenza?** L'esperienza. Il progresso. La ricerca. Dal 19 al 22 ottobre 2018 la Herbert Kannegiesser coprirà una superficie di 600 m<sup>2</sup> nel padiglione 3 (stand P20 – T11) della fiera EXPOdetergo International: 600 m<sup>2</sup> di tecnologie al servizio dell'industria di lavaggio e noleggio del tessile. Kannegiesser significa intuire le esigenze dei clienti ed essere pionieri con tecnologie sempre più innovative. Avere le competenze giuste

per creare modelli vincenti. Nuovi macchinari, nuove tecnologie. Tutto al servizio dell'eccellenza, ingegneristica ed operativa. Lasciatevi trasportare nella nuova dimensione del futuro.

Dall'analisi alla realizzazione, la nostra squadra di professionisti vi aspetta a EXPOdetergo International per ascoltare le vostre esigenze e proporvi le soluzioni più adatte e condividere con voi queste ed altre tematiche del nostro settore. •

*What is the key to excellence? Experience. Progress. Research. From 19 to 22 October 2018, Herbert Kannegiesser will cover the surface of 600 m<sup>2</sup> in Hall 3 (stand P20 – T11) at EXPOdetergo International: 600 m<sup>2</sup> dedicated to technology at the service of laundry industry and textile rental.*

*Kannegiesser means understanding clients' needs and becoming pioneers in offering more and more advanced technology. It means having the right skill to design winning models, new machines and new technology. All that translates to excellent engineering and operational standards. Let yourselves be taken into the new dimension of the future.*

*From the analysis to the realization, our team of experts will welcome you at EXPOdetergo to share, solve and discuss the many various aspects relative to our sector. •*

**Dal 1949**, la Masa produce tovaglieria, biancheria da camera e da bagno con immutata passione ed incessante attenzione alle esigenze del mercato. L'alto livello dei nostri standard qualitativi ci rende, da sempre, partner affidabili e attenti dei clienti più esigenti. È con questo rinnovato e contagioso entusiasmo che Masa si presenta alla nuova edizione di EXPOdetergo International 2018. L'azienda, che tra poco si avvicinerà all'ambizioso traguardo dei 70 anni di attività, è ansiosa di presentare una ricca e innovativa collezione creata espressamente per questa occasione.



# MASA

L'uso di filati di altissima qualità, il vasto assortimento di materiali e colori e la non trascurabile possibilità di personalizzare ogni capo permettono a Masa di presentare la più ambiziosa collezione di tutti i tempi che con orgoglio verrà esposta durante l'importante manifestazione ai Clienti storici e ai nuovi che visiteranno il nostro (sempre all'avanguardia) stand. •

**Since 1949** Masa has produced table cloths, bed and bathroom linen with passion and close attention to all the market requests. Our high standard products make of our business a reliable partner of the most demanding clients.

*With this renewed and contagious enthusiasm, Masa will exhibit its products at EXPOdetergo 2018. The new, innovative and rich pro-*



concept: themacraet.com

***Kannegiesser***<sup>®</sup>

Vieni a scoprire la tecnologia  
e il futuro della lavanderia industriale.

**19-22 OTTOBRE - FIERA MILANO, RHO**  
**Padiglione 3 Stand P20-T11**

La nostra squadra di professionisti vi aspetta  
all'EXPOdetergo per ascoltare le vostre esigenze,  
proporvi le soluzioni più adatte e condividere con  
voi queste ed altre tematiche del nostro settore.

***Kannegiesser***<sup>®</sup>  
ITALIA

**EXPOdetergo**  
INTERNATIONAL

FIERA MILANO, RHO | 19-22 OTTOBRE\_OCTOBER 2018

# MASA



duct collection has been designed on the occasion of the upcoming show. What is more, Masa is preparing to celebrate their 70th anniversary of the ambitious and successful business activity.

The use of the extremely high-quality yarns, the wide choice of materials and colors, and the possibility of customizing every linen piece will lead Masa to presenting their most ambitious collection of all times during the show.

The products will be proudly displayed during this important event at Masa's modern stand that will welcome the consolidated and new clients. •



# MONTANARI

La Montanari srl Engineering Construction, storica azienda modenese leader nel settore automazione industriale da quasi 70 anni, è lieta di accogliervi nel proprio stand Pad. 1 - Stand M01-N10 in occasione della prossima manifestazione fieristica EXPOdetergo International, dal 19 al 22 ottobre 2018, a Fiera Milano Rho. Su una superficie di 160mq verranno presentate le ultime novità relative all'ottimizzazione e innovazione dei processi di movimentazione all'interno delle lavanderie industriali nell'ottica "INDUSTRIA 4.0".

In particolare verranno esposte le novità relative alle linee di confezionamento con un tappeto di ultima generazione che, grazie alla nuova trama, permetterà di movimentare e smistare la biancheria in modo molto più rapido rispetto ai tappeti classici. Il movimento bidirezionale consentirà di ridurre altresì il numero di nastri di raccordo lungo i vari punti di smistamento; inoltre saranno esposti anche



una conta-pezzi ad alveoli per il conteggio e cernita della biancheria e un impianto di stoccaggio aereo. Tutti i sistemi sono supervisionati e monitorati da remoto, in un'ottica di maggiore efficientamento e controllo dei processi produttivi. •

**Montanari Engineering Construction**, a historical company based in Modena for the last 70 years, will be happy to welcome you at Stand

M01-N10 in Hall 1 during EXPOdetergo International, from 19 to 22 October 2018 in Milan.

At their 160 sq. m. stand, Montanari will exhibit the latest news relative to the optimization and innovation of linen transport processes inside industrial laundries from the perspective of "INDUSTRY 4.0". Among the various solutions exposed, packing lines with last generation belts will be presented as well. Thanks to the new type of weft, it

will be possible to convey and sort linen much more quickly if compared to classic belts. The bi-directional linen conveyor will also allow to reduce the number of belts along the various points of sorting. Moreover, Montanari will exhibit the latest updates on their main products such as overhead tran-

# MONTANARI

sport systems and automatic piece counter with pits. All the systems are monitored remotely by Montanari software, which translates to the continuous

optimization and control of production processes, a key to success and competitive solutions for the laundries of the future. •



## MONTEGA

**Creme solari**, ecco la soluzione di Montega.

Montega, che produce preparati chimici per la lavanderia nel Riminese, mette a disposizione dei suoi clienti un team di tecnici e chimici che, grazie alle strumentazioni scientifiche e alla pluriennale esperienza nel campo

della detergenza, può soddisfare ogni necessità e risolvere qualsiasi problema. I tecnici e il laboratorio chimico R&D lavorano ogni giorno a nuove soluzioni e a nuovi lavaggi con efficienza al 100%, come le ultime formulazioni in grado di rimuovere le macchie da creme solari. In queste infatti sono presenti i cosiddetti "filtri UV", composti reattivi che possono provocare sia

le caratteristiche macchie gialle o rosse, sia un cambio di colore del tessuto nel tempo. Quando un tessuto entra in contatto con un prodotto cosmetico o una crema solare può rimanere macchiato. È importante intervenire fin dai primissimi lavaggi con il detergente adatto, pena l'irreversibilità delle macchie, poiché trattandole in modo sbagliato, queste formano un legame chimico più forte con il tessuto. Come si potrà ammirare a EXPOdetergo International, grazie ai lavaggi studiati dal team tecnico ed ai prodotti creati

**MONTANARI**  
ENGINEERING CONSTRUCTION s.r.l.

# HI-TECH LAUNDRIES SYSTEMS

Montanari Engineering fornisce impianti di automazione personalizzati per lavanderie industriali, in grado di ridurre costi e tempi di lavorazione, offrendo un risultato ottimale.

Montanari Engineering provides customer-oriented automation systems for industrial laundries that reduce costs and delays of production in order to achieve the best outcome.



Montanari S.R.L. Engineering Construction  
Via Emilia Ovest 1123, 41123 Modena, Italy  
Tel. +39 059 330127 - Fax +39 059 826725  
P.I. 01841940362 - REA 246493 del 24.06.88  
Capitale sociale 101.490,00 €



Montanari EUROPE  
Jemnická 887/4, Michle (Praha 4)  
Cz-140 00 Praha, Czech Republic  
Tel. +42 0778041740

# MONTEGA

dal team chimico Montega, ha risolto il problema delle macchie create dalle creme solari. •

*Sunscreen creams, here is the solution by Montega.*

*Montega based near Rimini, a producer of chemical solutions for laundries, relies on its team of professionals, technicians and chemical specialists to solve any problem and meet any client's need thanks to the use of scientific tools and a significant experience gained in the field of detergents over years. The technical staff and the R&D chemical lab work on new solutions and new 100% efficient washing solutions daily, e.g. presenting their latest formula able*



*to remove sunscreen creams stains. The creams contain "UV filters" that are reactive mixtures likely to produce either the typical yellow or red stains or affect the garment colour over time.*

*When in contact with a cosmetic product or a sunscreen cream, fabrics can get stained. It is very important to use the right detergent right from the very first washing or else*

*the stains might become permanent. If the stains are treated incorrectly, they will develop a strong, chemical link with the fabrics.*

*At EXPOdetergo International, Montega will exhibit the products developed by its team of technical specialists that have solved the problem of stains caused by sunscreen creams. •*



# MONTEGA®



## È IL TUO MIGLIORE ALLEATO

### RIVOLUZIONA IL TUO LAVAGGIO

## DOSITOUCH



www.montegauno.com  
Tel. +39.0541.516708







# NAOMOTO

Nel 1992 la Naomoto Corporation, fondata nel 1948 a Osaka (Giappone), costituisce a Castegnato, via del Lavoro 27, la Naomoto Europa srl. Con queste credenziali, da anni Naomoto Europa rappresenta uno dei maggiori costruttori mondiali di soluzione tecniche per lo stiro artigianale/industriale, fornendo soluzioni di eccellenza necessarie alla produzione di capi d'abbigliamento nei settori del lusso, dell'alta moda, del capo sartoriale, ma anche alla produzione industriale, tramite gestione dei capi appesi, personalizzazione delle macchine, accessori di qualsiasi genere. In tutto l'indotto della lavanderia la tecnologia Naomoto sviluppa i suoi



successi su tavoli freddi associati a ferri che lavorano a 110 gradi, dai consumi prossimi allo zero. L'alta tecnologia Naomoto ha permesso l'inizio di una nuova collaborazione, unicamente per il mercato

italiano, con la giapponese SANKOSHA, leader mondiale nella realizzazione di macchine stirocamicie, con sistema a soffiaggio o a pressatura, singola o a carosello, oltre a soluzioni customizzate.

Il quartier generale di Sankosha, a Tokyo, in Giappone dispone di tutti i reparti in un'unica struttura realizzando oltre il 90% della produzione "in house" con possibilità di garantire standard di controllo di alta qualità senza uguali al mondo.

Soddisfate la vostra curiosità a EXPOdetergo International, padiglione 1, stand U01. •

*Naomoto Corporation, founded in Osaka (Japan) in 1948, established Naomoto Europa srl in via del Lavoro 27 in 1992. With such credentials, for years now, Naomoto Europa has represented one of the*

 **NAOMOTO**  
EUROPA SRL



## AVETE ESIGENZE SU MISURA? Rivolgetevi a noi, siamo esperti in personalizzazione!

La nostra trentennale esperienza è in grado di soddisfare qualsiasi Vostra esigenza nel settore lavanderia, produzione e logistica abbigliamento.

Tutti i nostri macchinari, progettati e realizzati in Giappone dalla casa madre **NAOMOTO CORPORATION** si avvalgono delle migliori tecnologie, garantendo funzionamento affidabile ed efficiente, nonché risultati ottimi in termini di produttività, di qualità e anche di risparmio energetico.

Siamo, inoltre, distributori per l'Italia di un prestigioso marchio giapponese quale **SANKOSHA**, primo costruttore al mondo di soluzioni stiro camicia all'avanguardia per piccole e grandi attività, costruite sulla base di continua ricerca e sviluppo affinché siano mantenuti alti gli standard di innovazione, efficienza, qualità del risultato ed attenzione all'ecologia.



 **sankosha**  
PRESS AND PROGRESS

LIBERATE LA VOSTRA CURIOSITÀ AD  
EXPODETERGO, PADIGLIONE 1, STAND U01  
[www.naomoto.it](http://www.naomoto.it)

# NAOMOTO

main world manufacturers of technical solutions for artisan/industrial ironing. The business provides excellent solutions for the production of high fashion luxury garments, haute couture and for industrial production as well. Naomoto provides solutions in hanging clothes management, machine customizing and accessories. The successful Naomoto ironing technology

also translates to the production of cold ironing tables with irons at 110 degrees with consumptions close to zero. Naomoto advanced technology allowed for the start of a new business collaboration, Italian market exclusively, with SANKOSHA, a Japanese world leading company that designs and produces tensioning form finishers,

pressed or blowing shirt-finishers, single, double or multi-garment, as well as customized solutions. All the factory departments at Sankosha headquarters in Tokyo, Japan, are arranged inside a single structure that realizes more than 90% of the production "in house". This guarantees unique high quality and control standards.

Discover more at EXPOdetergo International, Hall 1 Stand U01. •



Olin è il leader globale nella produzione dei cloro-alcali con 6.400 dipendenti nel mondo e più di 125 anni di esperienza/storia aziendale. Quando si tratta di scegliere un solvente per il lavaggio a secco di qualità, il DOWPER™ Solvent prodotto da Olin continua ad essere la scelta preferenziale da più di 70 anni.

I numerosi benefit che DOWPER Solvent offre sono:

- L'imparagonabile prestazione pulente con cicli di lavaggio più corti per più carichi
- Elevato potere solvente che agisce e scoglie la maggior parte delle macchie causate da oli, grasso e unto
- Bassa viscosità e bassa tensione superficiale che permettono di penetrare nelle fibre rapidamente a scogliere lo sporco
- In quanto idrofobico, DOWPER non contribuisce al rigonfiamento delle fibre né causa restringimenti. Questo lo rende perfetto per fibre delicate e fini
- Alta densità che agevola l'azione

meccanica nei processi di lavaggio e permette di separare il solvente dall'acqua nei processi di recupero

- Alto grado di evaporazione (1.5 se confrontato al n-butyl alcol), cosicché i tempi di asciugatura sono ragionevolmente brevi alle temperature moderate.

Per saperne di più, vieni a trovarci durante EXPOdetergo International 2018 a Milano nello stand della Delta PB: L11, Pad 1. •

**Olin** is the world's chlor-alkali leader with 6,400 employees globally and more than 125 years in business.



When it comes to quality dry cleaning solvents, Olin's DOWPER™ Solvent continues to be the preferred choice for more than 70 years. The many benefits of DOWPER Solvent include:

- Unmatched cleaning performance with shorter cycle time for more loads
- High solvency dissolves most of the oils, greases, and fats encountered in cleaning
- Low viscosity and low surface tension allow it to penetrate fibers rapidly to dissolve soils
- Because it is hydrophobic, DOWPER doesn't swell the fibers



## CINQUE RAGIONI PER SCEGLIERE SOLVENTE *DOWPER*<sup>TM</sup>

Quando si parla di solventi per il lavaggio a secco di qualità, *DOWPER* si conferma la soluzione su cui fare affidamento. Ecco perché:

1. Da **70 anni** è un prodotto leader a livello globale tra i solventi con percloroetilene e tuttora viene ancora ampiamente utilizzato per il lavaggio a secco in tutto il mondo.
2. Garantisce un **lavaggio senza pari** con cicli più brevi per più carichi.
3. E' un solvente per lavaggio a secco **non infiammabile e non combustibile** che offre tranquillità e sicurezza.
4. E' **supportato dall'impegno di Olin** per la tutela ambientale e da decenni di migliori pratiche operative.
5. **Realizzato e distribuito da Olin**, è il prodotto leader a base di cloro che vanta 125 anni di storia.

Il solvente *DOWPER* offre prestazioni consolidate garantendo sicurezza e sostenibilità. Per ulteriori informazioni, potete visitare il sito Web [DOWPER.com](http://DOWPER.com) o contattare il distributore di solventi della vostra area.

# *DOWPER*<sup>TM</sup> SOLVENT

Prestazioni eccellenti. Affidabilità. Purezza.



# OLIN

or cause shrinkage, making it a good choice for fine, delicate, and sensitive fabrics

- High density facilitates mecha-

nical action in the washing cycle and enables the separation of solvent from water in the recovery process

- High evaporation rate (1.5 compared to n-butyl alcohol) provides for reasonable drying times at moderate temperatures.

To learn more about Olin and DOWPER™ visit us at EXPO Detergo 2018 in Milano at the Delta PB booth L11 Pad1. •



# PAROTEX

L'edizione di EXPOdetergo International di quest'anno è l'occasione per la Parotex, azienda tessile di Busto Arsizio di ricordare un percorso di oltre vent'anni di partecipazione, che ha avuto tappe irripetibili di una strada che prosegue, con alcuni punti fermi e tanta voglia di

esprimere tratti della propria creatività e affidabilità.

Perciò Parotex sarà orgogliosa di presentare a EXPOdetergo International 2018 le sue nuove collezioni per la tavola e per la camera da letto. Questa collezione vuole essere uno sguardo sul passato, una fotografia del presente e un trampolino prote-

so verso il futuro. Essa nasce dall'intento di dare forma alle idee mantenendo codici e standard di qualità elevati che riguardano design, materiali e riconoscibilità di un prodotto bello e ben fatto. Questo è il risultato che Parotex vuole raggiungere per conquistare il cliente, cercando di "anticipare" i suoi desideri. •

*This year's edition of EXPOdetergo International constitutes an occasion for Parotex from Busto Arsizio*



# PAROTEX

LUXURY HOTEL & RESTAURANT LINENS

Vi aspettiamo a **EXPOdetergo** Pad. 1 - Stand N11

We look forward to seeing you at **EXPOdetergo** Hall 1 - Booth N11

**PAROTEX** Srl - 21052 Busto Arsizio - Varese - Italy info@parotex.it www.parotex.it



60

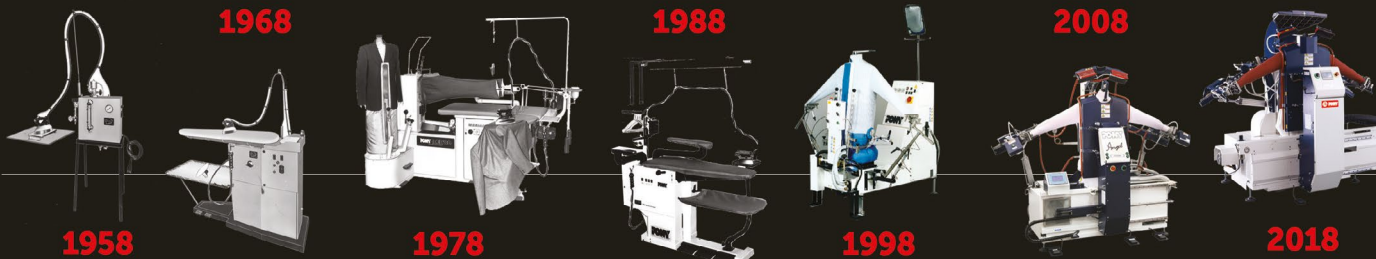
**PONY**  
**LY**

**1958/2018**

60 YEARS  
AND COUNTING

La strada siamo noi e la costruiamo  
giorno per giorno, anno per anno.

**Da sessant'anni, a domani.**



# PAROTEX

*to remind us of their twenty-year old business road, full of unique stages, significant points and recognition that have always translated to the expression of creativity and reliability of this business. Parotex will be proud to present their new bed linen and restaurant fabrics collection at EXPOdetergo 2018. The collection wants to be a glimpse at the past, a photograph of the present and a launch to the future. It results from the intention of giving ideas a form while keeping the codes and the quality standards extremely high in terms of design, materials and product recognition. Parotex reaches their goals by offer-*



*ring beautiful, high quality products anticipating clients' wishes and requests. •*



**L**a milanese Pony si sta preparando per la prossima edizione di Expodetergo con una veste speciale: uno stand che celebra i sessant'anni dalla fondazione e che abbraccia il proprio passato per unirlo a un futuro fatto di

ricerca tecnologica costante, proponendo soluzioni per lo stiro innovative ed alcune novità che saranno svelate proprio in occasione della fiera milanese. Per l'intera durata della manifestazione sarà possibile assistere a dimostrazioni di utilizzo delle mac-



# PONY

chine, confrontarsi con lo staff Pony su argomenti tecnici e commerciali, e usufruire di un servizio bar interno allo stand, appositamente creato da Pony per i visitatori, con l'intento di renderli partecipi di questa importante tappa della propria storia.

Tra le molte macchine in funzione, sarà la gamma stiracamicie a recitare un ruolo da protagonista, con specifiche presse e manichini ad alto contenuto tecnologico, esposti sia nella versione per lo stiro pressato, che in quella a sistema soffiato con alimentazione a vapore o elettrica. Pony avrà il piacere di presentare ai suoi visitatori molte novità all'interno dello stand, come la possibilità di collegamento delle macchine alla rete internet per controllarne la produttività ed eseguire la diagnostica da remoto. •

**Pony** based near Milan has been preparing for EXPOdetergo International in a special way: their stand will celebrate the 60th anniversary of the business during the show. It will embrace the past and unite it with the future that is made of constant technological research and that offers innovative ironing solutions while revealing new products. During the show, it will be possible to assist demonstrations on how the

# PONY

machines work, meet Pony's staff, discuss technical and commercial business aspects and stay at the bar that Pony has set for the visitors at the stand so that everyone can feel they make part of this important business threshold.

Among the exhibited machines,

the main player is going to be the range of shirt finishers, e.g. specific presses and highly technological finishers including presses and tensioning machines, steam or electric. Pony will welcome the visitors at their stand and illustrate many latest solutions such as the possibility of connecting the machines to the internet to monitor the productivity and diagnostics from remote. •



# TREVIL

Dalla gamma Trevil, due ammiraglie per lo stiro automatico: lo stirapantaloni Pantastar e lo stiracamicie a piastre Presto FC  
*Trevil's product range with two flagship products for automatic finish:*  
 Pantastar, trousers finisher and Presto FC, a hot plate finishing unit



Con l'affidabilità di chi è presente da quarant'anni nel settore, la Trevil di Pozzo d'Adda (Milano) è fiera di presentare a EXPOdetergo International Trevistar CR, ultimo gioiello di casa, evoluzione dello storico stiracamicie Trevistar che si propone come il miglior manichino del settore grazie all'introduzione di nuovi sistemi per la stiratura sempre più accurata di maniche e fessini. Il software Trevitouch, nella sua ul-

tima versione, permette un utilizzo del manichino ancora più semplice e immediato, riducendo i tempi di utilizzo. L'interfaccia diagnostica in costante evoluzione mette a disposizione dei tecnici strumenti per una ancora più rapida soluzione di eventuali guasti. Dopo un lungo tempo di studio, il team di sviluppo prodotto Trevil è approdato a questo nuovo rivoluzionario manichino. Riduzione degli ingombri, solidità, ergonomia e facilità d'uso sono solo alcune delle svariate qualità del nuovo Trevistar CR.

Trevil è lieta di incontrarvi a EXPOdetergo International 2018: padiglione 1, stand H01. •

*The reliability of this business based in Pozzo d'Adda (Milan) after forty years of experience gained in the sector, will take us to admire Trevistar CR that will be presented during EXPOdetergo International. Trevistar CR is the evolution of the historical shirt finisher, Trevistar. It constitutes one of the best finishers in the sector thanks to the introduction of new systems for even more accurate finishing of sleeves and cuffs. The latest version of Trevitouch software allows for a more simple and immediate use of the machine by reducing the time of use. The diagnostics interface constitutes an advanced tool that allows for a prompt and clear notification to the service technician. After a long and accurate research, Trevil product development team designed this new revolutionary machine. The reduction in size, solidity, ergonomics and easy use are only a few of the many qualities that the new Trevistar CR represents.*

*Trevil will be happy to welcome you at EXPOdetergo International 2018: hall 1, stand H01. •*



**SAVE THE DATE:  
OCTOBER 18TH & 19TH 2018  
CINET's GLOBAL BEST PRACTICES  
AWARDS PROGRAM 2018**

Overall Winner Global Best Practices Awards 2016  
Retail Textile Cleaning (TC)

Bigger, better, BEST PRACTICES! After the successful first edition (in 2016) of the Global Best Practices Awards (GBPA), a number of 100 officially nominated Retail Textile Cleaning (TC) and Industrial Textile Services (TS) companies will take part in the GBPA Program 2018. During ExpoDetergo the 40 most outstanding companies will give a pitch presentation about their profiles in front of the International Jury, consisting of 25 experts from 20 countries. The GBPA Program will demonstrate the capabilities of the professional textile care (PTC) industry worldwide to meet customer expectations. It will provide a benchmark and a platform for the new state of the art in modern PTC services. The awards will be presented to the most innovative and sustainable service oriented industrial laundries and retail textile cleaners with reference to standards in their own home country. The award emphasizes the focus of our industry towards new business models & services to end-users & clients, as well as for the environment and its people.

**Thursday, October, 18th, 2018**

17.00 - 20.00 Meet & Greet. Welcome Reception GBPA 2018 at Unione Confcommercio Palazzo Castiglioni corso Venezia, 47 Milano  
◊ Welcome to all Participants, Sponsors and Guests  
◊ Introduction International Jury, main sponsors and CINET Organisation Team  
◊ Drinks & Tapas

**Friday, October, 19th, 2018 (Centro Confressi Fiera)**

10:30 - 12:30 Global Best Practices Meeting TS; 3-minutes-pitches for Textile Services companies  
14:00 - 16:00 Global Best Practices Meeting TC; 3-minutes-pitches for Textile Cleaning companies  
17.30 - 21.00 Official GBPA 2018 Ceremony  
◊ Publication of the Special Awards, Lifetime Award, Country Awards, Sustainability Awards, Innovation Awards and Overall Best Practices Awards.  
◊ Drinks & Informal Dinner

**Sunday, Oct, 21st, 2018**

10.30 - 12:30 Global Info Square Meeting for Retail Textile Cleaning companies

**Monday, Oct, 22nd, 2018**

10:30 - 12:30 Global Info Square Meeting for Industrial Textile Services companies

CINET is a global umbrella association for the PTC industry, pulling national PTC industries and experts together, building a global network, stimulating implementation of innovations and market developments.

CINET has over 100 members worldwide (national associations, international suppliers, research institutes and individual companies), over 450 PTC organisations as partners globally and have built and an international network of over 3.000 industry experts.

For more information:

CINET  
Tel +31-344-650 430  
info@cinet-online.com  
www.cinet-online.com





# Smart Truck: il futuro della logistica targato ZCS



NOVITÀ  
DAL MONDO  
NEWS  
OF THE WORLD

Zucchetti Centro Sistemi (ZCS) con la sua Automation Division, dopo aver gestito flussi di lavoro per migliaia di lavanderie industriali in tutto il mondo tramite i sistemi di distribuzione automatizzata, si è concentrata sulle necessità dei suoi partner che richiedono maggiore controllo, risparmio di gestione, efficienza, meno dispersione e sicurezza nella movimentazione.

Ultimo progetto innovativo e rivoluzionario targato ZCS è lo Smart Truck: il camion intelligente che permette di tracciare la merce in movimento. “La logistica rappresenta il futuro delle lavanderie” af-

ferma Claudio Raffaelli, Sales Director della Automation Division. E aggiunge: “Lo stesso magazzino diventa una struttura interattiva e il trasporto su ruote viene coinvolto sempre più spesso nei processi di organizzazione logistica.”

I mezzi di trasporto promiscuo o industriale dotati di tecnologia Smart Truck hanno al loro interno alcune antenne che regolano la sistemazio-

ne dei lotti e possono essere “geo-localizzati” tramite GPS, consentendo di effettuare l’inventario del materiale taggato in tempo reale.

“Da molti anni siamo impegnati nei processi di tracciabilità, tramite l’utilizzo delle più innovative soluzioni tecnologiche, tanto da essere definiti Specialisti della Tracciabilità” conclude Raffaelli. •

**ZCS sarà alla fiera EXPOdetergo International - Padiglione 1 Stand M10.**

**Per maggiori informazioni contattare Ufficio marketing ZCS Company.**

*Zucchetti Centro Sistemi (ZCS) with their Automation Division, after managing the workflow of thousands of industrial laundries around the world with their automated distribution systems, has now focused on the needs of the partners that require greater con-*

## Smart Truck: the future of logistics by ZCS

*control, management savings, efficiency, less dispersion and safety in handling. The latest innovative and revolutionary project by ZCS is called the Smart Truck: a smart truck that can track the goods on the move. “Logistics represents the future of laundries” says Claudio Raffaelli, the Sales Director of the Automation Division. He adds: “The warehouse itself has become an interactive structure and the transport by vehicles is more and more relevant and present in the processes of logistics organization.”*

*Vehicles for goods transport as well as industrial vehicles equipped with the Smart Truck technology are provided with antennas that regulate the handling of batches inside. They can also be “geo-localised” by the GPS allowing to make an inventory of tagged material in real time.*

*“We have been working on tracking systems for years. We apply highly innovative, advanced technology. We have been even called Tracking Specialists” Raffaelli concludes. •*

**ZCS will exhibit at EXPOdetergo International 2018 in Hall 1 Stand M10.**

**Contact ZCS Company Marketing Offices for more information.**



ferma Claudio Raffaelli, Sales Director della Automation Division. E aggiunge: “Lo stesso magazzino diventa una struttura interattiva e il trasporto su ruote viene coinvolto sempre più spesso nei processi di organizzazione logistica.”

I mezzi di trasporto promiscuo o industriale dotati di tecnologia Smart Truck hanno al loro interno alcune antenne che regolano la sistemazio-



## LM 2000, quel nome indica proprio la “lavanderia del XXI secolo”

A differenza di molte altre imprese o iniziative che una ventina di anni fa venivano battezzate sulla scia del nuovo millennio, quest'imponente struttura industriale di Meolo, in provincia di Venezia, è animata sin dai suoi primi passi da una perfetta sintonia con il progredire dei tempi. Così si spiegano le sue forniture tessili del più pregiato Made in Italy, la sua tecnologia d'eccellenza, il luminoso design della fabbrica, la composizione multietnica del personale. Una grande squadra, nata dalla lungimiranza e dal coraggio di un'imprenditrice



## *The name LM 2000 really means “a laundry of XXI Century”*

*Unlike many businesses or initiatives that twenty years ago were named after the new Millennium, this impressive industrial structure based in Meolo near Venezia has been characterized by being very much in line with progress since the moment it was founded. This explains their most prestigious Made in Italy textile supplies, their excellent technology, a luminous factory design and the multiethnic staff. A great team that was born thanks to a long-term planning skill and the courage of a business woman*

Ammirare la bellezza, ordinata e dinamica, della lavanderia industriale LM 2000 di Meolo, in provincia di Venezia, significa evocare un sapido intreccio di passato e futuro. O anche, di ricordi e speranze. Partiamo pure dai primi.

“Duemila”. Ricordate? A cavallo fra il secolo scorso e questo, era un nome che, a causa dell'emozione suscitata dal nuovo millennio, veniva dato a qualsiasi negozio, impresa, associazione nascente, con conseguente intitolazione ispirata al Duemila di bar, palestre, tipografie, studi di tatuaggi, circoli culturali, centri estetici, cartolibrerie, società sportive, agenzie immobiliari, spacci di abbigliamento, autorimesse, stabilimenti balneari, reti televisive, saloni di parrucchieri.



*Admiring the beauty, order and dynamics of LM 2000, an industrial laundry based in Meolo near Venice means recalling the past and linking it to the future. Well, there are also memories and hopes. But let us start with the first ones.*

*"Two thousand". Remember? During the transition from the last to the current century, there used to be a name that, probably due to the emotions the new millennium produced, was being given to any shop, enterprise or a freshly founded association. Consequently, there suddenly turned out to be Two Thousand bars, gyms, tattoo studios, clubs, sports associations, real estate agencies, shops, beauty centers, bookshops, dry-cleaning shops, car mechanics, beach clubs,*





Assunta Borga

tv channels and hairdressers. Shop signs carrying this name raised the expectations around that particular time, that year that divided the two centuries, the revisable past and the future of change, hopefully. In 2018, we know that it did not go that way. We have witnessed the fact that many problems and limits were passed on to the next



Un tale profluvio di insegne esternava le grandi aspettative che aleggiavano attorno a questo anno spartiacque, fra un passato quanto meno rivedibile e un futuro di mirabili cambiamenti. Nell'anno 2018 sappiamo che non è andata affatto così, e che tanti problemi e limiti del ventesimo secolo si sono travasati, a volte in meglio e altre in peggio, nel ventunesimo. Ciò nonostante, o forse proprio per questo, risulta di grande conforto appurare che non tutti quei "Duemila" furono affibbiati per caso. E che, entrando nello specifico, era impossibile dare un nome diverso, altrettanto positivo e promettente, a una realtà d'impresa come la lavanderia industriale LM 2000 di Meolo, paese dell'en-

troterra veneto a pochi chilometri dalle gondole del Canal Grande. Da qui, da questa fabbrica aperta al mondo, come suggerisce il suo luminoso tetto a finestroni, parte e fa rientro ogni giorno una dozzina di automezzi con destinazione hotel, ristoranti, bed and breakfast e strutture di accoglienza di un settore turistico che produce ricchezza in tutto il Nordest d'Italia.

Ecco le speranze di cui si diceva: qui realizzate per essere sempre trasformate in nuovi obiettivi. Risulta dunque arduo rinvenire uno spot più bello per la definizione "lavanderia del XXI secolo": quattro-mila metri quadrati di stabilimento, oramai prossimi a diventare seimila, dove, sin dal faticoso anno Duemila

century, our century. Some of them improved, others became worse. Nevertheless, and maybe because of that, it is good to learn that not all of those "Two Thousand" businesses applied that name by pure chance. And that, if we analyse it in detail, it was almost impossible to use a different name that would be as attractive and promising to businesses like LM 2000, an industrial laundry based in di Meolo, a small town inland in the Veneto region, just a few kilometers from the Canal Grande. From here, from this factory open to the world as its glass roof suggests, a dozen trucks deliver linen daily to hotels, restaurants, B&Bs and hospitality structures that contribute to the wealth of

in cui tutto questo incominciò, vorticano le lavacontinue e scorrono i carrelli carichi di biancheria, secondo un format acquisito dal passato della manutenzione del tessile, ma conformato a un modello d'impresa potentemente innovativo e di alta qualità. Dentro la LM 2000 tutto ciò è alimentato sia da una tecnologia d'eccellenza, che da un personale messo nelle condizioni di svolgere in modo ottimale ogni fase della lavorazione, come si addice a un'azienda che vanta la certificazione europea ISO 9001:2015. Sono i numeri ad avvalorare questo quadro. Parliamo di un fatturato importante e in costante crescita, di ottanta dipendenti, di una media di 250 quintali di biancheria trattata al giorno e di una produzione regolarmente suddivisa in turni. Che è poi quanto ci si aspetta considerando un parco clienti attorno alle

*the entire North-East Italy. Here come the hopes and dreams we mentioned earlier: they have been realized in this place in order to be transformed into new objectives. It is hard to imagine a better*



*advert for a "XXI Century laundry": a four-thousand-square-meter factory that will soon become six thousand where, since the prophetic year 2000 when everything started, tunnel washers have been working*

*and full linen carts have been rolling. Here, the formula of textile care of the past has been conformed to an extremely innovative and high standard business model of today. Inside the LM 2000, everything is fed*

# LAVASECCO

Soluzioni Avanzate per il Mondo delle Lavanderie

Importatore Ufficiale nazionale ed estero

TOTAL

PACKAGING

LAVAGGIO TAPPETI

CENTRIFUGHE

BATTITAPPETO

**Lavasecco 1 ORA S.r.l.**  
Sede Amministrativa: Via Roma, 108 - 10070 Cafasse (To) - Italy

T: +39 0123 417 973 – F: +39 0123 417 975  
lavaseccounora@tiscalinet.it – www.lavasecco1ora.it

PeVmedia.com



400 unità, sparso per le provincie di Venezia, Padova, Treviso, Belluno, Pordenone, Trieste, Trento e Bolzano, in modo da tracciare un raggio d'azione esteso all'intero Triveneto. Risultati ineccepibili, da un punto di vista economico, ma da "leggere" in profondità per comprenderne tutto l'effettivo valore. A spiegarlo è la titolare stessa di LM 2000, Assunta Borga, raccontando con poche ma semplici parole filosofia e storia dell'azienda. "Il patrimonio più importante di questa azienda è costituito da chiunque lavora col-

laborando alla sua crescita". Così esordisce, con estrema chiarezza, la signora Assunta, che poi precisa: "Quando è iniziata questa avventura, personalmente ero reduce da un'esperienza di lavanderia artigiana gestita in ambito familiare. Quanto lì avevo appreso, mi ha dato i presupposti per far nascere la LM 2000, e lanciarla nel grande mercato delle lavanderie industriali".

"Il fatto di operare in un territorio così ricco di opportunità per il settore, segnato inoltre da una forte competitività – continua Assunta Borga – è stato sin dal primo momento di grande stimolo, spingendomi a operare nel segno del migliore Made in Italy.

"Nel corso degli anni – precisa l'imprenditrice – abbiamo impiegato

molteplici risorse in ricerca e sviluppo, in collaborazione con i nostri partner, e abbiamo realizzato capi di biancheria innovativi e di tendenza per soddisfare appieno esigenze e gusti personali dei clienti. Le dotazioni proposte a noleggio sono state pensate per vestire le più svariate tipologie di arredo, per essere adeguate al calore degli ambienti e per donare una piacevole accoglienza agli ospiti".

Per raggiungere, e mantenere, risultati del genere, è indispensabile una grande "squadra", completa in ogni reparto. "Per questo motivo – chiarisce in proposito Assunta Borga – noi puntiamo innanzitutto su coinvolgimento e gratificazione del personale, sapendo di avere a disposizione un organico reso ancora più unico dalla sua multi-etnicità". Un'anima globale, quella della lavanderia di Meolo, messa alla prova poco dopo la sua nascita. Corre infatti l'anno 2002 quando, per ottemperare alla legge Bossi-Fini appena



*order to catch their real value. The owner of LM 2000, Assunta Borga, explains it to us through few simple words while talking about the company policy and history. "The most important value of this business is constituted by those who work here contributing to its growth". Assunta starts by stating this clearly. Then she adds: "When this company started, I had just finished working for an artisan laundry. It was a family business. What I learned there, gave me the basis for opening and running LM 2000, which I later launched on the market of industrial laundries".*

*"Working over the territory that offers great business opportunities, yet extremely competitive, – continues Assunta Borga – immediately started constituting a challenge. It*

*by both advanced technology and staff that work in optimal conditions to be able to carry out every stage of the work at the highest possible standards which translates to the European certification obtained by the laundry, ISO 9001:2015.*

*The figures speak for themselves. The important turnover is actually constantly growing. The business hires 80 employees and treats 250 quintals of linen per day on avera-*

*ge. The production is divided into shifts, which is what we can expect from working with a portfolio of 400 clients spread over the provinces of Venice, Padova, Treviso, Belluno, Pordenone, Trieste, Trento and Bolzano that make the range of action extend over the entire Triveneto area.*

*These are exemplary results from the economics point of view, yet, they should be "read" in detail in*

introdotta, la signora Borga accompagna di persona al tribunale di Venezia dipendenti stranieri che devono registrare la propria posizione di immigrati regolarmente assunti, per poter continuare a lavorare e a risiedere in Italia. “Fu anche quello un passaggio importante – ricorda l’imprenditrice – uno dei tanti nella storia di quest’azienda, e servì a rafforzare l’armonia al nostro interno. Da allora a oggi, la crescita di LM 2000 è andata di pari passo con il cammino dei suoi dipendenti. Se qualcuno di loro avverte problemi di salute o anche di tipo familiare, l’azienda non si limita a prenderne atto ma, nei limiti del possibile, interviene cercando di comprendere, sostenere, agevolare. Ottimi lavoratori si realizzano pienamente utilizzando macchine d’eccellenza, così da conseguire per la propria azienda la posizione che

merita, da leader del settore. Al continuo progresso tecnologico di LM 2000 provvede Michele Calvani Fortini, figlio della signora Assunta, nonché direttore dell’azienda. “La più recente innovazione introdotta – spiega – è quella del sistema di identificazione Rfid, tecnica di identificazione automatica che si basa sull’impiego della radiofrequenza, utilizzata per tracciare e rintracciare i capi di biancheria, a cui è stato applicato un Tag di riconoscimento. Questo sistema viene sempre più utilizzato in ambito industriale per aumentare la qualità della produzione in termini di efficienza, rapidità, automazione, sicurezza”. Tutto ciò per capire che, a differenza di altri posti, a loro tempo aggiornatisi solo nel nome, dentro la lavanderia LM 2000 siamo, “da sempre”, nel terzo millennio. •



*after it was founded. In year 2002, in order to comply with the Bossi-Fini law that had just been introduced, Mrs. Borga took one of the foreign employees to the Court of Justice in Venice in order to register their immigration status as legally employed to be able to continue to live and work in Italy. “That was an important moment – the woman remembers – as it was one of those situations that helped strengthen the harmony and balance inside the company. Since then, the growth of LM 2000 has followed the growth of the employees step by step. If one of them has a health problem or a family issue, the business does not only limit itself to acknowledge it, but it is there to possibly support them, understand and assist.*

*The high standard work of the business is realized by excellent machines so that the company can keep the sector leading position it deserves. Michele Calvani Fortini, Assunta’s son, follows the technological development of the business. He covers the position of the Director. “The latest innovation - he explains – is the Rfid, an identification system. The automatic identification of linen is based on radiofrequencies used to trace linen pieces to which a Tag has been applied. The system is used more and more often by the industry to improve the production quality in terms of efficiency, speed, automation and safety”.*

*All this makes us think that, unlike other places that back then updated their name exclusively, the laundry LM 2000 has always been living in the third Millennium. •*



*pushed me to operating in the sign of the best Made in Italy standards. “Over the years – the entrepreneur explains – we often invested in research and development collaborating with our partners. We realized innovative and trendy linen to fully meet the needs and personal style of our clients. Our rental proposals have been developed for various furnishing style. We keep in mind the environment they are going to be used*

*and aim at a warm welcome of the guests”. In order to reach and keep such results, it is necessary to work with a great “team” in each department. “That is why – says Assunta Borga – we mostly aim at the involvement and the satisfaction of staff. We know our personnel is even more unique because of its multiethnicity”. The global soul of the laundry from Meolo was put at a hard test right*



# lagoon® Advanced Care: facile, veloce ed ecologico

Fino a ieri le soluzioni per il lavaggio professionale di alcuni tessuti delicati erano limitate. Determinati capi non potevano essere lavati a secco e, allo stesso tempo, il wet cleaning tradizionale poteva risultare laborioso e richiedere molto tempo.

Da oggi invece Electrolux Professional offre un sistema basato sull'acqua che, a rapidità ed efficienza tipici del lavaggio a secco, aggiunge la delicatezza del wet cleaning. Parliamo di lagoon® Advanced Care, il primo sistema ad acqua approvato da The Woolmark® Company. L'esclusiva funzione ProV'tex permette un'azione idraulica intelligente altamente efficace ed ultra delicata, garantendo un maggior fattore di carico rispetto a qualsiasi altro sistema tradizionale di lavaggio ad acqua.

lagoon® Advanced Care impiega come solvente l'acqua in abbinata a detergenti innovativi ed ecologici. La sua tecnologia eco-friendly assicura un'asciugatura perfetta dei capi alla fine del passaggio in essiccatoio: i tessuti, al termine del trattamento, risultano senza pieghe e pronti per un finissaggio più facile e veloce grazie alla ridotta umidità residua, un tempo associata ai trattamenti ad acqua tradizionali. Con questo risultato lagoon® Advanced Care assicura un servizio espresso imbattibile: solo 55 minuti per riconsegnare un capo perfettamente lavato e trattato! •





# lagoon® Advanced Care: fast, easy and green



*In the past, the solutions for the professional washing of some delicate fabrics were limited. Certain items could not be dry cleaned and, at the same time, traditional wet cleaning could be laborious and time-consuming.*

*Nowadays, Electrolux Professional offers a water-based cleaning system that combines all the benefits of water with the speed and simplicity of solvent-cleaning. The wool programmes on the lagoon® wet-cleaning system have been approved by The Woolmark Company. The exclusive ProV'tex function allows for a smart hydraulic action which is highly effective and ultra delicate, assuring a higher filling factor compared to any other traditional wet-cleaning system.*



*lagoon® Advanced Care uses water as a solvent combined with innovative and ecological detergents. Its eco-friendly technology ensures perfect drying of garments. Completely dry to the touch, no unwanted creases to remove, minimal finishing: garments are ready to be finished just out of the dryer with no hang-dry time needed. As the garments dry, the fabric surface smoothens. With this result lagoon® Advanced Care ensures an unbeatable express service: only 55 minutes to return a perfectly washed and treated garment! •*

# Non funzionano solo i social...

di Gabriella Platè  
Presidente Assosecco

Nel mese di giugno sulla rivista Detergo tra i vari articoli, ho indicato il mio indirizzo mail dedicato ai soci Assosecco, al fine di intensificare la nostra relazione e farla evolvere con un contatto diretto e quasi immediato. Mi sono giunte poco meno di un centinaio

grande maggioranza di utenti che comunicano al mondo intero se hanno bevuto il caffè la mattina, se la propria bestiolina ha la tosse, le foto dei propri bimbi (ma siamo sicuri che i bimbi siano d'accordo e soprattutto che le loro foto non vengano carpite per finire in siti di pedofilia?), tralascio di continuare perché sono certa che molti che mi leggeranno si scateneranno in critiche circa la mia personale visuale (ai loro occhi retrograda).

rammarico di avere sempre pagato le varie tasse, anche a costo di grandi sacrifici, e l'alta probabilità che molti per incompetenza, furberia, e scuse varie, possano usufruire di quello che attualmente si chiama pace fiscale. Le più raccontano le difficoltà con i clienti che, come ben sappiamo, diventano sempre più aggressivi e furbi e sono spesso in malafede. Personalmente penso che questo sia dovuto all'imbarbarimento della società, ma in uno dei prossimi articoli ne parlerò in modo più approfondito.

Non è mancata anche un po' di "impreparazione", ma ho trovato estremamente positivo l'essersi messi in gioco scrivendo le mail stesse.

Grazie a tutti i soci che mi hanno scritto: per ASSOSECCO è importante mantenere un contatto diretto con tutti voi.

Scrivete a: [gabryplate@gmail.com](mailto:gabryplate@gmail.com)  
ASSOSECCO C'E' SEMPRE ed intende continuare in modo sempre più incisivo a portare le istanze della categoria a chi ha la responsabilità, nell'ambito della politica, non solo di ascoltare e confrontarsi, ma in particolare di trovare soluzioni per le piccole e medie imprese che sono TROPPO, TROPPO tartassate. •



di mail da varie regioni Italiane. Devo confessare che non mi aspettavo un così elevato numero di contatti, perché conosco l'impegno lavorativo: il nostro è un lavoro pesante sia fisicamente che per numero di ore trascorse nelle nostre attività, ma soprattutto sono rimasta sorpresa dall'utilizzo della mail!!

In un mondo dove i social pare siano il contatto preferito da una

Alcune mail contenevano il compiacimento di questo filo diretto al quale rivolgersi in caso di necessità, una parte conteneva il ringraziamento per la giornata tenuta da Assosecco durante il mese di aprile a Macerata, alcune raccontavano le difficoltà dovute alla troppa burocrazia e lo scoramento in alcuni contesti, due hanno evidenziato dei seri problemi con il personale, in una il

# Cosa si aspettano i pulitintori da EXPOdetergo International



di Gabriella Platè  
Presidente Assosecco

**E**vento che si rinnova ogni 4 anni, EXPOdetergo International è ormai un appuntamento entrato nella tradizione degli operatori della manutenzione dei tessuti per essere aggiornati sulle novità tecnologiche ed incontrare i colleghi per un fattivo scambio di esperienze. Se i produttori stanno preparando da un paio di anni questa esposizione per presentare a visitatori italiani ed esteri il meglio dell'industria del settore, i pulitintori da mesi pospongono gli acquisti per verificare "dal vivo" le innovazioni più interessanti che si adattano alle caratteristiche delle rispettive attività. EXPOdetergo International è diventata, oltre che momento irrinunciabile, la vetrina per comprendere "lo stato dell'arte" del comparto e la base di lancio delle novità che



saranno introdotte nei prossimi anni. I pulitintori visiteranno EXPOdetergo International nelle giornate di sabato e domenica e percorreranno i lunghi corridoi dei due padiglioni espositivi per incontrare i fornitori abituali e con loro discutere dei risultati e della funzionalità degli impianti e dei prodotti utilizzati in produzione. Ma soprattutto i pulitintori verificheranno direttamente con

i dialoghi e le prove pratiche, le innovazioni che l'industria mette a loro disposizione. Come in passato alcuni stand saranno "presi d'assalto" dagli operatori e molto dipenderà dal valore del personale commerciale nel saper anticipare le richieste degli imprenditori della detergenza. Gli operatori hanno fatto un grande salto di qualità rispetto al recente passato e prima di procedere

con gli acquisti si informano con i colleghi e fanno molta attenzione ai dati dichiarati dai fornitori, pretendendo di verificare i risultati esplicitati.

Sia i provvedimenti normativi, sia una più precisa coscienza di salvaguardia ambientale, sia una sempre più netta esigenza di soddisfare la clientela, portano ad un'evoluzione del comparto nei prodotti utilizzati, negli impianti da introdurre in azienda, nelle procedure da prevedere. Questa dimensione professionale mette il pulitintore in una luce nuova che dovrebbe essere apprezzata dall'industria di riferimento per la capacità di



innovazione e di utilizzo di moderni mezzi tecnologici che comporta. Se il pulitintore è attento alla produzione ed al guadagno, sarà più duttile nel formarsi e nell'informarsi, adeguando strumenti e metodologie ad una visione moderna dell'attività di pulitintore. Il produttore deve intercettare le

esigenze dei pulitintori, ascoltare consigli, esperienze e soprattutto mettere a frutto le richieste di un mercato che vuole evolversi rispetto alla consuetudine e diversificarsi per poter entrare in sintonia con i desideri dei clienti. Non abbiamo ancora parlato di una necessità che emerge di continuo: la riduzione dei costi degli impianti e la possibilità di avere un finanziamento non penalizzante per sostituire periodicamente le macchine in uso e migliorare la produzione. Lo stesso dicasi per il servizio post

vendita che a volte può dare origine a malintesi. Ribadiamo che questo è uno dei servizi più importanti per un pulitintore che non può bloccare la produzione e deve poter contare su una linea di assistenza competente, disponibile, professionale e rapida negli interventi. Ci aspettiamo molto da EXPOdetergo International e siamo certi non resteremo delusi! •

## ASSOSECCO: Convegno ad EXPOdetergo International Domenica 21 Ottobre h. 10.30



Visto che non potrà mancare una vostra visita ad EXPOdetergo International, Vi comunichiamo che ASSOSECCO sarà molto attiva nei quattro giorni di manifestazione ed in particolare vi segnaliamo il convegno in programma domenica 21 Ottobre, a partire dalle h. 10.30,

sala LEM 1, Fiera Milano Rho. Nel convegno si parlerà di: nuovi tessuti e problematiche di manutenzione, controversie con i clienti, conto economico ed ammortamenti ed utilizzo del social network. Tra i relatori avremo il piacere

di ospitare l'ing. Vittorio Cianci che collabora con l'Associazione per le perizie tecniche sui capi danneggiati e l'avv. Sonia Casanova che mette a disposizione del settore la sua competenza legale. Nel fine settimana della fiera, sabato 20 e domenica 21 ottobre, presso lo stand di ASSOSECCO si alterneranno i Consiglieri per un dialogo serrato con i colleghi, rispondendo ad eventuali quesiti tecnici ed imprenditoriali e condividendo esperienze e casistiche. Il nostro consulente legale ci ha assicurato la disponibilità per qualche ora nell'ascoltare e cercare di dirimere eventuali problematiche che le saranno sottoposte. Contattate la Segreteria di ASSOSECCO (tel. 02.7750447 - [assosecco@unione.milano.it](mailto:assosecco@unione.milano.it)) per dettagli ed assistenze. Vi aspettiamo numerosi ed in un clima di grande collaborazione e confidenza. •

# Pulitintolavanderia a Tarnow città della Polonia



di Gabriella Platè  
Presidente Assosecco



**Già** in altre occasioni, ASSOSECCO, ha rivolto la propria attenzione ad attività del nostro settore, presenti in altri paesi Europei e non, per offrire una panoramica di realtà apparentemente lontane, ma così simili alle nostre.

Spesso coinvolgo amiche e conoscenti che durante i loro viaggi oltre a godere dei paesaggi, usi e i costumi, sono “costrette” a rivolgere la loro attenzione alle attività di lavanderia che

Dal 1968

5<sup>th</sup>



smart  
intelligente

easy  
facile

everlasting  
durevole



Anghinetti & Camptel s.r.l.

+39 0375 260885

info@anghinetti.com

www.anghinetti.com



incrociano sul loro cammino. In questo caso il contributo è arrivato da Marta un'amica polacca che, dopo tanti sacrifici, è riuscita quest'anno a tornare seppur per pochi giorni nel suo paese natale.

La città di Tarnow si trova nel sud della Polonia (la cosiddetta piccola Polonia) a circa 80 Km da Cracovia, durante il Rinascimento è stata considerata una delle più belle città della Polonia, oggi giorno è famosa per l'accoglienza e il clima mite (questa estate il clima mite ha lasciato un po' a desiderare in quanto le piogge e le basse temperature l'hanno fatta da padrona).

La Polonia a nord si affaccia sul Mar Baltico, nord est/est confina con Russia, Lituania, Bielorussia, Ucraina, a sud Ucraina, Slovacchia, a ovest Repubblica Ceca e Germania.

Come possiamo ben immaginare in questo Paese la flora è rigogliosa, grazie alla presenza dei molti fiumi e a ben 9.300 laghi e laghetti che sono distribuiti naturalmente sul territorio.

Fino a circa 20 anni fa le attività di lavanderia era poche soprattutto nelle piccole cittadine, dove gli abiti indossati erano sempre lavati a casa, ciò dovuto alla tipologia di abbigliamento, ma anche alle minori risorse economiche della popolazione.

Attualmente il mercato si sta sviluppando seppur lentamente ed è in crescita.

Nel nostro caso parliamo di una piccola realtà lavorativa,



ben curata, con catena, 2 ferri da stiro, una smacchiatrice, un banco di un colore bleu sgargiante. Non sappiamo molto della macchina del lavaggio a secco e presumo la presenza di una macchina ad acqua.

I prezzi praticati al pubblico sono un po' più alti rispetto al tenore di vita, ne deduco che probabilmente i loro guadagni siano meno risicati dei nostri, che spesso commettiamo l'errore di abbassare i prezzi nel tentativo di accaparrarci i clienti del nostro concorrente, innescando una catena a domino che ci immaginiamo dove possa condurre.

Un saluto alla collega d'Oltralpe alla quale auguriamo buon lavoro ed invito ad inviarmi foto e informazioni sulle attività di pulitintolavanderia presenti in altri paesi. •

**BUILT TO LAST  
SINCE 1955**

**wascomat**



SVEZIATECH

# **Robustezza e affidabilità al servizio della lavanderia**

 **SveziaTECH**  
REAL SWEDISH TECHNOLOGY

Tel. +39 0287176634

e-mail: [info@sveziatech.com](mailto:info@sveziatech.com)

[www.sveziatech.com](http://www.sveziatech.com)



Vieni a conoscerci ad EXPODetergo 2018 - pad. 3, stand D15



Sportello del Pulitintore  
Viaggio al centro  
della controversia

# Rubati in lavanderia cinque abiti da sposa Richiesti risarcimenti per 11 mila euro

Per quattro il legale dei negozianti di San Donà di Piave  
ottiene una soluzione stragiudiziale che ammonta  
a cinquemila euro.  
Per il quinto la parola passa ora al giudice di pace



Comincia con questo primo caso, reale, il “viaggio al centro della controversia” che lo Sportello del Pulitintore - grazie alla esperienza acquisita in questi primi anni di attività - in collaborazione con Cna e Confartigianato, propone a tutti voi lettori di Detergo esplorando quella miriade di casi, contestazioni, situazioni originali che quotidianamente avvengono tra consumatori e pulitintori dopo una prestazione di manutenzione, e non solo.

Un modo originale per avere delle risposte piuttosto che semplici indicazioni su come comportarsi nell'evenienza. Parte da qui anche un “dialogo” con i lettori. In fondo alla pagina troverete infatti la possibilità di fare a vostra

volta una domanda al nostro esperto legale, che potrà rispondervi in forma privata nelle prossime edizioni della rivista.

Buona lettura e grazie della collaborazione.

## IL FATTO

Una pulisecco di San Donà di Piave (Venezia), alcuni mesi fa, ha subito un furto, dopo il quale ha naturalmente sporto formale denuncia all'autorità giudiziaria. Tra quello che i ladri hanno portato via c'erano però dei capi importanti: cinque vestiti da sposa il cui furto, sia per il valore intrinseco dell'oggetto sia per quello affettivo, ha costituito un danno rilevante per i clienti.



## LA RICHIESTA RISARCITORIA

11mila euro i danni quantificati dalle signore che si sono rivolte ai loro legali per ricevere “soddisfazione” dalla titolare della pulitura a secco che, ricordiamo, per il Codice Civile è responsabile della custodia dei capi trattati sino alla loro riconsegna al cliente.

## GLI ELEMENTI DISTINTIVI

Relativamente alla vicenda è opportuno evidenziare che:

- la pulisecco, caso non così diffuso come dovrebbe, era assicurata per il furto e la compagnia si è impegnata a liquidare il valore dei capi senza problemi.
- Da sottolineare l'importanza di essere assicurati per furto, a nostro parere una copertura essenziale soprattutto quando, nel pieno della stagione, le lavanderie si trovano a custodire numerosi capi.
- La pulisecco in questione non era coperta dalla polizza “tutela legale” che avrebbe potuto sollevarla di tutte le spese sia in fase stragiudiziale che in fase giudiziale.
- La pulisecco ha comunque ritenuto che le richieste di risarcimento a “pieno costo” dei capi in questione non fosse equo e si è rivolta allo Sportello del pulitintore. Un risarcimento elevato avrebbe comunque inciso fortemente sul premio assicurativo futuro.
- Avute le prime indicazioni di come muoversi, l'impresa ha dato successivamente incarico al suo studio legale per definire un risarcimento adeguato al fatto che i capi non erano nuovi e che i matrimoni erano già avvenuti, e non si era quindi verificato nessun danno morale.
- L'avvocato della pulisecco ha condotto una serrata trattativa con i colleghi delle controparti.



## EPILOGO

Quattro posizioni su cinque si sono definite in fase stragiudiziale con un risarcimento complessivo di 5mila euro. Di media un 40% in meno rispetto al valore inizialmente indicato.

Una sola posizione non è definita e quindi le parti sono in giudizio per la quantificazione del valore del capo. La posizione giudiziale pende davanti al giudice di pace di San Donà di Piave. •



**Un caso da segnalare, un quesito da rivolgere? Compila quanto segue**

### L'ESPERTO LEGALE RISPONDE

Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

Azienda \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_ Indirizzo posta elettronica \_\_\_\_\_

**Quesito (da inviare via mail a: [detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com))**

---

---

---

L'Esperto Risponde è il servizio dello sportello [delpulitintote.it](http://delpulitintote.it) che Detergo mette a disposizione dei lettori per supportarli in merito ai principali quesiti di natura giuridica. Inviare una sola domanda per volta.

Gli Esperti di questo servizio potranno rispondere solo alle domande di interesse generale e attinenti le materie indicate.

Le risposte degli esperti hanno esclusivamente lo scopo di fornire informazioni di carattere generale.

L'elaborazione dei quesiti, non può comportare responsabilità da parte degli esperti e/o di Detergo per errori e/o inesattezze.

# residenze SANITARIE

CASE DI CURA CASE DI RIPOSO RSA

la rivista rivolta ai  
**direttori di strutture**

scopri di più su  
[www.residenzesanitarienews.it](http://www.residenzesanitarienews.it)

# Io e mio marito nel self-service dove si fa cultura "bio" del pulito



LETTERA DA  
UNA LAVANDERIA

Cari amici di Detergo abbiamo appena letto con grande interesse il reportage dal titolo "Il fattore BIO alimenta le lavanderie che hanno futuro", pubblicato nel numero di luglio della vostra rivista. Ecco, visto che io e mio marito Gabriele abbiamo aperto da tre mesi qui ad Arezzo una lavanderia eco-bio-compatibile selfservice battezzata Lavobio, ci tenevamo a portare a vostra conoscenza la nostra semplice, ma originale esperienza. Io e mio marito veniamo da decenni trascorsi in tutt'altra tipologia di

all'utilizzo di determinati prodotti di lavanderia. Si capisce quindi come fosse per noi necessario intraprendere una mission etica, e non solo di profitto, spinti dall'obiettivo di fare impresa in un mondo da sperimentare attraverso la nostra curiosità, mettendoci ogni volta nei panni dei nostri clienti. Da questo assieme di motivazioni nasce la decisione di sviluppare una nuova frontiera di lavanderia eco-bio-compatibile, avvalendoci di macchine e know how nella dotazione di un'azienda fornitrice come

Riceviamo e pubblichiamo a un mese dalla pubblicazione del reportage sulla bio-lavanderia in Italia



commercio che, a un certo momento della nostra vita, abbiamo voluto cambiare radicalmente. Dato che mio cognato opera nel mondo delle lavanderie self service da ormai molti anni, abbiamo deciso di "sfruttare" la sua esperienza per entrare nel mondo della cura dei capi tessili, e non solo. È così successo che, studiando e approfondendo la materia, abbiamo deciso di entrare in modo innovativo in un mondo che ci appariva per buona parte fermo. Inoltre, era per noi fondamentale tutelare, tramite il nostro servizio, le tante persone che soffrono di intolleranze, se non di vere e proprie allergie, legate

la Renzacci spa di Città di Castello. Da appena quattro mesi abbiamo avviato la nostra attività, ma sono stati sufficienti per ottenere riscontri positivi, sia in termini di risultati, che di condivisione di idee. L'approccio al mestiere è tale che la stessa identità di negozio selfservice appartiene sì a Lavobio, ma con alcune, fondamentali varianti. Ciò è dovuto al fattore umano, garantito dalla nostra costante presenza in negozio, sempre a totale disposizione del cliente, magari per offrirgli la modalità "Bucato al Kg", che significa affidarci personalmente il lavaggio di determinata biancheria di casa, allo stesso prezzo fissato per il selfser-

vice. Un altro servizio che ci piace promuovere è l'invito alla lettura dei libri che conserviamo in una nostra apposita biblioteca, tutti sui temi della lavanderia, e tutti a disposizione dei clienti. Noi dunque, come tanti colleghi sparsi per l'Italia, facciamo la nostra parte a favore di una lavanderia eco-bio-compatibile che vediamo come unico sviluppo possibile del nostro settore. Ci auguriamo quindi che tutta la filiera della manutenzione del tessile si muova in tal senso, compiendo un definitivo e virtuoso salto di qualità. •

*Cecilia Catalani  
(Lavobio Arezzo)*

# Tutti a EXPOdetergo International 2018

di Carlo Zanin  
Presidente Nazionale  
Confartigianato ANIL  
Pulitintolavanderie

**EXPOdetergo International**, 18<sup>a</sup> Mostra Internazionale dedicata a macchine, tecnologie, prodotti e servizi per lavanderia, stireria e pulizia del tessile, si svolgerà dal 19 al 22 ottobre 2018 presso i Padiglioni 1 e 3 di Fiera Milano Rho.



e le anteprime italiane e straniere. Tecnologie per il lavaggio a secco e ad acqua, stiro, fornitura di tessuti, detersivi, accessori, sistemi di automazione industriale, di confezionamento, identificazione e trasporto, saranno i protagonisti.

con la CNA (PADIGLIONE 1 STAND A07, A05 e A03)- a cui i nostri soci potranno rivolgersi per avere informazioni sull'attività di ANIL ma non solo. Un luogo dove sarà possibile "navigare" sul portale [www.sportellodelpulitintore.it](http://www.sportellodelpulitintore.it) per l'occasione rinnovato e aggiornato e protagonista anche di un breve seminario in cui verrà spiegato nei dettagli.

**Pulitintolavanderie: Imprese artigiane**  
Imprese registrate al 30 giugno 2017. Ateco 2007. Valori assoluti

	77291	9601	96011	96012	TOTALE
	Noleggio di biancheria da tavola, da letto, da bagno e di articoli di vestiario	Lavanderia e pulitura di articoli tessili e pelliccia	Attività delle lavanderie industriali	Altre lavanderie tintorie	PULITINTOLAVANDERIE
Abruzzo	0	60	13	348	421
Basilicata	0	28	3	107	138
Calabria	1	111	27	353	492
Campania	1	411	27	698	1.137
Emilia Romagna	1	113	22	1.068	1.204
Friuli Venezia Giulia	0	5	3	183	191
Lazio	0	198	22	1.273	1.493
Liguria	0	67	10	283	360
Lombardia	0	355	71	2.250	2.676
Marche	0	116	15	325	456
Molise	0	17	3	61	81
Piemonte	0	121	30	1.040	1.191
Puglia	0	215	18	611	844
Sardegna	1	35	7	280	323
Sicilia	0	218	30	646	894
Toscana	1	149	38	714	902
Trentino Alto Adige	0	25	2	117	144
Umbria	0	55	10	199	264
Valle D'Aosta	0	4	0	28	32
Veneto	0	90	19	915	1.024
<b>Totale Italia</b>	<b>5</b>	<b>2.393</b>	<b>370</b>	<b>11.499</b>	<b>14.267</b>

Elaborazione Ufficio Studi Confartigianato Imprese Veneto su dati Infocamere

Si tratta di un appuntamento obbligato per le oltre 14 mila imprese artigiane italiane che si occupano di: noleggio di biancheria da tavola, da letto, da bagno e di articoli di vestiario; lavanderia e pulitura di articoli tessili e pelliccia; attività di lavanderie; altre lavanderie, tintorie. Un appuntamento che si rinnova ogni 4 anni e per tanto che non può, anzi non deve, essere mancato. Per ogni singola attività infatti, si potranno trovare tutte le novità tecnologiche, le innovazioni

Gli ultimi 4 anni sono stati davvero tumultuosi in termini di innovazione. Industria 4.0, la robotizzazione, nuovi sistemi informatici e la crescita esponenziale dell'internet delle cose e dei social hanno avuto un impatto importante anche nel nostro settore. Per questo ritengo che l'appuntamento di quest'anno sia di quelli da non perdere e Confartigianato ANIL vi arriverà preparata. Abbiamo uno strand istituzionale -per la prima volta in collaborazione

Abbiamo in programma anche un appuntamento "originale" dedicato ai soci, per la mattina della domenica i cui dettagli verranno però svelati prossimamente per non rovinare la sorpresa. Insomma ad ottobre a Milano passa il treno dell'innovazione ed il futuro della nostra professione, se come affermano da sempre, siamo dei professionisti del pulito, dobbiamo farci trovare all'appuntamento. Io vi aspetto. •

# Dal Consiglio di Stato stop al decreto sugli F-gas: accolte le sollecitazioni di Confartigianato

**Respinto al mittente:** il decreto sugli F-gas varato dal Governo in via preliminare il 16 marzo scorso non ha superato l'esame del Consiglio di Stato che lo ha ritrasmesso al Ministero dell'Ambiente. Motivo: vanno chiariti e modificati aspetti di forma e di sostanza legati soprattutto agli adempimenti e ai costi burocratici a carico delle imprese e ne va ricontrollata la conformità con le norme europee per evitare che l'Italia applichi condizioni peggiorative rispetto al resto del Continente.

La bocciatura del Consiglio di Stato suona come musica per le orecchie di Confartigianato che proprio sulla richiesta di semplificare gli adempimenti economici e burocratici del decreto ha ingaggiato una lunga battaglia con il Ministero dell'Ambiente.

Quella delle norme sull'uso dei gas fluorurati a effetto serra è infatti una vicenda che si trascina da molti anni e riguarda migliaia di aziende che utilizzano questo tipo di gas: dagli impiantisti agli autoriparatori. Ma anche tutte



quelle attività che operano su apparecchiature di uso domestico e industriale contenenti i cosiddetti F-gas: pompe di calore, gruppi frigoriferi, condizionatori d'aria, lavatrici industriali, climatizzatori in abitazioni e su auto. I gas serra, si sa, sono nocivi per

 **FIRBIMATIC**

la macchina lavasecco  
che dura nel tempo  
e ti fa guadagnare di più

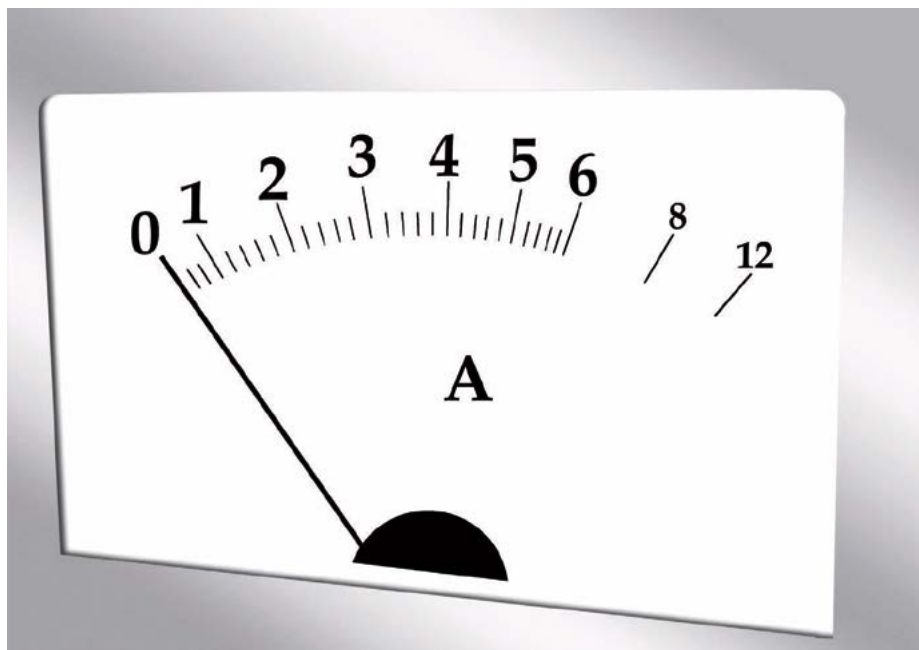
[www.firbimatic.it](http://www.firbimatic.it)





l'ambiente e l'Europa nel 2014 ha emanato un Regolamento per disciplinarne le emissioni. Ma in Italia, come sempre, esageriamo con la burocrazia. E anche il decreto che recepisce le norme europee ne conteneva un bel po'. Tanto da ricevere lo stop del Consiglio di Stato.

E ora Confartigianato riparte all'attacco per chiedere al Ministero dell'Ambiente una adeguata semplificazione del decreto che, una volta corretto, dovrà tornare al vaglio del



Consiglio di Stato per il sì definitivo e il successivo via libera finale da parte del Governo. •

## Fisco

# Slitta al primo gennaio 2019 l'obbligo di fatturazione elettronica per l'acquisto di carburante



Il Ministro del Lavoro e dello Sviluppo economico, Luigi Di Maio, lo aveva ribadito all'Assemblea

2018 di Confartigianato: l'obbligo di fatturazione elettronica per l'acquisto di carburante slitterà al

1° gennaio 2019. Come per tutti gli italiani, imprese e partite IVA, che hanno rapporti commerciali tra privati. La conferma alle parole del titolare del dicastero dello Sviluppo economico è arrivata con la proroga inserita nel Decreto Legge n. 79 del 28 giugno 2018 e con la pubblicazione della norma sulla Gazzetta Ufficiale. Tutto rimandato al prossimo anno, quindi, per la soddisfazione dei gestori delle aree di servizio, che si erano detti pronti ad incrociare le braccia.

Una soddisfazione condivisa anche da Confartigianato, che proprio nei giorni scorsi aveva chiesto il rinvio della norma. "Oggi, il problema principale per



le imprese è la mancanza delle infrastrutture informatiche che permetteranno agli imprenditori di gestire il nuovo rapporto con l'amministrazione fiscale in totale autonomia – ha spiegato Andrea Trevisani, direttore delle Politiche fiscali di Confartigianato – L'Italia è un Paese complesso, caratterizzato da un fisco barocco, in cui l'emissione della fattura è l'unico adempimento fatto direttamente dalle imprese. Sul fronte della fatturazione elettronica, la sfida è quella di trasformarla in una grande opportunità per semplificare il rapporto con il fisco, senza aggiungere nuovi oneri alle

imprese". Secondo le stime degli economisti, il rinvio costerà allo Stato 5 milioni di euro, oneri che l'Italia aveva previsto di incassare dal 1° luglio 2018 e che ora coprirà con i fondi di riserva del Ministero dell'Economia. Non saranno i benzinai, quindi, a far da apripista all'obbligo di fatturazione elettronica tra privati, già in vigore per i fornitori della pubblica amministrazione. L'impegno di Confartigianato resta quello di preparare tutte le imprese a questa vera rivoluzione fiscale. "Il primo sforzo di Confartigianato è stato quello di chiedere la proroga

dell'entrata in vigore della norma – ha spiegato ancora Trevisani – In secondo luogo, abbiamo incontrato l'Agenzia delle Entrate per semplificare le modalità e gli oneri a carico delle imprese, non soltanto per l'acquisto di carburante da parte dei titolari di partita IVA. Infine, abbiamo informato e formato gli imprenditori su questa nuova modalità di fatturazione. L'ultimo passaggio, però, è strettamente legato alla tecnologia e alla disponibilità di piattaforme in grado di supportare le imprese ad emettere direttamente la fattura elettronica, senza bisogno di intermediari". •

## Automatic RFID Garment Sorter

Package Example  
**\$175,000\***  
Fully Installed

Sort 8,000 garments a day  
Extremely reliable  
Only one operator needed  
No specialized maintenance required

**Other packages available!**  
Call today for more information.

\*Price in USD. Transport not included. Conditions apply.

## Il SISTRI bocciato senza appello dalle imprese I risultati dell'inchiesta CNA



malfunzionante.

I passaggi previsti nella amministrazione dei rifiuti attraverso il SISTRI (gestione delle procedure) sono giudicati ingestibili dalle imprese.

In più anche la normativa alla base del nuovo Sistema risulta poco chiara e, talvolta, addirittura inapplicabile. •

A nove anni dalla sua nascita, il SISTRI (Sistema di controllo della Tracciabilità dei Rifiuti) continua a fallire completamente rispetto agli obiettivi che ne avevano motivato l'introduzione. È quanto emerge dal sondaggio che la CNA ha effettuato nel mese di maggio 2018 presso un campione rappresentativo di imprese soggette agli obblighi SISTRI.

Il voto complessivo che gli intervistati assegnano al il SISTRI è un 3 scarso. Il giudizio severo, che accomuna tutte le imprese a prescindere dalle categorie di iscrizione al SISTRI e della dimensione, è in linea con quello emerso da una precedente rilevazione effettuata nel luglio 2014, rende evidente un dato: anche negli ultimi quattro anni le problematiche legate al SISTRI, già segnalate dalle imprese dieci anni fa al momento della sua istituzione, non sono state affrontate in maniera efficace dal legislatore.

Nato con l'obiettivo ambizioso di sostituire il preesistente regime cartaceo, il SISTRI è un sistema informatico basato su una tecnologia di difficile utilizzazione o addirittura

### VOTO ASSEGNATO COMPLESSIVAMENTE AL SISTRI

Voto medio in una scala compresa tra 1 "giudizio molto negativo" e 10 "giudizio molto positivo"

TIPOLOGIA DI IMPRESA	VOTO
Produttore/detentore di rifiuti speciali	2,7
Trasportatore in conto proprio	3,3
Trasportatore in conto terzi	2,4
Destinatario rifiuti speciali*	3,0
Altre Categorie**	3,7
fino a 10 dipendenti	2,6
11 dipendenti e oltre	2,8
<b>Totale rispondenti</b>	<b>2,7</b>

\* Recuperatore, smaltitore, etc.

\*\* Operatore della logistica, intermediari, consorzi, raccomandatari marittimi

### Osservatorio Lavoro

## Maggio 2018 - Continua la corsa dell'occupazione: +0,6% rispetto ad aprile e +2,8% in un anno

A maggio continua la corsa dell'occupazione nelle micro e piccole imprese e nell'artigianato sostenuta da un clima congiunturale favorevole e spinta dalle assunzioni

con contratto a tempo determinato: +0,6% è la crescita congiunturale rispetto ad aprile, +2,8% è l'incremento su base annua. In media, nei primi cinque mesi del



2018, la crescita dell'occupazione è stata dello 0,9%, confermando il trend positivo già registrato nello stesso periodo del 2017, mentre dal dicembre 2014 l'occupazione è aumentata dell'12,4% in termini cumulati. Si tratta del nuovo punto di massimo registrato da quando esiste questo Osservatorio. L'applicazione crescente del contratto a tempo determinato, che si conferma come la tipologia contrattuale più reattiva agli stimoli economici, da un lato ha consentito l'ampliamento della base occupazionale e dall'altro ha determinato una ricomposizione dell'occupazione. Nei quattro anni considerati dal nostro Osservatorio, nelle micro e piccole imprese e nell'artigianato, la quota di lavoratori con contratto a termine è più che triplicata e ha contribuito alla crescita del numero complessivo



di contratti a tempo determinato (+19,3%) che in Italia, nel 2017, erano il 12,1% del totale. Questo fenomeno, anche se in forte crescita, non fa del nostro Paese un'eccezione nel panorama europeo dove la quota media di contratti temporanei è del 12,2% (del 13,7% nell'Area Euro). Se da un lato, quindi, tra le

micro e piccole imprese questa variazione è stata molto più ampia di quella media nazionale, dall'altro è importante sottolineare che tra queste imprese il trend di crescita dell'occupazione è molto amplificato ed è stato garantito in larga parte proprio dalle assunzioni con questa tipologia contrattuale. •

✓ **NOLEGGIO DIRETTO**  
 ✓ **NOLEGGIO CON RISCATTO**  
 ✓ **VENDITA DIRETTA**



**LAVATRICI** | Contratto per durata | Efficienza energetica | Comandi touch | Garanzia di 10 anni

**6 CICLI**

<b>T-300</b> capacità 20 lb di peso asciutto (9,1 kg)	<b>T-400</b> capacità 36 lb di peso asciutto (16,3 kg)	<b>T-600</b> capacità 40 lb di peso asciutto (18,1 kg)	<b>T-900</b> capacità 50 lb di peso asciutto (22,7 kg)	<b>T-1200</b> capacità 60 lb di peso asciutto (27,2 kg)
--	---	---	---	--

**LAVATRICI** | **30 CICLI** | **LAVATRICI EXPRESS** | **30 CICLI**

<b>T-400</b> capacità 40 lb di peso asciutto (18,1 kg)	<b>T-590</b> capacità 60 lb di peso asciutto (27,2 kg)	<b>T-1200</b> capacità 60 lb di peso asciutto (27,2 kg)	<b>T-550 EXPRESS</b> capacità 40 lb di peso asciutto (18,1 kg)	<b>T-950 EXPRESS</b> capacità 50 lb di peso asciutto (22,7 kg)	<b>T-1450 EXPRESS</b> capacità 50 lb di peso asciutto (22,7 kg)
---	---	--	---	---	--

**LAVATRICI EXPRESS** | Contratto per durata | Detergiante a più velocità | Efficienza energetica | Comandi touch | Garanzia di 10 anni

**6 CICLI**

<b>T-1350 EXPRESS</b> capacità 20 lb di peso asciutto (9,1 kg)	<b>T-1430 EXPRESS</b> capacità 20 lb di peso asciutto (9,1 kg)	<b>T-1500 EXPRESS</b> capacità 40 lb di peso asciutto (18,1 kg)	<b>T-1550 EXPRESS</b> capacità 50 lb di peso asciutto (22,7 kg)	<b>T-1450 EXPRESS</b> capacità 50 lb di peso asciutto (22,7 kg)
---	---	--	--	--

**ASCIUGATRICI EXPRESS** | Contratto per durata | Privatizzazione superiore | Garanzia di 5 anni

<b>T-300 A TAMBURO SINGOLO</b> capacità 20 lb di peso asciutto (9,1 kg)	<b>T-50 A TAMBURO SINGOLO</b> capacità 30 lb di peso asciutto (13,6 kg)	<b>T-80 A TAMBURO SINGOLO</b> capacità 40 lb di peso asciutto (18,1 kg)	<b>T-120 A TAMBURO SINGOLO</b> capacità 50 lb di peso asciutto (22,7 kg)	<b>T-5002 A TAMBURO DOPPIO</b> Capacità 2 x 20 lb di peso asciutto (9,1 kg)	<b>T-5002 A TAMBURO DOPPIO</b> Capacità 2 x 30 lb di peso asciutto (13,6 kg)
--	--	--	---	--	---

**LAVASCIUGA VERTICALE EXPRESS**

<b>LAVASCIUGA VERTICALE EXPRESS</b> Capacità 20 lb di peso asciutto (9,1 kg) ASCIUGATRICE: capacità 10 lb di peso asciutto (4,5 kg)
---

Per ulteriori informazioni sulle caratteristiche e le specifiche dei prodotti visitate il nostro sito:  
**DEXTER.COM NOLEGGIO.COM**



## Comune che vai fisco che trovi

# Al Fisco il 61,4% del reddito d'impresa



che trovi l'anno scorso ci sono stati 40 eventi sul territorio con le amministrazioni locali. Un monitoraggio e un'interlocuzione seria sui fatti, su cui i sindaci si trovano a dover dare delle risposte" ha ricordato Sergio Silvestrini, segretario generale CNA, in apertura dei lavori. La parola chiave è "Total tax rate": l'ammontare di tutte le imposte e dei contributi sociali obbligatori che gravano sull'impresa tipo italiana, con un laboratorio e un negozio, ricavi per 431 mila euro, un impiegato e quattro operai

Il fisco pesa, eccome, e sempre di più sulle piccole imprese italiane: quest'anno siamo al 61,4%, con profonde differenze nella tassazione locale, tanto da far parlare di "pressioni" e non di una sola "pressione fiscale": è questa la sintesi che fotografa la complessa realtà italiana. Dati di dettaglio, quelli sul peso del fisco sulle piccole imprese nei diversi territori del Belpaese, contenuti nell'Osservatorio "Comune che vai, fisco che trovi", giunto alla

quinta edizione e presentato questa mattina nell'auditorium della CNA di Piazza Armellini a Roma, alla presenza del segretario, del presidente e del responsabile del Dipartimento Politiche Fiscali e societarie CNA, Sergio Silvestrini, Daniele Vaccarino e Claudio Carpentieri. All'incontro hanno partecipato Massimo Garavaglia, viceministro dell'Economia e delle Finanze e il sen. Massimo Mallegni (FI). "Grazie a Comune che vai, fisco



di personale, 50 mila euro di reddito, espresso in percentuale sui redditi. "Ci siamo chiesti se ci fosse un modo per calcolare la reale tassazione delle imprese: l'Osservatorio sul fisco curato dal Dipartimento Politiche Fiscali e Societarie nasce proprio dall'esigenza di descrivere la realtà del mondo che rappresentiamo. Questo rientra nel modo di fare rappresentanza e sindacato di impresa" ha detto Daniele Vaccarino, presidente nazionale CNA. "Con questo lavoro siamo andati al fondo delle problematiche e, dati alla mano, abbiamo cercato

**CONSORZIO UNIMATIC**  
group industrial technology

**SHARE THE FUTURE TECHNOLOGY**

Via Morandi, 13 - 06012 CITTÀ DI CASTELLO - ITALY  
Tel. +39 075 8521264 - Fax +39 075 8520717  
E-mail: info@consorzioinimatic.it  
Internet: http://www.consorzioinimatic.it

di tirar fuori delle proposte” ha aggiunto.

Nel rapporto si analizza il peso del fisco sul reddito delle piccole imprese in 137 comuni del nostro Paese e si arriva a calcolare, oltre al Total Tax Rate, anche il giorno della liberazione dalle tasse, ovvero il Tax free day. La pressione fiscale media sulla piccola impresa tipo italiana, al 61,2% nel 2017 (+0,3%), nel 2018 è destinata a crescere ancora, per raggiungere quota 61,4% per via del previsto aumento della contribuzione previdenziale dell'imprenditore. E così il giorno in cui l'imprenditore italiano si libererà dalle tasse (calcolato sulla media di tutte le città) si allungherà di altre ventiquattr'ore: era il 10 agosto l'anno scorso, sarà l'11 agosto quest'anno.

A ben guardare la situazione

emerge una realtà differente a seconda delle città analizzate nello studio: tra Reggio Calabria e Gorizia, dove l'imprenditore tipo sconta e beneficia



-rispettivamente- del peso fiscale più alto e più basso d'Italia, ci sono 20 punti percentuali di differenza: 73,4% contro 53,8%. Qual è dunque la ricetta della CNA? Mettendo insieme l'aumento della franchigia Irap dagli attuali 13mila a 30mila euro, l'adozione

dell'Iri e la totale deducibilità dell'Imu sui beni strumentali, il Total Tax Rate calerebbe al 53,5%. “Non una soluzione definitiva, ma una salutare boccata d'ossigeno per le pmi” ha ricordato Carpentieri. •



## Lo specialista per la pulizia e l'igiene. In ospedale e nelle residenze per anziani.



### Trisanox®-Aktiv Attivatore di candeggio liquido pienamente efficace già a 60° C

Negli ospedali, nelle case di cura, nelle residenze per anziani e nell'industria alimentare, ovunque gli indumenti igienici debbano soddisfare alti requisiti, Trisanox®-Aktiv\* garantisce pulizia visibile e detersione igienizzante degli indumenti, unite al massimo grado in termini di tutela ambientale, efficienza e convenienza:

- ✓ Rispetto dei colori e delle fibre
- ✓ Inodore, non vengono impiegati gli acidi peracetici normalmente in commercio
- ✓ Elevata sicurezza di immagazzinamento e trasporto
- ✓ Utilizzo e manipolazione sicuri, non si tratta di merce pericolosa
- ✓ Ecologicamente sicuro.



**burnus** HYCHEM  
Sistemi di lavaggio per professionisti.  
Innovativi. Efficienti. Sostenibili.  
[www.burnushychem.it](http://www.burnushychem.it)

Burnus S.r.l.  
Via Cascinetto 17/B  
I-26100 Cremona  
Tel. +39 0372 450 251



\* In combinazione con Trisanox®-Oxyd.

STIAMO AGGIORNANDO IL FUTURO  
*We are updating the future*



LESS IS BETTER

BASSO IMPATTO • ALTA PRODUTTIVITÀ • TECNOLOGIE INNOVATIVE  
 PER COSTRUIRE LE LAVANDERIE DEL DOMANI

*LOW IMPACT • HIGH PRODUCTIVITY • NEW TECHNOLOGIES  
 FOR TOMORROW'S LAUNDRIES*

**EXPOdetergo**  
 INTERNATIONAL

18<sup>a</sup> Mostra internazionale specializzata delle attrezzature, servizi, prodotti e accessori per lavanderia, stireria e pulizia dei tessuti e affini in genere

*18<sup>th</sup> Specialized International Exhibition of equipment, services, products and accessories for laundry, ironing, cleaning of textiles and allied products*

**FIERA MILANO | 19 • 22 OTTOBRE - OCTOBER 2018**

Non perdere l'opportunità! Richiedi il tuo biglietto su  
*Don't miss the opportunity! Request your ticket on*  
**[www.expodetergo.com](http://www.expodetergo.com)**

**EXPO Detergo**

T. +39 02 3931.4120 • F. +39 02 3931.5160  
[expo@expodetergo.com](mailto:expo@expodetergo.com)

**Fiera Milano**

T. +39 02 4997.6053 - 6241 • F. +39 02 4997.6252  
[expodetergo@fieramilano.it](mailto:expodetergo@fieramilano.it)



**FIERA MILANO**



**ORA SEI QUI**  
*now you are here*



**UN ATTIMO  
 DOPO QUI**  
*then here*



Con la pre-registrazione diventa tutto più semplice e veloce: basta un click e il pass gratuito per la manifestazione è già nelle tue mani



*The online ticket booking makes everything faster and easier: just one click is enough to receive a free pass to the exhibition*

**EXPOdetergo**  
 INTERNATIONAL

**19 • 22 OTTOBRE OCTOBER 2018**  
 Fiera Milano Rho

[expodetergo.com](http://expodetergo.com)



# Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili

20060 Gessate (Milano), Via Aldo Moro 45  
Tel. +39 0239314120 Fax +39 0239315160  
e-mail: [info@assofornitori.com](mailto:info@assofornitori.com) - [www.assofornitori.com](http://www.assofornitori.com)

L'Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili, oltre a provvedere alla tutela degli interessi di categoria, ha come obiettivo primario la rappresentanza di un comparto disomogeneo per sua natura e la promozione degli aspetti caratterizzanti come la crescita culturale della manutenzione del tessile e l'etica dell'immagine dei fornitori quali partners dei clienti finali.

Per entrare a far parte dell'Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili è richiesto un contributo annuo di Euro 1.500,00.

Vi preghiamo di compilare ed inviare alla Segreteria associativa la scheda riprodotta.

## SCHEDA DI ADESIONE

La sottoscritta azienda \_\_\_\_\_

con sede in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_ www. \_\_\_\_\_

### chiede di aderire alla

## Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili

obbligandosi ad osservare le norme dello Statuto in vigore nonché tutte le deliberazioni conformi alle leggi e allo statuto che saranno prese dai componenti organi dell'Associazione.

### **SOCI ORDINARI**

- fabbricanti di macchinari
- produttori di detersivi, solventi, materie ausiliarie, accessori
- produttori di manufatti tessili
- rappresentanti generali ed esclusivi/filiali di agente generale

### **SOCI AGGREGATI**

- agenti/rappresentanti di produttori italiani (devono essere agenti generali ed esclusivi)

Nome e cognome del rappresentante dell'azienda

\_\_\_\_\_

Codice fiscale/Partita IVA \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_ Timbro e firma \_\_\_\_\_

**CONTATTATECI PER SAPERNE DI PIÙ**



**ASSOFORNITORI  
TI AIUTA A RAGGIUNGERE  
GRANDI TRAGUARDI**

**TU METTICI  
LA TUA IMPRESA**



**assoifornitori.com**

Elenco iscritti  
all'Associazione  
Fornitori Aziende  
Manutenzione  
dei Tessili

*Members to the  
Textile Care  
Suppliers' Association*

**MACCHINARI**  
Aziende produttrici e filiali di  
produttori esteri  
**MACHINERY**  
Manufacturing companies and  
subsidiaries of foreign  
manufacturers

**ALGITECH S.r.l.**

Via dell'Industria 1  
64014 MARTINSICURO TE

**ALLIANCE LAUNDRY ITALY S.r.l.**

Via Triumplina 72  
25123 BRESCIA BS

**ELECTROLUX PROFESSIONAL S.p.A.**

Viale Treviso, 15  
33170 PORDENONE PN

**FIRBIMATIC S.p.A.**

Via Turati, 16  
40010 SALA BOLOGNESE BO

**GIRBAU ITALIA S.r.l.**

Via delle Industrie, 29 e  
30020 MARCON VE

**GRANDIMPIANTI I.L.E. Ali S.r.l.**

Via Masiere, 211 c  
32037 SOSPIROLO BL

**ILSA S.p.A.**

Via C. Bassi, 1  
40015 SAN VINCENZO DI GALLIERA BO

**IMESA S.p.A.**

Via degli Olmi, 22 - II° Z.I.  
31040 CESSALTO TV

**INDEMAC S.r.l.**

Zona Ind.le Campolungo  
63100 ASCOLI PICENO

**ITALCLEAN S.r.l.**

Via Ossola, 7  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

**JENSEN ITALIA S.r.l.**

Strada Provinciale Novedratese, 46  
22060 NOVEDRATE CO

**KANNEGIESSER ITALIA S.r.l.**

Via del Lavoro, 14  
20090 OPERA MI

**MAESTRELLI S.r.l.**

Via Stalingrado, 2  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

**METALPROGETTI S.p.A.**

Via A. Morettini, 53  
06128 PERUGIA PG

**MONTANARI S.r.l.**

**ENGINEERING CONSTRUCTION**

Via Emilia Ovest, 1123  
41100 MODENA MO

**PIZZARDI S.r.l.**

Via Nino Bixio, 3/5  
20821 MEDA MB

**REALSTAR S.r.l.**

Via Verde, 7D  
40012 CALDERARA DI RENO BO

**RENZACCI S.p.A.**

Via Morandi, 13  
06012 CITTÀ DI CASTELLO PG

**SKEMA S.r.l.**

Via Bosco, 32  
42019 SCANDIANO RE

**THERMINDUS S.r.l.**

Via Gino Capponi, 26  
50121 FIRENZE FI

**UNION S.p.A.**

Via Labriola, 4 d  
40010 SALA BOLOGNESE BO

**ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI S.p.A.**

Via Lungarno 305/A  
52028 TERRANUOVA BRACCIOLINI (AR)

**Distributori  
Distributors**

**LAVASECCO 1 ORA-CATINET**

Via Roma, 108  
10070 CAFASSE TO

**SETEL S.r.l.**

Via delle Industrie  
26010 CASALETTO CEREDANO CR

**MACCHINARI  
PER LO STIRO**  
Aziende produttrici  
e filiali di produttori esteri  
**IRONING EQUIPMENT**  
Manufacturing companies  
and subsidiaries of foreign  
manufacturers

**BARBANTI S.r.l.**

Via di Mezzo, 78 San Giacomo Roncole  
41037 MIRANDOLA MO

**BATTISTELLA BG S.r.l.**

Via Bessica 219  
36028 ROSSANO VENETO VI

**DUE EFFE S.p.A.**

Via John Lennon, 10 - Loc. Cadriano  
40057 GRANAROLO DELL'EMILIA BO

**FIMAS S.r.l.**

Corso Genova, 252  
27029 VIGEVANO PV

**GHIDINI BENVENUTO S.r.l.**

Via Leone Tolstoj, 24  
20098 SAN GIULIANO MILANESE MI

**MACPI S.p.A. Pressing Division**

Via Plantada, 9/d  
25036 PALAZZOLO SULL'OGLIO BS

**PONY S.p.A.**

Via Giuseppe Di Vittorio, 8  
20065 INZAGO MI

**ROTONDI GROUP S.r.l.**

Via Fratelli Rosselli 14/16  
20019 SETTIMO MILANESE MI

**SIL FIM S.r.l. by SILC**

Via Campania 19  
60035 JESI AN

**TREVIL S.r.l.**

Via Nicolò Copernico, 1  
20060 POZZO D'ADDA MI

**DETERGENTI, SOLVENTI,  
MATERIE AUSILIARIE, ECC.**  
Aziende produttrici e filiali di  
produttori esteri  
**DETERGENTS, SOLVENTS,  
AUXILIARIES, ETC.**  
Manufacturing companies  
and subsidiaries of foreign  
manufacturers

**BIAR AUSILIARI BIOCHIMICI S.r.l.**

Via Francia, 7/9  
20030 SENAGO MI

**CHRISTEYNS ITALIA**

Via Aldo Moro 30  
20060 PESSANO CON BORNAGO MI

**CLINERS S.r.l.**

Via Brusaporto, 35  
24068 SERIATE BG

**DIM S.r.l. Detergenti Ind. Milano**

Via Guglielmo Marconi, 15  
20812 LIMBIATE MB

**ECOLAB**

Via Trento 26  
20871 VIMERCATE MB

**KREUSSLER ITALIA S.r.l.**

Largo Guido Donegani 2  
20121 MILANO MI

**MONTEGA S.r.l.**

Via Larga  
Z.I. Santa Monica  
47843 MISANO ADRIATICO RN

**RAMPI S.r.l.**

Via Europa, 21/23  
46047 PORTO MANTOVANO MN

**SURFCHIMICA S.r.l.**

Via Milano, 6/6  
20068 PESCHIERA BORROMEO MI



**MANUFATTI TESSILI**  
**Aziende produttrici e filiali di**  
**produttori esteri**  
**TEXTILE PRODUCTS**  
**Manufacturing companies**  
**and subsidiaries of foreign**  
**manufacturers**

**CORITEX S.n.c.**

Via Cà Volpari, 25  
 24024 GANDINO BG

**EMMEBIESSE S.p.A.**

Piazza Industria, 7/8  
 15033 CASALE MONFERRATO AL

**GASTALDI & C. S.p.A.**

**Industria Tessile**

Via Roma, 10  
 22046 MERONE CO

**MASA S.p.A. Industrie Tessili**

Via Mestre 37 - Loc. Bolladello  
 21050 CAIRATE VA

**PAROTEX S.r.l.**

Via Massari Marzoli, 17  
 21052 BUSTO ARSIZIO VA

**TELERIE GLORIA S.r.l.**

Viale Carlo Maria Maggi, 25 Loc. Peregallo  
 20855 LESMO MB

**TESSILTORRE S.r.l.**

Via Giuseppe Verdi, 34  
 20020 DAIRAGO MI  
**TESSITURA PEREGO S.r.l.**  
 Via Milano, 23/A  
 24034 CISANO BERGAMASCO BG

**ACCESSORI**

**Aziende produttrici e filiali di**  
**produttori esteri**  
**ACCESSORIES**  
**Manufacturing companies**  
**and subsidiaries of foreign**  
**manufacturers**

**A 13 S.r.l.**

Via Venini, 57  
 20127 MILANO MI

**ALVI S.r.l.**

Strada Statale 230, 49  
 13030 CARESANABLOT VC

**NUOVA FOLATI S.r.l.**

Via dell'Archeologia, 2 - Z.I. Prato Corte  
 00065 FIANO ROMANO RM

**SCAL S.r.l.**

Viale Rimembranze, 93  
 20099 SESTO SAN GIOVANNI MI



**DETERGO Pubblicazione ufficiale di Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili**

**Direttore responsabile**

Stefano Ferrio

**Comitato di redazione**

Livio Bassan, Giuseppe Conti, Paolo Fumagalli, Felice Mapelli,  
 Luciano Miotto, Maurizio Paleari, Alessandro Rolli, Gabrio Renzacci,  
 Marco Sancassani, Giovanni Salvati, Giancarlo Vezzoli, Laura Lepri e  
 Gabriella Platè

**Hanno collaborato a questo numero**

Assunta Borga, Laura Lepri, Carlo Miotto, Gabriella Platè e Carlo Zanin

**Segretaria di redazione**

Franca Cesarini, Magdalena Platek

**Editore, direzione, redazione, amministrazione, pubblicità**

EXPO DETERGO S.r.l.

Società Unipersonale • Società soggetta a direzione e coordinamento di

ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi)

Tel +39 02 39314120 • Fax +39 02 39315160

e-mail: detergo@expodetergo.com • www.detergo.eu

c.f. e p. IVA 07158770151

**Progetto grafico e impaginazione**

Elena Ghezzi - Bollate (Mi)

**Stampa**

Poligraf Srl - Città di Castello (Pg)

Pubblicazione mensile (luglio/agosto numero unico)

Tiratura mensile 6.000 copie (5mila copie inviate in Italia e 1mille copie in Europa).

La riproduzione degli articoli pubblicati non è consentita salvo autorizzazione scritta.

I manoscritti non si restituiscono. L'editore non si assume responsabilità per errori

contenuti negli articoli o nelle riproduzioni. Le opinioni espresse negli articoli impegnano

solo i rispettivi Autori.

Ad ogni effetto il Foro competente è quello di Milano.

La pubblicità non supera il 50% del numero delle pagine di ciascun fascicolo della Rivista.

Distribuzione: Poste Italiane s.p.a.

Autorizzazione Tribunale di Milano-Registro Nazionale Stampa n° 2893 del 25.11.1952

Iscritta al Registro Operatori di Comunicazione ROC N. 25967/2015.

**Abbonamenti/Subscription**

Abbonamento annuo (11 numeri) Euro 32,00 (anziché Euro 42,00) - (22 numeri) Euro

54,00 (anziché Euro 84,00). Non si effettuano spedizioni in contrassegno.

DIGITALE - Inviata in forma gratuita.

Europe 80,00 Euro (11 numbers) - Non-EU countries 120 Euro (11 numbers)

ON LINE - A free electronic copy will be sent monthly.

Inviare e-mail con richiesta a/Send e-mails to: detergo@expodetergo.com

I versamenti intestati a Expo Detergo S.r.l. - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi),

possono essere effettuati a mezzo bonifico.

Intesa Sanpaolo Filiale di Gessate - Via Aldo Moro, 49

IT90T0306933140100000002133 Bic: BCITITMM

Gli abbonamenti possono decorrere da qualsiasi numero.



RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO • THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

**LEGGE PRIVACY - TUTELA DEI DATI PERSONALI**  
**INFORMATIVA AI LETTORI**

Rendiamo noto agli abbonati e ai lettori di DETERGO che i dati vengono trattati e utilizzati nel rispetto delle norme stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e del GDPR Reg. UE 679/2016 sulla tutela del trattamento dati a mezzo strumenti cartacei ed elettronici di Expo Detergo Srl con sede a Gessate Via Aldo Moro 45.

In particolare questi dati (consistenti essenzialmente in nome, indirizzo e-mail) vengono utilizzati per la spedizione della rivista e di materiale a stampa connesso con l'attività editoriale.

Ciascun lettore può richiedere in qualsiasi momento, a mezzo posta, e-mail, di sapere quali sono i suoi dati in archivio, richiederne modifica, la rettifica o anche la cancellazione. I dati non sono ceduti o diffusi a terzi né utilizzati per scopi diversi da quelli sopra citati.

Potete trovare la natura, le modalità di trattamento, le finalità e la diffusione dei dati trattati, nonché i diritti che potete esercitare e i riferimenti del titolare del trattamento sul nostro sito all'indirizzo <http://www.detergo.eu/privacy-contatti/>

**FAC-SIMILE DI RICHIESTA DI ESERCIZIO DEI DIRITTI DI CUI ALL'ART. 7 DEL CODICE DELLA PRIVACY**

Il sottoscritto .....

Azienda .....

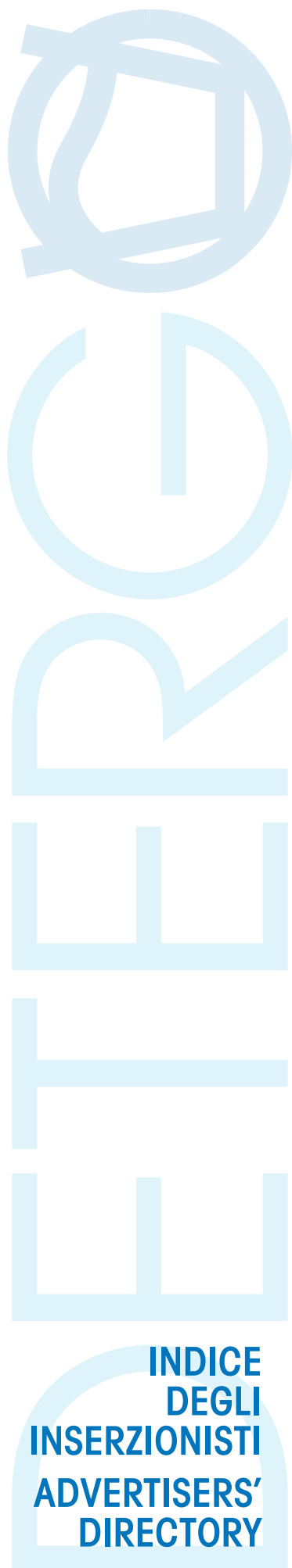
Indirizzo .....

Località ..... Cap ..... Prov. ....

Chiede alla Expo Detergo s.r.l. con sede in Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi), e-mail: [detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)

- di conoscere i suoi dati contenuti nell'archivio elettronico di Expo Detergo s.r.l.;
- di modificare i dati come sopra specificati;
- di cancellare nell'archivio i suoi dati

FIRMA .....



A13	37
ANGHINETTI & CAMPTEL	69
BATTISTELLA B.G.	39
BURNUS	83
CATINET	61
CHRISTEYNS	29
CINET	56
CONSORZIO UNIMATIC	82
DEPUR PADANA ACQUE	4
ELECTROLUX PROFESSIONAL	64
EXPODETERGO INTERNATIONAL	84
EXPRESS WASH	81
FIMAS	40
FIRBIMATIC	77
ILSA	41
IMESA	1 <sup>a</sup> di copertina - 12
ITALCLEAN	43
JUMAG DAMPFERZEUGER	34
KANNEGIESSER ITALIA	45
KREUSSLER	2 <sup>a</sup> di copertina
LAVASECCO 1 ORA	61
MACPI	35
MASA	3
MONTANARI	47
MONTEGA	48
NAOMOTO EUROPA	49
OLIN CORPORATION	51
PAROTEX	52
PLANIFORM	79
PONY	53
RESIDENZE SANITARIE	74
ROTONDI GROUP	33
SVEZiatech	71
TESSILTORRE	3 <sup>a</sup> di copertina
TREVIL	4 <sup>a</sup> di copertina - 26
VALMET	31
ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI	57

**l'etica ispira il nostro  
processo produttivo...  
il resto è energia  
creativa.**



*Tessil Torre*

PRODUZIONE TESSUTI JACQUARD PER LAVANDERIE INDUSTRIALI, ALBERGHI E RISTORANTI.  
JACQUARD TEXTILES PRODUCTION FOR INDUSTRIAL LAUNDRIES, HOTELS AND RESTAURANTS.

20020 Dairago (MI) Via G. Verdi, 34 - Tel. ++39.0331.432466 - tessiltorre@tin.it - www.tessiltorre.com



**Passion  
is the heart  
of our craft**

**TREVIL®**

Professional finishing equipment  
and electric industrial boilers since 1980

**EXPOdetergo**  
INTERNATIONAL

FIERA MILANO | 19 • 22 OCTOBER 2018

**Booth H01 - Hall 1**

**trevil.com**